

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков №2

Н Е М Е Ц К И Й Я З Ы К

Пособие
для студентов экономических специальностей
УО «Белорусский государственный аграрный технический
университет»

Издание 2-е, переработанное и дополненное

Минск
БГАТУ
2010

УДК 811.112.2(07)
ББК 81.2Нем я7
Н50

*Рекомендовано научно-методическим советом ФПУ БГАТУ.
Протокол № 4 от 25 марта 2010 г.*

Составители:
заведующая кафедрой иностранных языков №2 *Н. В. Дорошко*,
преподаватель кафедры иностранных языков №2 *Н. С. Бобрович*

Рецензенты:
преподаватель кафедры грамматики и истории немецкого языка
МГЛУ *Т. А. Пищачко*;
магистр гуманитарных наук, преподаватель кафедры иностранных
языков №2 *В. Ю. Костюченко*;
магистр филологических наук, преподаватель кафедры
иностраных языков №2 *О. В. Макаренко*;
магистр филологических наук, преподаватель кафедры
иностраных языков №2 *О. А. Недведь*

Немецкий язык : пособие / сост. : Н. В. Дорошко, Н. С.
Н50 Бобрович. – 2-е изд., перераб. и доп. – Минск : БГАТУ, 2010.
– 128 с.

ISBN 978-985-519-232-0.

Пособие предназначено для обучения студентов дневного и заочного отделений факультета предпринимательства и управления УО «Белорусский государственный аграрный технический университет» практико-ориентированной лексике и систематизации грамматических знаний по немецкому языку. Может быть использовано в учебном процессе при формировании навыков ведения социокультурного и профессионального общения, чтения и перевода литературы по экономическим специальностям, а также при подготовке магистрантов и аспирантов.

УДК 811.112.2(07)
ББК 81.2Нем я7

ISBN 978-985-519-232-0

© БГАТУ, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	4
МОДУЛЬ 1	6
ГЛАГОЛ (DAS VERB).....	6
СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ.....	27
СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ.....	32
МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ.....	36
НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ MAN И БЕЗЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ ES.....	41
МОДУЛЬ 2	45
СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (PASSIV).....	45
ПРИЧАСТИЕ (DAS PARTIZIP).....	53
РАСПРОСТРАНЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ.....	55
ИНФИНИТИВ. ИНФИНИТИВНЫЕ ГРУППЫ. ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ.....	59
СКАЗУЕМОЕ.....	65
СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.....	68
МОДУЛЬ 3 СОЦИАЛЬНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ	77
МОДУЛЬ 4 ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА, АННОТИРОВАНИЯ, РЕФЕРИРОВАНИЯ	96
МОДУЛЬ 5 ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕСКАЗА	117

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Расширяющиеся связи и международные отношения Республики Беларусь в научной, производственной, социальной и иных сферах деятельности с зарубежными странами свидетельствуют о востребованности специалистов, владеющих не только профессиональными знаниями, но и иностранным языком. Качественно изменился характер профессионального и межличностного сотрудничества. Благодаря развитию информационных технологий, статус иностранного языка как источника получения реально необходимой в практической и интеллектуальной деятельности специалиста информации значительно возрос.

В настоящее время **главной целью** обучения иностранному языку является формирование иноязычной коммуникативной компетенции будущего специалиста, позволяющей использовать иностранный язык как средство профессионального и межличностного общения. Таким образом, в русле современной образовательной идеологии иностранный язык рассматривается не только в качестве средства межкультурного общения, но и средства формирования личности как субъекта национальной и мировой культуры. Предполагается, что мировоззрение, включающее в себя ценности личности, общества, государства, а также более широкого сообщества (европейского, мирового), способствует большему взаимопониманию и сближению народов в современном поликультурном мире, а, следовательно, стабильности и устойчивости его развития.

В результате изучения предлагаемого пособия студент должен **знать:**

- особенности системы немецкого языка в его лексическом и грамматическом аспектах;
- лексические единицы «языка специальности», а также правила реферирования и аннотирования аутентичных текстов, позволяющие специалисту эффективно использовать иностранный язык как средство делового общения в современном поликультурном мире;

Студент должен **уметь**:

- читать и переводить литературу по специальности (изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение);
- определять грамматические конструкции, пользоваться правилами их перевода, использовать грамматические явления при деловой коммуникации и т.п.;
- понимать аутентичную иноязычную литературу по специальности в объеме программной тематики.

МОДУЛЬ 1

В Модуле 1 Вы изучите и закрепите на практике следующие грамматические вопросы:

1. Глагол. Основные формы глаголов. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми префиксами. Временные формы глаголов действительного залога Aktiv.
2. Сложное существительное.
3. Степени сравнения прилагательных.
4. Модальные глаголы.
5. Местоимения *man* и *es*.
6. Порядок слов в простом предложении.

ГЛАГОЛ (DAS VERB)

Общие сведения о глаголе

Глагол в большинстве случаев играет в предложении роль сказуемого. Он может изменяться по лицам, числам, формам времени. Так же, как и русский глагол, немецкий глагол имеет наклонения и залоги. Однако вида совершенного или несовершенного немецкий глагол не выражает; у немецкого глагола отсутствует также категория рода, которая отмечается у русского глагола в прошедшем времени:

Die Qualitätsbrigade erfüllte ihren Plan vorfristig. *Квалифицированная бригада досрочно **выполнила** свой план.*

Die Qualitätsbrigade erfüllte immer ihren Plan vorfristig. *Квалифицированная бригада всегда досрочно выполняла свой план.*

Die Hauptstadt lag am Fluß. *Столица находилась на реке.*

Das Dorf lag am Fluß. *Село находилось на реке.*

Лицо (*die Person*)

В немецком языке так же, как и в русском, глагол имеет 3 лица: — 1-е лицо, 2-е лицо и 3-е лицо.

Число (*die Zahl*)

Так же, как и в русском языке, глагол имеет два числа: единственное число (*der Singular*), множественное число (*der Plural*).

Формы времени (*die Zeitformen*)

Время действия обозначается, как и в русском языке, различными формами времени; в немецком языке глаголы имеют 6 форм времени:

а) *одну* для выражения *настоящего* времени (*das Präsens*): *ich lobe, ich schreibe, ich komme*;

б) *три* для выражения *прошедшего* времени:

1. так называемое прошедшее *повествовательное* (*das Präteritum*, называемый ещё *das Präteritum*): *ich lobte, ich schrieb, ich kam*;

2. так называемое прошедшее *разговорное* (*das Perfekt*): *ich habe gelobt, ich habe geschrieben, ich bin gekommen*;

3. так называемое *предпрошедшее* (*das Plusquamperfekt*): *ich hatte gelobt, ich hatte geschrieben, ich war gekommen*;

в) *две* для выражения *будущего* времени:

1. будущее *первое* (*Futurum I*): *ich werde loben, ich werde schreiben, ich werde kommen*;

2. будущее *второе* (*Futurum II*, употребляемое редко): *ich werde gelobt haben, ich werde geschrieben haben, ich werde gekommen sein*.

Залог (*das Genus*)

Немецкий глагол имеет *действительный* залог (*das Aktiv*) и *страдательный* залог (*das Passiv*).

Основные типы спряжения глаголов

Слово «спряжение» (*die Konjugation*) имеет как в русском, так и в немецком языке два значения: им обозначаются: а) весь процесс изменения глагола по лицам, числам, временным формам; б) крупные группы глаголов, формы которых при спряжении образуются одинаково.

В немецком языке различаются два основных типа спряжения: *сильное и слабое*.

Группа сильных глаголов по происхождению более старая; она количественно невелика — приблизительно 150 глаголов, не считая производных. Группа слабых глаголов пополняется постоянно, так как все вновь появляющиеся глаголы относятся к слабому спряжению. Различия между спряжением сильным и слабым выявляются в образовании формы прошедшего повествовательного времени — *Präteritum* — и формы *Partizip II*.

Спряжение глаголов

Образование и употребление форм времени в изъявительном наклонении.

Настоящее время (*Präsens*)

Präsens слабых глаголов имеет следующие личные окончания, прибавляемые к корню или основе глагола:

Ед. ч.		Множ. ч.	
1-е л.	-e	1-е л.	-en
2-е л.	-st	2-е л.	-t
3-е л.	-t	3-е л.	-en

Глаголы, корень или основа которых оканчивается на согласные **d** или **t** или на сочетания согласных **-t, -d, -chn, -bn, -gn, -ffn, -tm** или **-dm**, имеют во 2-м лице единственного числа окончание **-est**, в 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа окончание **-et**.

Например:

<i>arbeiten</i>	— <i>du arbeitest,</i>	<i>er arbeitet,</i>	<i>ihr arbeitet</i>
<i>reden</i>	— <i>du redest,</i>	<i>er redet,</i>	<i>ihr redet</i>
<i>zeichnen</i>	— <i>du zeichnest</i>	<i>er zeichnet</i>	<i>ihr zeichnet</i>
<i>ebnen</i>	— <i>du ebnest,</i>	<i>er ebnet,</i>	<i>ihr ebnet</i>
<i>leugnen</i>	— <i>du leugnest,</i>	<i>er leugnet,</i>	<i>ihr leugnet</i>
<i>öffnen</i>	— <i>du öffnest,</i>	<i>er öffnet,</i>	<i>ihr öffnet</i>
<i>atmen</i>	— <i>du atmest,</i>	<i>er atmet,</i>	<i>ihr atmet</i>
<i>widmen</i>	— <i>du widmest,</i>	<i>er widmet,</i>	<i>ihr widmet</i>

Глаголы, основа которых заканчивается на **-s, -ss, -ß, -z**, получают во 2-ом лице единственного числа окончание **-t**:

hassen – du *hasst* sitzen – du *sitzt* heißen – du *heißt*

Глаголы сильного спряжения, имеющие в корне гласный **a** или дифтонг **au**, получают во 2-м и 3-м лице единственного числа Umlaut:

tragen – du trägst, er trägt; laufen – du läufst, er läuft.

Глаголы сильного спряжения, имеющие корневой гласный **e**, меняют во 2-м и 3-м лице единственного числа **e** на **i** или **ie**:

geben – du gibst, er gibt; lesen – du liest, er liest.

Глаголы сильного, спряжения имеют те же личные окончания, что и глаголы слабого спряжения.

Как у глаголов слабого спряжения, корень которых оканчивается на **d** и **t**, так и у подобных же глаголов сильного, спряжения имеются окончания **-est** во 2-м лице единственного числа и **-et** в 3-м лице единственного числа и во 2-м лице множественного числа:

finden – du findest, er findet; ihr findet.

Однако если глаголы сильного спряжения, оканчивающиеся на **t**, имеют в корне **a** или **e**, то в окончаниях 2-го и 3-го лица единственного числа, т. е. там, где корневой гласный подвергается изменению, **e** отсутствует.

Например:

halten – du hältst, er hält ihr haltet
treten – du trittst, er tritt ihr tretet

Спряжение глаголов в Präsens

Слабый глагол	Сильный глагол, не меняющий корневой гласного во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens	Сильный глагол, принимающий Umlaut корневой гласного во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens	Сильный глагол, принимающий Ablaut корневой гласного во 2-м и 3-м лице единственного числа Präsens
ich wohne	ich schreibe	ich trage	ich gebe
du wohnst	du schreibst	du trägst	du gibst
er wohnt	er schreibt	er trägt	er gibt
wir wohnen	wir schreiben	wir tragen	wir geben
ihr wohnt	ihr schreibt	ihr tragt	ihr gebt
sie wohnen	sie schreiben	sie tragen	sie geben

Präsens вспомогательных глаголов haben, sein, werden

Inf.: haben	Inf.: sein	Inf.: werden
ich habe	ich bin	ich werde
du hast	du bist	du wirst
er, sie, es hat	er, sie, es ist	er, sie, es wird
wir haben	wir sind	wir werden
ihr habt	ihr seid	ihr werdet
sie haben	sie sind	sie werden

Употребление Präsens

Настоящее время (Präsens) употребляется как и в русском языке:

1) для обозначения действия, происходящего в *то время, когда о нем говорится*:

Was machst du da? – Ich lese. Что ты здесь делаешь? – Я читаю.

2) для обозначения действия, занимающего *известный отрезок времени, включая сюда и то время, когда о нем говорится*:

Ich studiere am Я учусь в Машиностроительном
Maschinenbauinstitut. институте.

3) для обозначения действий, совершающихся постоянно:

Die Erde bewegt sich um die Sonne. Земля вращается вокруг солнца

4) в разговорной речи для *замены будущего*: это имеет место, когда из контекста ясно, что речь идет о будущем времени или когда в предложении имеется обстоятельство времени, указывающее на будущее время. В этом значении Präsens употребляется чаще, чем настоящее время в русском языке:

In drei Monaten bestehe ich die Через три месяца я сдаю
Staatsprüfungen. государственные экзамены.

5) для обозначения действия, совершенного в *прошлом*, но имеющего значение и для *настоящего* времени:

In seinem Werk «Krieg und В своем произведении «Война и
Frieden» beschreibt Tolstoi den мир» Толстой описывает
Vaterländischen Krieg von 1812. Отечественную войну 1812 г.

б) для обозначения повторяющихся действий:

*Jedes Jahr **feiern** wir das Fest. Каждый год мы празднуем этот праздник.*

Внимание! При спряжении глаголов следует принимать во внимание наличие префиксов.

Неотделяемые префиксы

Неотделяемых префиксов восемь: *be-*, *ge-*, *er-*, *ver-*, *zer-*, *ent-*, *emp-*, *miss-*. Эти префиксы не находятся под ударением.

be- Префикс *be-* образует переходные глаголы и соответственно придает глаголу значение направления действия на определенный объект: *schreiben* «писать» — *beschreiben* «описывать что-нибудь»; *weinen* «плакать» — *beweinen* «оплакивать кого-нибудь».

ge- Префикс *ge-* встречается сравнительно редко. Он очень часто придает глаголу совершенно новое значение: *hören* «слушать» — *gehören* «принадлежать», *fallen* «падать» — *gefallen* «нравиться». Иногда он встречается вместе с глаголами, которые без него не употребляются, например: *gewinnen* «выиграть»; глагола *winnen* в современном немецком языке нет.

er- Префикс *er-* обычно придает действию смысл начала или завершения: *erfassen* «схватывать», *erlernen* «изучить», *erwachen* «проснуться», *erblumen* «расцветать».

ver- Префикс *ver-* наиболее употребительный и придает глаголу наиболее разнообразные значения. Он означает:

- переход в другое состояние или уничтожение: *vergasen* «превращать в газ», *verkohlen* «превращать в уголь», *verbrennen* «сгорать», *verschwinden* «исчезать»;

- процесс придавания нового качества: *vergolden* «позолотить».

Кроме того, при помощи префикса *ver-* образуются глаголы со смыслом, совершенно отличным от смысла основного глагола: *stehen*, «стоять» — *verstehen* «понимать», *fassen* «брать» — *verfassen* «сочинять».

Префикс *ver-* (как и *ge-*) встречается вместе со многими глаголами, которые без него не употребляются: *vergessen* «забывать», *verlieren* «терять», *vergeuden* «растрчивать».

zer- Префикс *zer-* обозначает разрушение: *zerbrechen* «разламывать», *zerschlagen* «разбивать», *zerstören* «разрушать».

Примечание: Глаголы с префиксами *ent-*, *er-*, *ver-*, *zer-* часто придают действию начинательный или завершительный характер. Этим, однако, не сказано, что эти префиксы делают глагол перфективным, т. е. глаголом совершенного вида. Глаголы с указанными префиксами могут обозначать действие совершенного или несовершенного вида — в зависимости от контекста:

ent- Префикс *ent-* обычно придает глаголу оттенок изъятия, освобождения: *entfernen* «удалять», *entlaufen* «убегать».

emp- Префикс *emp-* употребляется только при трех глаголах: *empfehlen* «рекомендовать», *empfangen* «принимать», *empfinden* «чувствовать».

miss- Префикс *miss-* означает действие неудачное или предосудительное, или же придает глаголу значение, противоположное значению корневого глагола:

verstehen «понимать» — *missverstehen* «понимать неправильно»

achten «уважать» — *missachten* «не уважать»

brauchen «употреблять» — *missbrauchen* «злоупотреблять»

При спряжении неотделяемые префиксы во всех временных формах составляют с глаголом одно слово. Ударение падает на корень глагола. В Partizip II глаголы с неотделяемым префиксом не принимают префикса *ge-*:

Infinitiv

wachen
erwachen

Partizip II

gewacht
erwacht

Отделяемые префиксы

Отделяемые префиксы, например, *an-*, *auf-*, *ein-*, *vor-*, *mit-*, *bei-*, *nach-*, *zu-*, *aus-*, *her-*, *hin-*, *zurück-*, совпадают с предлогами или наречиями и большей частью придают глаголу оттенок, соответствующий их основному смыслу: *mitnehmen* «брать с собой», *vorsehen* «предусматривать», но иногда и совершенно меняют смысл основного глагола и образуют новые глаголы: *fangen* «ловить, поймать», *anfangen* «начинать».

Если глагол, имеющий отделяемый префикс, стоит в главном предложении и употреблен в простых формах времени Präsens и Präteritum или в Imperativ, то отделяемый префикс стоит в конце предложения. Глаголы с отделяемым префиксом имеют в Partizip II

префикс ge-, который стоит между отделяемым префиксом и корнем глагола и пишется с ними в одно слово. Отделяемый префикс находится под ударением:

Infinitiv	Präsens	Präteritum	Imperativ	Partizip II
<i>anfangen</i>	<i>fange an</i>	<i>fang an</i>	<i>fang(e) an!</i>	<i>angefangen</i>
<i>austrinken</i>	<i>trinke</i>	<i>trank aus</i>	<i>trink(e)</i>	<i>ausgetrunken</i>
	<i>aus</i>		<i>aus!</i>	
<i>zurückgehen</i>	<i>gehe</i>	<i>ging zurück</i>	<i>geh</i>	<i>zurückgegangen</i>
	<i>zurück</i>		<i>zurück!</i>	

В **Infinitiv** с частицей **zu** эта частица стоит между отделяемым префиксом и глаголом и пишется с ними в одно слово:

Ich bitte dich zurückzukehren! Прошу тебя вернуться!

Колблюющиеся префиксы

Колблющимися называются префиксы durch-, über- unter-, um-, которые иногда отделяются, а иногда не отделяются, причем глагол в зависимости от этого имеет различные значения.

В глаголах с отделяемыми префиксами durch-, über- и т. д. как сам глагол, так и префикс большей частью сохраняют свое основное значение, и ударение в них падает на префикс. В глаголах с неотделяемыми префиксами durch-, über- и т. д. основной глагол и его префикс теряют свое первоначальное значение, и ударение в них падает на корень глагола.

Примечание: Наречия **voll** и **wieder**, при помощи которых образуются производные глаголы, подобно колблющимся префиксам-предлогам иногда отделяются, а иногда не отделяются от глагола:

vollgießen «наполнять» (Präs.: er gießt voll)
vollziehen «выполнять (поручение)» (Präs.: er vollzieht)
wiederholen «снова доставать» (Präs.: er holt wieder)
wiederholen «повторять» (Präs.: er wiederholt)

Когда вышеперечисленные префиксы не отделяются от глагола, в Partizip II у них отсутствует префикс ge-.

Рубежный контроль

Выберите правильный из предложенных вариантов глагола в Präsens:

1. Die deutsche Wirtschaft _____ ein Ende der Krise:

- a) sehe; b) seht; c) sieht
d) sehen; e) siehst.

2. Die Bahnunternehmen _____ die Entscheidungen des

Komitee:

- a) überprüft; b) überprüfe; c) überprüfen;
d) prüfen über; e) überprüfst.

3. Die Gewerkschaft _____ leidet stark unter der Wirtschaftskrise:

- a) leide; b) leiden; c) leidet;
d) leiteten; e) leidest.

4. Es _____ um eine Beteiligung der Arbeitnehmer:

- a) gehst; b) gehen; c) ginge;
d) geht; e) gehe.

5. Das Emirat Katar _____ dem Sportwagenbauer einen Kredit von 750 Mio. €:

- a) einräumt; b) räumt ein; c) räume ein;
d) einräumte; e) räumen ein.

Прошедшее повествовательное (Präteritum) глаголов слабого спряжения

Глаголы слабого спряжения в Präteritum не изменяют корневого гласного и принимают во всех лицах единственного и множественного числа суффикс **-te**, к которому прибавляются те же личные окончания, что в Präsens, кроме 1-го и 3-го лица единственного числа, не имеющих личных окончаний. Итак, глаголы слабого спряжения в Präteritum оканчиваются следующим образом: *ед. ч.*: 1-е л. **-te**, 2-е л. **-test**, 3-е л. **-te**; *множ. ч.*: 1-е л. **-ten**, 2-е л. **-tet**, 3-е л. **-ten**.

Глаголы, основа которых оканчивается на согласные **-d** или **-t** или на сочетание согласных **-bn, -gn, -chn, -ffn, -dm, -tm**, имеют во 2-м и 3-м лице единственного числа **e** перед суффиксом **-te**.

Спряжение слабых глаголов в Präteritum

<i>Inf.:</i>	wohn-en	<i>Inf.:</i>	arbeit-en	<i>Inf.:</i>	widm-en
ich	wohnte	ich	arbeitete	ich	widmete
du	wohntest	du	arbeitetest	du	widmetest
er	wohnte	er	arbeitete	er	widmete
wir	wohnten	wir	arbeiteten	wir	widmeten
ihr	wohntet	ihr	arbeitetet	ihr	widmetet
sie	wohnten	sie	arbeiteten	sie	widmeten

Präteritum глаголов сильного спряжения

Глаголы сильного спряжения в Präteritum изменяют корневой гласный. В 1-м и 3-м лице единственного числа они не принимают никакого окончания, в остальных лицах принимают те же окончания, что и в Präsens.

<i>Inf.:</i> schreiben	<i>Inf.:</i> tragen	<i>Inf.:</i> geben	<i>Inf.:</i> kommen
ich schrieb-	ich trug-	ich gab-	ich kam-
du schrieb-st	du trug-st	du gab-st	du kam-st
er schrieb-	er trug-	er gab-	er kam-
wir schrieb-en	wir trug-en	wir gab-en	wir kam-en
en ihr schrieb-t	ihr trug-t	ihr gab-t	ihr kam-t
sie schrieb-en	sie trug-en	sie gab-en	sie kam-en

Спряжение вспомогательных глаголов в Präteritum

<i>ich</i>	hatte	<i>ich</i>	war	<i>ich</i>	wurde
<i>du</i>	hattest	<i>du</i>	warst	<i>du</i>	wurdest
<i>er</i>	hatte	<i>er</i>	war	<i>er</i>	wurde
<i>wir</i>	hatten	<i>wir</i>	waren	<i>wir</i>	wurden
<i>ihr</i>	hattet	<i>ihr</i>	wart	<i>ihr</i>	wurdet
<i>sie</i>	hatten	<i>sie</i>	waren	<i>sie</i>	wurden

Употребление Präteritum

а) Повествовательное прошедшее (Präteritum) употребляется в *связном, последовательном рассказе, устном или письменном*:

Die Sekretärin saß an ihrer Schreibmaschine und tippte. Da trat der Chef ins Zimmer und gab ihr einen Auftrag. Секретарь сидела за своей пишущей машинкой и печатала. В комнату зашел начальник и дал ей поручение.

б) Präteritum употребляется для обозначения *одновременных действий в прошлом*:

Während die Sekretärin an der Schreibmaschine tippte, stand der Chef neben ihr und beaufsichtigte ihre Arbeit. В то время как секретарь печатала на машинке, начальник стоял возле нее и наблюдал за ее работой.

Рубежный контроль

Выберите правильный из предложенных вариантов глагола в *Präteritum*:

1. Die Verwaltung _____ von erfolgreichen Fortschritten:

- a) spreche; b) sprach; c) sprichst;
d) sprachen; e) spricht.

2. Jahrzehntlang _____ Einnahmen und Profite der Firma:

- a) steigten; b) stieg; c) steige;
d) stiegen; e) steigt.

3. Die jüngste Windows-Version Vista _____ bei Firmenkunden nur schlecht:

- a) kam an; b) komme an; c) ankam;
d) kamst an; e) ankommen.

4. Der US-Konzern _____ am Mittwoch die Zahlen seines Profits:

- a) meldeste; b) meldeten; c) meldete;
d) melde, e) mildt.

5. Apple _____ diese Jahr sein iPhone-Modell:

- a) verbesserte; b) besserte ver; c) verbesserten;
d) verbessere; e) verbesserst.

Прошедшее разговорное (Perfekt)

Perfekt — сложная форма времени, так как для его образования служат два глагола, вспомогательный и основной (или: смысловой), а именно: **haben** или **sein** в Präsens и основной глагол в Partizip II.

Например:

Ich **bin** spät **ingeschlafen** und Я поздно уснул и долго спал.
habe lange geschlafen.

Выбор вспомогательного глагола **haben** или **sein** производится в зависимости от значения или грамматических характеристик основного глагола.

Perfekt с глаголом **haben** образуют:

1) переходные глаголы (т.е. глаголы, имеющие при себе беспредложное дополнение в винительном падеже): *ich **habe** gelesen, ich **habe** gefragt;*

2) возвратные глаголы: *ich **habe** mich gefreut;*

3) безличные глаголы: *es **hat** geregnet;*

4) модальные глаголы: *ich **habe** gewollt;*

5) многие непереходные глаголы, выражающие состояние, чувство, процесс: *ich **habe** geholfen, ich **habe** geliebt.*

Perfekt с глаголом **sein** образуют непереходные глаголы, обозначающие:

1) передвижение в пространстве: *ich **bin** gekommen, ich **bin** gelaufen;*

2) переход из одного состояния в другое: *ich **bin** eingeschlafen, ich **bin** aufgestanden;*

3) глаголы: **sein, werden, bleiben, geschehen, passieren, gelingen, misslingen, glücken, missglücken, begegnen, folgen:** *was **ist** passiert? ich **bin** begegnet.*

Образование Partizip II

Второй составной частью Perfekt является Partizip II.

Partizip II образуется от корня глаголов с помощью префикса **ge-** и суффиксов **-t** (для слабых глаголов) или **-en** (для сильных глаголов):

*Inf.: leben — Part. II: **ge**lebt*

*Inf.: lesen — Part. II: **ge**lesen*

1. При образовании Partizip II слабые глаголы, корень которых оканчивается на **-t, -d, -bn, -gn, -chn, -ffn, -dm** и **-tm**, принимают **e** перед суффиксом.

*Inf.: arbeiten — Part. II: **ge**arbeitet*

*Inf.: zeichnen — Part. II: **ge**zeichnet*

2. При образовании Partizip II в ряде сильных глаголов изменяется корневой гласный звук (а изредка и последний согласный звук) корня:

*Inf.: schreiben — Part. II: **ge**schrie**ben***

*Inf.: ziehen — Part. II: **ge**zo**gen***

3. В Partizip II глаголов с *отделяемыми* префиксами и в *сложных* глаголах префикс **ge-** стоит между отделяемым префиксом (или первой частью сложного глагола) и основным глаголом.

*Inf.: auslesen — Part. II: **aus**ge**lesen***

Inf.: fernsehen — *Part. II*: ferngesehen

4. Глаголы с неотделяемыми префиксами и глаголы с суффиксом *-ieren* образуют Partizip II без **ge-**:

Inf.: verbessern — *Part. II*: verbessert

Inf.: organisieren — *Part. II*: : organisiert

Рубежный контроль

Выберите правильный из предложенных вариантов глагола в **Perfekt**:

1. **Beschäftigte eines französischen Unternehmens _____ erneut ihre Manager _____:**

- a) sind beschuldigt; d) haben gebeschuldigt;
b) haben beschuldigt; e) haben beschuldigen.
c) haben begeschuldigt;

2. **Die Schwäche beim weltweiten Absatz von PCs und Servern _____ Microsoft völlig _____:**

- a) hat erwischt; c) ist erwischt; e) hat ergewischt.
b) habe erwischt; d) hat erwischt;

3. **Der Umsatz des Systems Windows _____ um 29% _____:**

- a) hat zurückgegangen; d) ist zurückgangen;
b) ist zurückgehet; e) sind zurückgegangen.
c) ist zurückgegangen;

4. **Die Tochtergesellschaft von Dow Chemical _____ einen Vertrag mit der US-Firma Morton Salt über den Kauf _____:**

- a) habe abgeschlossen; d) hat abschlossen;
b) hat geabschlossen; e) hat abgeschlossen.
c) ist abgeschlossen;

5. **Der Immobilienmarkt in Großbritannien _____ im März einen überraschenden Aufwind _____:**

- a) hat erlebt; c) hat ergelebt; e) sind erlebt.
b) ist erlebt; d) haben erlebt;

Предпрошедшее время (Plusquamperfekt)

Plusquamperfekt образуется при помощи Präteritum вспомогательных глаголов **haben** или **sein** и Partizip II основного глагола.

Сравните:

Perfekt

Ich habe gelesen.

Ich bin gekommen.

Plusquamperfekt

Ich hatte gelesen.

Ich war gekommen.

Выбор вспомогательного глагола подчиняется тем же правилам, что и в Perfekt.

Глаголы в Plusquamperfekt спрягаются следующим образом:

<i>Слабый глагол</i>		<i>Сильный глагол</i>	
<i>ich</i> hatte	} gewohnt	<i>ich</i> hatte	} geschrieben
<i>du</i> hattest		<i>du</i> hattest	
<i>er</i> hatte		<i>er</i> hatte	
<i>wir</i> hatten		<i>wir</i> hatten	
<i>ihr</i> hattet		<i>ihr</i> hattet	
<i>sie</i> hatten		<i>sie</i> hatten	

Слабый глагол		Сильный глагол	
<i>ich</i> war	} erwacht	<i>ich</i> war	} gekommen
<i>du</i> warst		<i>du</i> warest	
<i>er</i> war		<i>er</i> war	
<i>wir</i> waren		<i>wir</i> waren	
<i>ihr</i> wart		<i>ihr</i> wart	
<i>sie</i> waren		<i>sie</i> waren	

Употребление Plusquamperfekt

Plusquamperfekt употребляется в тех случаях, когда речь идет о прошедшем действии, закончившемся до наступления другого действия в прошлом.

Plusquamperfekt выступает вместе с другим прошедшим временем (Präteritum, реже Perfekt). Plusquamperfekt может стоять и в самостоятельном и в придаточном предложении. Его употребление определяется исключительно смысловой связью:

Die Firma **begann** im Dezember die Produktion für das nächste Jahr zu liefern. Den Jahresplan **hatte** sie **erfüllt**.

Фирма начала в декабре поставлять продукцию в счет следующего года. Свой годовой план она выполнила (раньше).

Рубежный контроль

Выберите правильный из предложенных вариантов глагола в Plusquamperfekt:

1. Die Bundesregierung _____ sich auf den Daimler-Vorstand

_____:

- a) hatte festgelegt;
- b) war festgelegt;
- c) war gefestlegt;
- d) hatten festgelegt;
- e) hatte festgelegen.

2. Die EU _____ die Fangquote von Hering um 39% _____:

- a) hattet reduziert;
- b) hatte reduzieren;
- c) hatte gereduziert;
- d) war reduziert;
- e) hatte reduziert.

3. Der Anteil alternativer Gasanbieter _____ deutlich

_____:

- a) hatte gestiegen;
- b) war gestiegen;
- c) war gesteigen;
- d) wart gestiegen;
- e) war gesteigt.

4. Der Airbus _____ die Kontonummern aller Beschäftigten

_____:

- a) war abgeglichen;
- b) hatte abgleichen;
- c) hatte abgeglichen;
- d) hatten abgeglichen;
- e) hatte abgegleichen.

5. Die Deutsche Bank _____ 2009 ihre Bilanzsumme auf 5,6 Mrd.

_____:

- a) hattet gesteigert;
- b) war gesteigert;
- c) hatte gesteigern;
- d) hatte gesteigert;
- e) hatte steigert.

Будущее время (Futurum I)

Futurum I образуется при помощи вспомогательного глагола **werden** в Präsens, а также Infinitiv смыслового глагола, напр.: *Ich werde wohnen, ich werde schreiben.*

Глаголы в Futurum I спрягаются следующим образом:

<i>ich</i>	werde	} wohnen, schreiben
<i>du</i>	wirst	
<i>er</i>	wird	
<i>wir</i>	werden	
<i>ihr</i>	werdet	
<i>sie</i>	werden	

Употребление Futurum I

Futurum I употребляется для обозначения действия, которое должно произойти в будущем времени. Однако Futurum большей частью заменяется Präsens в тех случаях, когда в предложении есть обстоятельство времени, указывающее на будущее время, или когда по смыслу предложения совершенно ясно, что речь идет о предстоящем действии.

*Wir **gehen** morgen zum Fußballmatch und **bleiben** bis zum Abend im Stadion.* *Мы пойдем завтра на футбол и останемся на стадионе до вечера.*

Futurum I может употребляться для выражения модальности, в частности для выражения вероятности, т. е. *неуверенности* в правильности высказывания; в этом случае глагол в Futurum чаще всего сопровождается словами *wohl, wahrscheinlich* «вероятно» и переводится на русский язык глаголом в настоящем времени.

Er wird (wohl) eben einen Brief schreiben. *Он, вероятно, сейчас пишет письмо.*

Futurum I, выражающий модальность, обозначает действие, происходящее *одновременно* с самим высказыванием.

Рубежный контроль

Выберите правильный из предложенных вариантов глагола в Futurum I:

1. Der Wettbewerb _____ im Investmentbanking stark _____:

- a) wird abnehmen;
- b) werde abnehmen;
- c) werdet abnehmen;
- d) wirst abnehmen;
- e) werden abnehmen.

2. Die deutschen Firmen _____ bis 25% Rendite _____:

- a) werde erwarten;
- b) werdet erwarten;
- c) wird erwarten;
- d) werden erwarten;
- e) wirst erwarten.

3. Die Deutsche Bank _____ 2011 hohe Gewinne _____:

- a) wirst machen;
- b) wird machen;
- c) werden machen;
- d) werde machen;
- e) werdet machen.

4. Die Steuerzahler _____ bald für Verluste _____:

- a) werde eintreten;
- b) wirst eintreten;
- c) werdet eintreten;
- d) wird eintreten;
- e) werden eintreten.

5. Die Bank _____ 2010 einen Rekordverlust _____:

- a) werdet schreiben;
- b) werde schreiben;
- c) wird schreiben;
- d) werden schreiben;
- e) wirst schreiben.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Определите видо-временную форму глагола и выберите правильный вариант из предложенных ниже. Предложения переведите.

1. **Manager sind erfolgreich, wenn sie über bestimmte Kompetenzen _____.**

- a) verfüge; d) fügen ver;
- b) fügt ver; e) verfügen.
- c) verfügt;

2. **Herr Fritz _____ die erste Funksolararmbanduhr auf den Markt.**

- a) brachtet; d) brachte;
- b) bringte; e) brangte.
- c) brachten;

3. **Wir _____ alle unsere Kräfte auf die Wettbewerbsfähigkeit des Produkts.**

- a) sind konzentriert; d) habt konzentriert;
- b) haben konzentriert; e) haben konzentrieren.
- c) haben gekonzentriert;

4. **Werte wie Qualität und Zuverlässigkeit _____ das Handeln des Unternehmens.**

- a) stimmt be; d) bestimme;
- b) bestimmt; e) bestimmen.
- c) stimmen be;

5. **Microsoft _____ den ersten Rang unter den Softwaregiganten.**

- a) nehmt ein; d) einnehmen;
- b) nimmt ein; e) nehmen ein.
- c) einnimmt;

6. **Die Firma Hipp _____ voriges Jahr bessere Babynahrung.**

- a) war hergestellt; d) hattet hergestellt;
- b) hatte hergestellt; e) hatte hergestellt.
- c) hatte herstellen;

7. **Die Maschinenbaufirma Mettler _____ ausschließlich in Fachzeitschriften.**

- a) wird werben; d) werden werben;
- b) werdet werben; e) wird geworben.
- c) wirst werben;

8. **Die Marktforschung _____ Daten über das Einkommen der Bevölkerung.**

- a) erhebe; d) erhoben;
- b) hob er; e) hebte er.
- c) erhob;

9. **Ein konventionelles Netz mit 100 Filialen _____ aus der ursprünglichen Distributionsform.**

- a) sind entstanden; d) ist entstanden;
- b) ist entgestanden; e) ist geentstanden.
- c) ist entstehen;

10. **2009 _____ sich im Großhandel eine zunehmende Konzentration von Kleinfirmen.**

- a) hatte abgezeichnet; d) hatten abgezeichnet;
- b) war abgezeichnet; e) hattet abgezeichnet.
- c) hatte gezeichnet;

11. **_____ Sie selbst Kapital?**

- a) werdet einbringen; d) wird einbringen;
- b) werden einbringen; e) einbringen werden.
- c) wirst einbringen;

12. **Die Franchise im heutigen Sinne _____ sich in der Nachkriegszeit in den USA.**

- a) entwickelt; d) entwickelten;
- b) wickelte ent; e) entwackelt.
- c) entwickelte;

13. **Der Einzelunternehmer _____ das Risiko allein.**

- a) tragt; d) trägt;
- b) tregt; e) trage.
- c) tragen;

14. **Seit 70er Jahren _____ die Franchise-Wirtschaft ständig an Bedeutung.**

- a) ist gewonnen; d) haben gewonnen;
- b) hat gewonnen; e) hat gewinnen.
- c) hat gewonnen;

15. **Ein Vertrag _____ ein zweiseitiges Rechtsgeschäft.**

- a) sind; d) ist;
- b) sein; e) seid.
- c) bist;

СЛОЖНЫЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Очень распространенным средством словообразования существительных в немецком языке является словосложение.

Путем словосложения образуются сложные существительные, образованные из двух, трех и даже более слов. Независимо от количества слов, входящих в сложное существительное, оно рассматривается как состоящее из двух составных частей. Например:

1. *(der) Bahnhof* = *(die) Bahn* + *(der) Hof* «вокзал»

2. *(der) Untergrund* = *unter* + *(der) Grund* «грунт, грунтовое покрытие»;

3. *(der) Untergrundbahnhof* «станция метро» = *(der) Untergrund* + *(der) Bahnhof*.

Наиболее распространенным типом сложных существительных являются сложные существительные определительного типа, в которых последнее слово является основным словом (*Grundwort*), а первое — определением к нему (*Bestimmungswort*). Например:

1. *(der) Hochdruck* «высокое давление» = *hoch* + *(der) Druck*

2. *(die) Dampfkraft* «сила пара» = *(der) Dampf* + *(die) Kraft*

3. *(die) Dampfkraftanlage* «паросиловая установка» = *(die) Dampfkraft* + *(die) Anlage*

4. *(die) Hochdruckdampfkraftanlage* «паросиловая установка высокого давления» = *(der) Hochdruck* + *(die) Dampfkraftanlage*.

Род сложного существительного определяется основным словом:

die Dampfkraft = *der Dampf* + *die Kraft*.

Основным словом сложного существительного может являться только существительное. Определительными же словами могут быть и другие части речи, например, корень глагола — *der Schreibtisch* (от *schreiben*), *der Hörsaal* (от *hören*), прилагательное — *die Großstadt*.

Определительное слово может иметь самое разнообразное содержание. Оно может указывать, например, на:

а) принадлежность: *das Lehrerzimmer*;

б) время: *die Morgenstunde*;

в) место: *die Wanduhr*;

г) материал, из которого сделан предмет, обозначенный основным словом: *der Stahldraht*;

д) назначение предмета: *der Papierkorb* и др.

Но какие бы смысловые связи между обоими словами ни выражались определительным словом, сложное слово по своему содержанию отличается от той синтаксической группы, из которой оно составлено.

Способы образования сложных существительных

	Опред. слово	Соед. элемент	Основное слово	Сложное существительное
без соединительного элемента:	Vater Eisen	— —	Land Bahn	Vaterland Eisenbahn
через es или es:	Betrieb Tag	s es	Rat Ordnung	Betriebsrat Tagesordnung
через n или en:	Ware Frau	n en	Haus Bewegung	Warenhaus Frauenbewegung
через e:	les (en) frag (en)	e e	Halle Wort	Lesehalle Fragewort
через er:	Kind	er	Garten	Kindergarten

Перевод сложных существительных

В русском языке сложные существительные гораздо менее распространены, чем в немецком, и лишь в немногих случаях сложному существительному в немецком языке соответствует такое же в русском, например: *Marktorientierung* «рыночная ориентация».

В большинстве случаев основное слово сложного существительного переводится существительным. Определительное слово может переводиться:

1. *прилагательным*: *der Verbrauchermarkt* «потребительский рынок»;

2. *родительным падежом существительного*: *die Organisationsstruktur* «структура организации».

3. *существительным с предлогом*: die Güterverpackung «упаковка для товара».

Иногда сложное существительное в немецком языке соответствует простому или производному существительному в русском: der Arbeitgeber «работодатель». При переводе на русский язык такие существительные нельзя делить на составные части, а следует отыскивать в словаре все слово целиком.

Рубежный контроль

Разбейте сложные существительные на основное и определяющее слова. Определите их артикли. Существительные переведите:

1. Marktorientierung
2. Produktqualität
3. Qualitätskontrolle
4. Präsentationstechnik
5. Manageraktivitäten
6. Unternehmenspolitik
7. Organisationsstruktur
8. Distributionspolitik
9. Produktdiversifikation
10. Produkteliminierung

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

В предложенных ниже предложениях найдите сложные существительные. Для выделенных слов выберите правильный вариант перевода. Предложения переведите:

1. Die Firma Cortex möchte in Deutschland einen automatischen **Webstuhl** (А. ткацкий станок; В. веб-рама; С. станок для ткачества) kaufen.

2. Die Firma Petersen bittet ihren Hamburger Geschäftsfreund Wolf, ihr bei der **Vertretersuche** (А. поиск агента; В. поиск представителя; С. представительное ходатайство) behilflich zu sein.

3. Wir sind Hersteller von Damenkostümen und benötigen laufend **Wollstoffe** (А. шерстяная ткань; В. волчья шерсть; С. шерстяной материал) guter Qualität in den gängigen Farben.

4. Ribot & Co. Ltd interessiert sich für deutsche Spielwaren und wendet sich an die Deutsch-Kanadische Industrie und **Handelskammer** (А. торгово-промышленная палата; В. палата суда по разбору торговых споров; С. торговая палата) in Montreal mit der Bitte um **Firmennachweis** (А. свидетельство фирмы; В. посредничество фирмы; С. ведомость фирмы).

5. Das Management als Institution bedeutet Personen in der Unternehmenshierarchie, die **Führungsaufgaben** (А. функции командования; В. задачи управления; С. управленческие задачи) wahrnehmen und gegenüber anderen Mitarbeitergruppen **Weisungsbefugnis** (А. компетенция распоряжаться; В. служебные полномочия; С. полномочия давать указания) haben.

6. Die **Auswahlkriterien** (А. критерии отбора; В. критерии подбора; С. Критерии сборной) für die neuen Manager beruhen auf Erfahrung und Intuition.

7. Die **Schwarzarbeit** (А. чернорабочий; В. нелегальная работа; С. чёрная работа) ist ein illegales **Arbeitsverhältnis** (А. отношения, вытекающие из трудового договора; В. условия труда; С. работа по найму), bei dem weder Arbeitgeber noch Arbeitnehmer die gesetzlichen Vorschriften einhalten.

8. Die **Kaufkraft** (А. покупательная сила; В. сила покупок; С. покупательная способность) ist der Geldbetrag, der pro Einwohner

bzw. Haushalt in einem bestimmten Zeitraum für konsumtive Zwecke zur Verfügung steht.

9. Einige unternehmensexterne **Informationsquellen** (A. источник информации; B. информационный источник; C. ключ к информации) sind Berichte von Kammern und Wirtschaftsorganisationen, Wirtschaftspresse, **Fachpresse** (A. пресса по специальности; B. пресса для полки; C. специальная периодическая печать) (auch Anzeigen), Adressbücher, Messekataloge, Geschäftsberichte, Berichte und Gutachten von Universitäten, Verbänden, Kammern, Unternehmen.

10. Zu der Markenpolitik gehören Aufbau und Pflege von **Produktangeboten** (A. предложение продукции; B. исходная цена продукта; C. ассортимент продукции) als Markenartikel.

11. Die Verpackung ist eine äußere Umhüllung von Waren, die zur **Produktgestaltung** (A. форма продукта; B. оформление товара; C. создание образа товара), Portionierung, Warenpräsentation und zum Schutz des Produkts geeignet ist.

12. Die Betriebsformen des **Einzelhandels** (A. индивидуальная торговля; B. розничная торговая операция; C. розничная торговля) sind das Fachgeschäft, das Spezialgeschäft, der Fachmarkt, der Supermarkt, das Discountgeschäft, das Kaufhaus, das Warenhaus, der **Verbrauchermarkt** (A. потребительский рынок; B. рынок для потребителей; C. сбыт товара потребителям), der Filialbetrieb.

13. Die Planwirtschaft braucht eigentlich gar kein **Steuersystem** (A. рулевая система; B. налоговая система; C. система управления), da die administrative Intervention gegenüber den Betrieben direkt von Staatsorganen ausgeübt wird.

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ

Как в немецком, так и в русском языке качественное прилагательное и в краткой, предикативной, и в полной, атрибутивной, форме имеет две степени сравнения: сравнительную (der Komparativ) и превосходную (der Superlativ).

Основная форма прилагательного, от которого образуются степени сравнения, называется положительной степенью (der Positiv).

В русском языке при образовании степеней сравнения кроме суффиксов используют слова «более», «самый» и несколько устаревший префикс «наи-». В немецком языке такая описательная форма имеется только для образования сравнительной степени, а именно: прилагательному в положительной степени предпосылается наречие mehr «более». Применение описательной формы имеет место, когда сравниваются качества одного и того же предмета:

Er ist mehr begabt als fleißig. – Он более одарен, чем прилежен.

Образование степеней сравнения

Сравнительная степень образуется при помощи суффикса **-er** к краткой форме имени прилагательного, а также падежных окончаний. Кроме того, у многих односложных прилагательных коренные гласные a, o, u принимают Umlaut.

Dieses neue Haus ist schöner als jenes. *Этот новый дом красивее того.*

Ich habe ein noch schöneres Haus gesehen. *Я видел еще более красивый дом.*

У имен прилагательных с суффиксом **-el** в сравнительной степени из суффикса выпадает e : dunkel — dunkler.

Превосходная степень образуется при помощи суффикса **-st**, который прибавляется к краткой форме имени прилагательного в Positiv. Имена прилагательные, имеющие Umlaut в сравнительной степени, имеют его и в превосходной: jung – jünger – der jüngste.

Имя прилагательное–предикатив в превосходной степени сравнения имеет окончание **-en**, причем ему предшествует предлог an, слившийся с артиклем dem (Dat.) = am:

Dieses Gebäude ist am schönsten (von allen). *Это здание красивее всех (самое красивое).*

Атрибутивное прилагательное образует превосходную степень сравнения при помощи суффикса **-st** и падежных окончаний, причем ей предшествует определенный артикль:

Meiner Meinung nach ist dieses Gebäude das schönste (von allen). самое красивое.

Без Umlaut образуют степени сравнения:

а) двусложные и многосложные прилагательные:

dankbar «благодарный» — *dankbarer* — *am dankbarsten*;

sparsam «бережливый» — *sparsamer* — *am sparsamsten*;

б) прилагательные, имеющие в корне дифтонг au:

laut «громкий» — *lauter* — *am lautesten*;

genau «точный» — *genauer* — *am genauesten*;

в) ряд односложных прилагательных, таких как:

falsch «неверный», *froh* «веселый», *klar* «ясный», *rasch* «быстрый», *satt* «сытый», *stolz* «гордый», *voll* «полный», *wahr* «истинный» и некоторые другие, менее употребительные.

Употребление Umlaut в степенях сравнения у некоторых прилагательных колеблется:

schmal «узкий» — *schmaler*, *schmäler* — *am schmalsten*, *am schmälsten*.

У прилагательных, оканчивающихся на -d, -t, -s, -ß, -sch, -z или иногда – на гласный, имеют **e** перед суффиксом -st:

am wildesten «самый дикий», *am breitesten* «самый широкий», *am krausesten* «самый кудрявый», *am süßesten* «самый сладкий» (но: *groß* — *am größten*), *am falschesten* «самый ошибочный», *am kürzesten* «самый короткий», *am neuesten* «самый новый».

Прилагательное в превосходной степени может иметь усилительный префикс **aller-**:

Das ist der allerbequemste Platz. Это самое удобное место.

Отклонения от общих правил образования степеней сравнения

Отклоняются от общих правил образования степеней сравнения следующие прилагательные:

gut (хороший) — *besser* — *am besten*, *der beste*

hoch (высокий) — *höher* — *am höchsten*, *der höchste nah* (близкий) — *näher* — *am nächsten*, *der nächste*

Степени сравнения наречий

Наречия образа действия, совпадающие по форме с прилагательными в краткой форме, имеют степени сравнения.

Du hast das Ereignis ausführlicher beschreiben als ich (наречие в сравнительной степени в функции обстоятельства образа действия). Ты описал событие более подробно, чем я.

Не по общему правилу образуют степени сравнения следующие наречия, не имеющие соответствующих прилагательных:

gern (охотно) — *lieber* — *am liebsten*

viel (много) — *mehr* — *am meisten*

bald (скоро) — *eher* — *am ehesten*, *der eheste*

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Заполните пропуски в предложениях, выбрав один из предложенных вариантов ответов.

1. Der Versandhandel ist eine _____ Form des ladenlosen Einzelhandels.

- a) wichtigste; b) wichtige; c) wichtiger.

2. Dort kam es zu ersten Kontakten mit _____ ausländischen Firmen.

- a) neusten; b) neueren; c) neuen.

3. Nach vierjähriger Zusammenarbeit ist der japanische Markt der _____ Exportmarkt der Firma Kreul.

- a) größte; b) größere; c) große.

4. Zu den _____ deutschen Messestädten zählen Leipzig, Hannover, Berlin, Köln, Düsseldorf und München.

- a) wichtig; b) wichtigsten; c) wichtigeren.

5. Auch das zweite Restaurant von Georgios Pappas kommt bei den Studenten sehr _____ an.

- a) besser; b) beste; c) gut.

6. Dabei war einer der wichtigsten Faktoren der Name Levi der für Jeansstoffe, aber nicht für _____ Qualitätskleidung stand.

- a) elegant; b) elegante; c) eleganteste.

7. Je älter der Manager wird, desto _____ ist er.

- a) klügste; b) kluger; c) klüger.

8. Die Damenoberkleidung ist einer der _____ Umsatzträger des Versandhandels.

- a) bedeutend; b) bedeutenderen; c) bedeutendsten.

9. Technische Entwicklungen verlieren schnell an Kraft, denn immer _____ Innovationszyklen bestimmen den Wettbewerb.

- a) kürzeste; b) kürzere; c) kürzere.

10. Wie alt sind Ihre _____ Produkte?

- a) ältesten; b) alteren; c) alten.

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Действия, выражаемые любым глаголом в формах времени изъявительного наклонения, рассматриваются говорящим как факт (совершившийся, совершающийся или предстоящий). Но говорящий может не только говорить о действии, как о факте, но и выражать свое отношение к действию, т. е. он может сказать, что считает действие возможным, желательным или необходимым. Для выражения отношения говорящего к действию имеются особые языковые средства, называемые выражениями модальности. Модальность выражается модальными словами, например: -wahrscheinlich «вероятно», vielleicht «может быть», kaum «едва ли», gewiß «конечно» глагольными наклонениями и модальными глаголами напр.: können «мочь», wollen «хотеть» и др.

Основное значение модальных глаголов

В современном немецком языке имеется 6 модальных глаголов: **können, dürfen, mögen, wollen, sollen, müssen.**

Основное значение этих глаголов следующее:

können	мочь, быть в состоянии, обладать способностью (физической или психической) к какому-либо действию	Ich kann dir helfen.	Я могу (я в состоянии) тебе помочь.
dürfen	иметь разрешение, иметь право, сметь	Der Kranke darf nicht ausgehen.	Больному не разрешается выходить из дому.
mögen	имеет несколько значений, промежуточных между значением возможности и желания	Wer mag das sein?	Кто это может быть?

wollen	хотеть, собираться что-то сделать	Ich will noch heute früh deinen Aufsatz durchsehen.	Я хочу (собираюсь) просмотреть твою статью еще сегодня.
sollen	быть должным, быть обязанным (означает необходимость, обусловленную поручением, или необходимость, вытекающую из сознания моральной обязанности)	Ich soll heute nach Minsk.	Я должен (так как меня командировали (посылают) сегодня поехать в Минск.
müssen	долженствовать (означает настоятельную потребность, внутренне побуждение, неизбежность, обусловленную законами природы или принуждением)	Wer ernten will, muss säen.	Кто хочет жать, тот должен сеять.

Модальные глаголы, как и в русском языке, почти всегда употребляются с Infinitiv других глаголов, при этом модальный глагол стоит на втором месте, т. е. на месте вспомогательного глагола, а Infinitiv на последнем месте.

Спряжение модальных глаголов в Präsens

Inf.: können
ich kann
du kannst
er kann

Inf.: mögen
ich mag
du magst
er mag

Inf.: müssen
ich muss
du musst
er muss

wir können
ihr könnt
sie können

Inf.: dürfen
ich darf
du darfst
er darf
wir dürfen
ihr dürft
sie dürfen

Inf.: dürfen
ich durfte
du durftest
er durfte
wir durften
ihr durftet
sie durften

wir mögen
ihr mögt
sie mögen

Inf.: wollen
ich will
du willst
er will
wir wollen
ihr wollt
sie wollen

Inf.: wollen
ich wollte
du wolltest
er wollte
wir wollten
ihr wolltet
sie wollten

wir müssen
ihr müsst
sie müssen

Inf.: sollen
ich soll
du sollst
er soll
wir sollen
ihr sollt
sie sollen

Inf.: müssen
ich musste
du musstest
er musste
wir mussten
ihr musstet
sie mussten

Inf.: sollen
ich sollte
du solltest
er sollte
wir sollten
ihr solltet
sie sollten

Präteritum модальных глаголов образуется как Präteritum слабых глаголов, с помощью суффикса -te. Глаголы, корневой гласный которых в инфинитиве имеет Umlaut (т. е. können, mögen, dürfen, müssen), теряют Umlaut в Präteritum. Глагол mögen в Präteritum изменяет также корневой согласный g на ch.

Спряжение модальных глаголов в Präteritum

Inf.: können
ich konnte
du konntest
er konnte
wir konnten
ihr konntet
sie konnten

Inf.: mögen
ich mochte
du mochtest
er mochte
wir mochten
ihr mochtet
sie mochten

Модальные глаголы образуют Partizip II по типу слабого спряжения, т. е. с помощью суффикса -t. Модальные глаголы теряют в Partizip II имеющийся в инфинитиве Umlaut, т. е. имеют форму gekonnt, gedurft, gemusst, gemocht. Однако эта форма встречается крайне редко, так как она употребляется для образования сложных форм прошедшего времени Perfekt и Plusquamperfekt только в тех случаях, когда модальные глаголы стоят без дополняющего их инфинитива, что бывает очень редко: Du hast es selbst gewollt.

Долженствование и возможность могут также выражаться при помощи конструкции, состоящей из глаголов haben или sein и Infinitiv I основного глагола с zu.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Перепишите предложения и подчеркните в них модальные и смысловые глаголы. Объясните их употребление. Предложения переведите.

1. Die Unternehmenskultur in einem Betrieb _____ sich durch den Einfluss des Managements verändern.
a) könnt; b) kann; c) kannst; d) können.
2. Die Unternehmen _____ ihre Abteilungen nach verschiedenen Kriterien bilden.
a) könnt; b) kannst; c) können; d) könne.
3. _____ die Unternehmen in der EU nicht einen einheimischen Manager haben?
a) können; b) kann; c) könnt; d) kannst.
4. _____ ich neue Produkte anbieten?
a) müsse; b) musst; c) müsst; d) muss.
5. _____ ich Produkte anbieten, mit denen ich Probleme möglicher Kunden lösen _____?
a) könnt; b) kann; c) kannst; d) könne.
6. Wie viel _____ das neue Produkt kosten?
a) dürfen; b) darfst; c) darf; d) dürfe.
7. Er _____ nach drei Jahren zwei Restaurants seiner Konkurrenten aufkaufen.
a) konntest; b) konnten; c) könnt; d) konnte.

8. Die Marktbeobachtung ist eine zeitraumbezogene Untersuchung eines Teilmarktes, die die Entwicklung und Veränderung des Marktes ermitteln _____.
a) solle; b) soll; c) sollt; d) sollst.
9. Was _____ man über den Markt wissen?
a) muss; b) müsst; c) musst; d) müsse.
10. Wie _____ wir besser sein als die Konkurrenz?
a) könnt; b) kannst; c) kann; d) können.
11. Deutsche Kreditinstitute bieten Personen, die ein Unternehmen gründen _____, Beratung an.
a) will; b) wollen; c) wollt; d) wollen.
12. Der Gewinn der Firma _____ zu hoch ausgefallen sein.
a) mögt; b) magst; c) magt; d) mag
13. Die Marktanalyse ist eine einmalige, zeitpunktbezogene Untersuchung eines Teilmarktes, bei der die Struktur des Marktes ermittelt werden _____.
a) solle; b) soll; c) sollt; d) sollst.
14. Da Kodak den Preis für sein Papier nicht senkte, _____ Fuji seinen Marktanteil wesentlich erhöhen.
a) konnte; b) konntest; c) konnten; d) konntet.
15. Ein Unternehmen _____ entscheiden, ob es mit nur einem oder mit mehreren Produkten an den Markt geht.
a) musst; b) müsst; c) müssen; d) muss.
16. Das Unternehmen _____ seine Verluste einstellen.
a) wolle; b) wollt; c) wollte; d) wolltet.
17. Dank Werbung _____ wir hohe Gewinnvorgaben erreichen.
a) können; b) könnt; c) konnte; d) kann.
18. Unsere Firma _____ kein Risiko eingehen.
a) dürft; b) durft; c) darft; d) darf.
19. Die Managervergütung _____ in der Krise niedriger sein.
a) mögt; b) mag; c) magt; d) magst.
20. Der Personalvorstand _____ heute das neue Sparpaket präsentieren.
a) wollt; b) willt; c) will; d) wollen.

НЕОПРЕДЕЛЕННО–ЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ MAN И БЕЗЛИЧНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ ES

В неопределенно-личных предложениях подлежащее выражает неопределенное количество неназванных действующих лиц. Такое значение имеет неопределенное местоимение **man**, которое и является подлежащим неопределенно-личных предложений. Глагол в таких предложениях имеет **форму 3-го лица единственного числа**.

На русский язык эти предложения переводятся неопределенно-личным предложением без подлежащего и с глаголом-сказуемым в 3-м лице множественного числа или — реже — во 2-м лице единственного числа.

Местоимение **man** не склоняется; оно употребляется лишь в Nominativ и в предложении всегда играет роль подлежащего.

При подлежащем **man** глагол, выражающий сказуемое, стоит в 3-м лице единственного числа. В русском языке нет местоимения, соответствующего местоимению **man**, и немецкие предложения с этим подлежащим переводятся предложениями, в которых подлежащее подразумевается, а глагол, выражающий сказуемое, стоит в 3-м лице множественного числа.

In unserem Institut studiert man В нашем институте учатся
fünf Jahre. пять лет.

Подлежащее **man** со сказуемым, в которое входит **модальный глагол**, например, **man kann, man darf, man darf nicht, man soll, man muss**, переводятся на русский язык «можно», «нельзя», «следует», «нужно» и т. д.

В безличных предложениях действующее лицо вовсе не мыслится. В этих предложениях подлежащее выражено безличным местоимением **es**, а глагол-сказуемое стоит в **3-м лице единственного числа**. Этим предложениям часто соответствуют русские безличные предложения.

Безличное местоимение **es** употребляется:

а) при безличных глаголах, обозначающих явления природы, например: *Es regnet.* – Идет дождь.

В этих случаях **es** является подлежащим в предложении и как подлежащее не исчезает, если на первом месте стоит второстепенный член предложения:

Heute regnet es stark. – Сегодня идет сильный дождь.

б) при безличных глаголах, выражающих ощущения человека:

Es friert mich. – Мне холодно.

В подобных предложениях имеется дополнение в винительном или дательном падеже так же, как и в русском языке. В этих случаях **es** также является подлежащим.

в) в безличных застывших оборотах: *es gibt* «имеется», *es geht mir gut* «мне живется хорошо» и т. п.; в таком обороте **es** является подлежащим и при инверсии не исчезает.

г) при безличном употреблении такого глагола, который обычно употребляется в личной форме:

Sein Erfolg freut mich.

Es freut mich, dass er Erfolg hat.

Его успех меня радует.

Меня радует, что он имеет успех.

д) в предложениях с именным сказуемым, выраженным связкой **sein** и предикативом, и с подлежащим, выраженным последующим придаточным предложением или последующей инфинитивной группой:

Es ist gut, dass du gekommen bist. – Хорошо, что ты пришел

В этой случае **es** играет в предложении роль коррелата. При помещении на первое место придаточного предложения или инфинитивной группы **es** исчезает: *Dass du gekommen bist, ist gut.*

е) Безличное местоимение **es** употребляется при глаголе в безличном пассиве, занимая в предложении первое место:

Es wird in der Stadt davon gesprochen. – Об этом говорят в городе.

При наличии на первом месте второстепенного члена предложения **es** исчезает: *In der Stadt wird davon gesprochen.*

ж) Безличное местоимение **es** употребляется в качестве первого слова (**anhebendes es** — начинающее **es**) в тех предложениях, в которых желательно поставить сказуемое перед подлежащим, что чаще всего имеет место, когда высказывается общая мысль (например, в пословицах, поговорках) или рисуется общая обстановка, в которой развивается описываемое событие. Как член предложения **es** здесь рассматривать нельзя:

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht; er fiel auf die zarten Blaublümlein. Выпал иней весенней ночью; он лег на нежные голубые цветочки.

При помещении на первое место подлежащего **es** исчезает.

Рубежный контроль

*Вставьте по смыслу неопределённо-личное местоимение **man** или безличное местоимение **es**:*

- _____ ist möglich geworden, Immobilien oder Wertpapierdepots vorzeitig auf Kinder oder Enkel zu übertragen, ohne auf die bisherigen Einnahmen zu verzichten.
- Doch _____ privilegiert durch eine Gesetzesänderung nicht mehr jede Vermögensart.
- _____ liegt weniger an schwachen Renditen als vielmehr an den politischen Risiken.
- In der Zertifikatewelt gab _____ bisher eine Regel: _____ durfte seine Produkte so nennen, wie _____ wollte.
- _____ hat eine Anklage gegen die Deutsche Bank erhoben.
- Es ist klar, dass Rund 30 Prozent der Klagen aus Amerika von der WTO allerdings als begründet angesehen werden.
- _____ berichtet, dass BMW künftig Dieselmotoren für Polizeiautos in den Vereinigten Staaten bauen könnte.
- _____ wurde erwähnt, dass der amerikanische Präsident eine neue Reform über die medizinische Versicherung unterschrieben hatte.
- Gestern hat _____ festgestellt, dass die Rückstellungen bei vielen Unternehmen signifikant höher ausfallen werden.
- Dem internationalen Konzern fällt _____ schwer, alle Schulden abzahlen.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Перепишите предложения, содержащие неопределённо-личные и безличные местоимения. Предложения переведите.

- Es _____ weiterhin eine bürokratische Unternehmensleitung.**
a) gabe; b) gab; c) gaben; d) gabst.
- Es _____ offensichtlich für mich, dass das Unternehmen kein Verständnis dafür hatte, was der Markt wollte.**
a) war; b) wart; c) ware; d) waren.
- Die Unternehmer können ihre Abteilungen also nach verschiedenen Kriterien bilden. Es _____ oft Mischformen.**
a) gibt; b) geben; c) gibt; d) gibst.
- Man _____ dann auch weniger qualifizierte Kräfte beschäftigen.**
a) kannst; b) könne; c) kann; d) können.
- Es _____ keine ausreichende Basis für die Lösung der heutigen sozialen Probleme, wie z.B. der Massenarbeitslosigkeit, oder aller ökologischen und ethischen Probleme dar.**
a) stehe; b) stehen; c) stehst; d) steht.
- Man _____ profitabler wirtschaften.**
a) muss; b) müssen; c) musst; d) müsst.
- Wie _____ es deutschen Börsen in der Krise?**
a) gingst; b) gingen; c) gingt; d) ging.
- Da es _____, könnten wir die Waren nicht rechtzeitig entladen.**
a) regneten; b) regnetest; c) regnete; d) regnetet.
- Mit dem Kredit von € 750 Mio. _____ man ein Darlehen in gleicher Höhe an VW zurückzahlen.**
a) konnte; b) konntet; c) konnten; d) konntest.
- Im Einzelhandel _____ es verschiedene Betriebsformen, die sich in Größe, Sortiments – und Servicegestaltung sowie in der Preis – und Standortpolitik unterscheiden. Es entwickeln sich ständig neue Formen.**
a) gibst; b) gebe; c) geben; d) gibt.

МОДУЛЬ 2

В Модуле 2 Вы изучите и закрепите на практике следующие грамматические вопросы:

1. Страдательный залог (Passiv).
2. Partizip I, II в роли определения. Распространенное определение.
3. Инфинитив с частицей zu. Инфинитивные группы. Инфинитивные обороты um...zu, statt... zu, ohne... zu.
4. Конструкции haben + zu + Infinitiv, sein + zu + Infinitiv.
5. Сказуемое. Сложное глагольное сказуемое.
6. Сложноподчиненное предложение. Виды придаточных предложений. Порядок слов в придаточном предложении.

СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ (PASSIV)

В немецком языке страдательный залог (Passiv) образуется с помощью вспомогательного глагола **werden** и **Partizip II** смыслового глагола.

В предложениях со сказуемым в Passiv действующее лицо выражено косвенным дополнением с предлогом **von**, реже **durch**, которое переводится на русский язык дополнением в творительном падеже. Если дополнение означает лицо, употребляется предлог von; если же оно означает отвлеченное понятие, то, как правило, употребляется предлог durch.

Образование форм времени глаголов страдательного залога

Глагол в Passiv имеет те же формы времени, что и в Aktiv.

Passiv образуется при помощи глагола werden, форма времени которого определяет форму времени Passiv, и Partizip II смыслового глагола.

	<i>Infinitiv Passiv: werden gefragt</i>		
<i>Präsens:</i>	ich	werde	} gefragt
	du	wirst	
werden+P II	er, sie, es	wird	
	wir	werden	
	ihr	werdet	
	sie	werden	

<i>Präteritum:</i>	ich	wurde	} gefragt
wurden+P II	du	wurdest	
	er, sie, es	wurde	
	wir	wurden	
	ihr	werdet	
	sie	wurden	
<i>Perfekt:</i>	ich	bin	} gefragt worden
sein+P II worden	du	bist	
	er, sie, es	ist	
	wir	sind	
	ihr	seid	
	sie	sind	
<i>Plusquamperfekt:</i>	ich	war	} gefragt worden
waren+P II worden	du	warst	
	er, sie, es	war	
	wir	waren	
	ihr	wart	
	sie	waren	
<i>Futurum I:</i>	ich	werde	} gefragt werden
werden+P II werden	du	wirst	
	er, sie, es	wird	
	wir	werden	
	ihr	werdet	
	sie	werden	

Präsens Passiv

Die Brücke **wird gebaut**. – Мост строят. (Мост построился.)

Präteritum Passiv

Die Brücke **wurde gebaut**. – Мост строили. (Мост строился.)

Perfekt Passiv

Die Brücke **ist gebaut worden**. – Мост построили. (Мост строился.)

Plusquamperfekt Passiv

Die Brücke **war gebaut worden**. – Мост построили. (Мост был построен.)

Futurum I Passiv

Die Brücke **wird gebaut werden**. – Мост построят. (Мост будет строиться.)

В Perfekt и Plusquamperfekt Passiv употребляется старая форма Partizip II глагола werden – **worden** (вместо geworden), напр.:

*Dieser Entwurf **ist** von einem jungen Ingenieur **gemacht worden**.* *Этот проект сделан молодым инженером.*

Страдательный залог в предложениях с модальными глаголами (können, dürfen, mögen, wollen, sollen, müssen) образуется с помощью Infinitiv Passiv: **Modalverb + P II werden**.

Hanример:

ich	soll	} gefragt werden	
du	sollst		
sollen+P II werden	er, sie, es		soll
wir	sollen		
ihr	sollt		
sie	sollen		

Modalverb mit Infinitiv Passiv

Die Brücke **soll gebaut werden**. Мост должны построить.
(Мост должен строиться.)

Перевод Passiv на русский язык

Глагол в Passiv переводится на русский язык чаще всего глаголом в форме действительного залога и гораздо реже глаголом в форме страдательного залога с суффиксом -ся, напр.:

Hier wird ein großes Werk gebaut werden. *Здесь будут строить (будет строиться) большой завод.*

В прошедшем времени и в Infinitiv глагол в Passiv часто переводится соответствующей формой глагола «быть» и краткой формой причастия страдательного залога прошедшего времени, напр.:

Sein Artikel wurde von einer Woche veröffentlicht. *Его статья была опубликована неделю тому назад.*

Diese Idee kann leicht verwirklicht werden. *Эта идея может быть легко осуществлена.*

Неопределенно-личные предложения со сказуемым в Passiv переводятся на русский язык активной формой, точно так же, как и предложения с подлежащим man, напр.:

Es wird erzählt, dass..... *Рассказывают, что.....*
= *Man erzählt, dass.....*

Для того чтобы не исказить при переводе смысл предложения с глаголом-сказуемым в Passiv, нужно разобрать его, а именно:

- 1) определить, сказуемое, выраженное глаголом в Passiv;
- 2) определить подлежащее, обозначающее предмет, который испытывает действие, обозначенное сказуемым;
- 3) определить косвенное дополнение, выражающее предмет, который совершает это действие.

Рубежный контроль

Определите видовременную форму страдательного залога сказуемого, выбрав один из предложенных вариантов:

1. In Berlin _____ gestern Projekte _____.
a) worden vorgestellt; b) wurden vorgestellt;
c) wurden vorgestellt; d) werden vorgestellt.
2. Die Aktien _____ bis 2020 in den USA um 17% _____.
a) wurden gesenkt; b) werden gesenkt werden;
c) werden senken; d) sind gesenkt worden.
3. Eine Kapitalerhöhung der Hannover Messe _____ mit den 105 Mio. _____.
a) wird finanziert; b) werden finanziert;
c) werde finanziert; d) wird finanzieren.
4. Es _____ die letzte Zeit mit kräftig steigenden Preisen für Versicherungsschutz _____.
a) werde gerechnet; b) wurde rechnen;
c) ist gerechnet; d) ist gerechnet worden.
5. Nachdem einiges _____, war eine zusätzliche Verschuldung zugunsten Siemens unverantwortlich.
a) gespart worden war; b) gespart worden;
c) sparen wird; d) gespart wurden.

**Сказуемое, выраженное глаголом
sein и Partizip II переходного глагола – пассив состояния
(Zustandspassiv)**

Сказуемое, состоящее из глагола **sein** и **Partizip II** переходного глагола в качестве предикатива, означает состояние предмета (подлежащего), наступившее в результате действия, испытанного этим предметом, между тем как сказуемое в Passiv, т. е. выраженное глаголом werden и Partizip II, означает процесс действия, испытываемого предметом (подлежащий). Сравните:

*Der Saal wird mit Blumen
geschmückt.*

*Зал украшается (украшают)
цветами.*

*Der Saal wurde mit Blumen
geschmückt.*

*Зал украшался (украшали)
цветами.*

*Der Saal ist mit Blumen
geschmückt.*

Зал украшен цветами.

*Der Saal war mit Blumen
geschmückt.*

Зал был украшен цветами.

В таком сказуемом глагол sein в сложных формах прошедшего времени обычно не употребляется, а в Futurum употребляется редко. Partizip II переводится на русский язык причастием страдательного залога прошедшего времени в краткой форме, а глагол sein, как обычно связка, в Präsens вообще не переводится, а в Präteritum или Futurum переводится глаголом «быть» в прошедшем времени, напр.:

Die Berge sind mit Schnee bedeckt.

Горы покрыты снегом.

Die Berge waren mit Schnee bedeckt.

Горы были покрыты снегом

*Die Berge werden bald mit Schnee
bedeckt sein.*

*Горы скоро будут покрыты
снегом.*

Рубежный контроль

Определите видовременную форму сказуемого пассива состояния, выбрав один из предложенных вариантов:

1. 465 Milliarden Dollar _____ für die Entwicklungsländer

- a) sein versichert;
- b) sind versichert;
- c) ist versichert;
- d) bist versichert.

2. Einige Investoren aus Regionen _____ an der Messe 1978 maßgeblich _____.

- a) wart beteiligt;
- b) war beteiligt;
- c) waren gebeteiligt;
- d) waren beteiligt.

3. Unsere Firma _____ einigen Banken das Geld zu einem hohen Zinssatz _____.

- a) ist verschuldet;
- b) sind verschuldet;
- c) bist verschuldet;
- d) sein verschuldet.

4. Das Zentrum des CPI _____ wie geplant am Deutschen Institut für Wirtschaftsforschung _____.

- a) werden angesiedelt sein;
- b) wird angesiedelt sein;
- c) wird angesiedelt sein;
- d) wird angesiedelt gewesen.

5. Die Finanzierung durch Soros _____ für 10 Jahre _____.

- a) waren gesichert;
- b) war gesichert;
- c) war sichert;
- d) wart gesichert.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Определите вид пассивной конструкции и видовременную форму глагола и выберите правильный вариант из предложенных ниже:

1. „Probieren geht über studieren“. Es _____ ständig _____.

- a) wird experimentiert; b) werde experimentiert;
c) wird geexperimentiert; d) werden experimentiert.

2. „Kunde ist König“. Die Ideen und Wünsche _____ der Kunden ernst, oft entstehen daraus neue Produktideen _____.

- a) wird genommen; b) werden genommen;
c) werden genehmten; d) werden nehmen.

3. Das Personal _____ früher als professionell, aber unpersönlich _____.

- a) wurden beschrieben; b) wurde beschreiben;
c) werde beschrieben; d) wurde beschrieben.

4. Das Handeln des Managements _____ primär auf die Erreichung ökonomischer und sozialpolitischer Ziele _____.

- a) bist ausgerichtet; b) ist ausgerichtet;
c) ist ausgerichtet; d) sind ausgerichtet.

5. Die Mitarbeiter _____ bald als die eigentliche Quelle der Qualität und Produktivität _____.

- a) wird betrachtet werden; b) werden betrachtet worden;
c) werden betrachtet werden; d) werden betrachten.

6. Die Produktivität war sehr wichtig, die Verschwendung _____.

- a) wird reduziert; b) ist reduziert worden;
c) ist gereduziert worden; d) sind reduziert worden.

7. Traditionell _____ folgende Managementebenen _____: Oberste Unternehmensleitung, Mittlere Führungsebene, Untere Führungsebene.

- a) wird unterschieden; b) werden unterscheiden;
c) werden unterschieden; d) werde unterschieden.

8. Alle Arbeitsprozesse _____ auf die Qualität und den Kunden _____.

- a) sind ausgerichtet; b) ist ausgerichtet;
c) sind ausgerichtet; d) sind ausgerichtet.

9. Mit der Entwicklung moderner Wissenschaften _____ sehr viele Termini für neue Begriffsinhalte _____.

- a) wurden benötigt; b) wurde benötigt;
c) wurden benötigt; d) wurden benötigt.

10. Jedes Einbauteil eines Volkswagens _____ bis zu fünfmal vor dem Einbau _____.

- a) werden überprüft; b) wird überprüft;
c) wird überprüft; d) werde überprüft.

11. Die Preisbildung _____ durch die Nachfragesituation _____.

- a) sind beeinflusst worden; b) bin beeinflusst worden;
c) seid beeinflusst worden; d) ist beeinflusst worden.

12. Im Einzelhandel _____ nachdem Konsumgüter unterschiedlicher Art _____.

- a) waren angeboten worden; b) waren angeboten werden;
c) waren angeboten worden; d) waren angeboten geworden.

13. Viele Produkte _____ über Assoziationen zu Lebensstil, Stimmung oder Image _____.

- a) war beworben; b) waren beworben;
c) waren beworben; d) wart beworben.

14. Statt einer Kapitalrendite _____ eine „Sozialrendite“ _____.

- a) werden erwirtschaftet sein; b) wird erwirtschaftet sein;
c) wird erwirtschaftet sein; d) wird erwirtschaftet sein.

15. Während dieser Messe _____ über einen Exklusivimportvertrag _____.

- a) wurde gesprochen; b) wurden gesprochen;
c) wurde gesprochen; d) wurde sprechen.

ПРИЧАСТИЕ (DAS PARTIZIP)

Partizip I и Partizip II представляют особую переходную форму между глаголом и именем прилагательным. Подобно глаголу они обладают категорией времени и залога; подобно другим глагольным формам Partizip II служит для образования временных форм.

Partizip I и Partizip II могут выполнять функции прилагательного в предложении. Они оба могут служить определением, а Partizip II, кроме того, и предикативом. Они подобно прилагательному изменяются по родам, числам и падежам.

Partizip I образуется путем прибавления к корню или основе глагола суффикса **-(e)nd**.

Partizip II образуется путем прибавления к корню глагола префикса **ge-**, суффикса **-en** для сильных глаголов и суффикса **-t** для слабых глаголов.

<i>Infinitiv</i>	<i>Partizip I</i>	<i>Partizip II</i>
gehen	gehend	gegangen
machen	machend	gemacht

Partizip I и II могут употребляться как и причастия в русском языке, в качестве прилагательных. В этих случаях они являются в предложении определениями и согласуются с определяемым словом, принимая родовые и падежные окончания:

Например: der singende Knabe, ein singender Knabe
das gesungene Lied, ein gesungenes Lied

Partizip I имеет активное значение; он выражает действие продолжительное или совершающееся одновременно с действием, выраженным сказуемым предложения, и притом действие незаконченное. В качестве прилагательного Partizip I переводится причастием действительного залога настоящего или — реже — прошедшего времени:

<i>Die heutige Zeitung bringt einen Artikel über den wachsenden Wohlstand.</i>	<i>В сегодняшней газете имеется статья о растущем благосостоянии.</i>
<i>Er stellte die brennende Lampe auf den Schreibtisch.</i>	<i>Он поставил горящую (реже: горевшую) лампу на письменный стол.</i>

Partizip II от переходных глаголов, употребленный как прилагательное, имеет пассивное значение, выражает действие законченное предшествующее действию, выраженному сказуемым предложением, и переводится причастием страдательного залога прошедшего времени.

<i>Der Redakteur vergleicht (verglich, wird vergleichen) den übersetzten Artikel mit dem Original.</i>	<i>Редактор сравнивает (сравнивал, будет сравнивать) переведенную статью с оригиналом.</i>
---	--

Partizip II непереходных глаголов, употребленный как прилагательное, имеет активное значение, выражает действие, законченное и предшествующее действию, выраженному сказуемым предложением, и переводится причастием действительного залога прошедшего времени.

Не может употребляться как прилагательное Partizip II непереходных глаголов, спрягаемых с haben (напр.: от schlafen) или обозначающих длящееся действие (напр.: от fahren). Как прилагательное может употребляться только Partizip II непереходных глаголов, спрягаемых с глаголом sein и выражающих законченное действие. Например, можно сказать *das vorbeigefahrene Auto* «проехавший автомобиль», но нельзя сказать *ein gefahrenes Auto*, так как глагол vorbeifahren может выражать законченное действие, а глагол fahren его выражать не может. Точно так же нельзя сказать *der gestandene Mann*, так как stehen спрягается с haben и выражает длящееся действие, но можно сказать *der aufgestandene Mann*, «вставший мужчина», потому что aufstehen спрягается с sein и может выражать законченное действие.

РАСПРОСТРАНЕННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Очень употребительным в языке научной и технической литературы является распространенное определение, т. е. определение, выраженное Partizip I или II, реже прилагательным, которое в свою очередь поясняется зависящим от него словами.

В распространенном определении группа слов, зависящих от Partizip или прилагательного, стоит между артиклем определяемого существительного и Partizip II или прилагательным, а все **распространенное определение** целиком помещается **между артиклем определяемого существительного (или его заменителем) и этим существительным**.

Таким образом, при наличии распространенного определения артикль значительно отрывается от существительного, к которому он относится. При переводе существительного с распространенным определением следует соблюдать следующий порядок:

1. По артиклю следует найти существительное, к которому он относится, и, прежде всего, следует перевести это существительное.

2. Потом следует перевести Partizip или прилагательное, стоящее перед ним.

3. Наконец, следует перевести всю группу слов, относящихся к Partizip или прилагательному, в том порядке, в каком они стоят:

<i>Die von dem berühmten Physiker angestellten Versuche haben einen großen praktischen Wert.</i>	<i>Опыты, произведенные знаменитым физиком, имеют большое практическое значение.</i>
---	--

Порядок перевода:

Die ... Versuche (1) — опыты; angestellten (2) – произведенные; von dem berühmten Physiker (3) – знаменитым физиком.

При переводе нужно иметь в виду следующее:

а) Если вместо артикля стоит какой-либо заменитель, т. е. местоимение или числительное, тогда его следует перевести в первую очередь вместе с определяемым существительным:

Alle von dem berühmten Physiker angestellten Versuche и т. д.

б) Если к существительному, помимо распространенного определения, относится еще одно определение, выраженное прилагательным, то это определение стоит или непосредственно перед определяемым существительным, или после артикля последнего. Это

прилагательное следует переводить в первую очередь вместе с определяемым существительным, а распространенное определение после них:

<i>Der Direktor dankte ihm für die von ihm geleistete kolossale Arbeit (wlu: für die kolossale, von ihm geleistete Arbeit).</i>	<i>Директор поблагодарил его за огромную работу, проведенную им.</i>
---	--

в) Если к существительному, кроме распространенного определения, относится еще одно определение, выраженное существительным в Genitiv, то это определение, как правило, стоит после определяемого существительного и переводится во вторую очередь, т. е. непосредственно за ним, перед распространенным определением.

Небольшие распространенные определения можно также перевести раньше определяемого им существительного.

<i>Der Professor sprach die für mich bedeutsamen Worte: „Ihre Dissertation ist in jeder Hinsicht vorzüglich.“</i>	<i>Профессор произнес знаменательные для меня слова: «Ваша диссертация отлична во всех отношениях».</i>
---	---

Конструкция zu + Partizip I

Конструкция zu + Partizip I имеет модальное значение долженствования и носит пассивный характер. Она может быть образована от переходных глаголов. Наличие частицы **zu** показывает, что действие ещё не совершается, что оно должно быть совершено в будущем. На русский язык данная конструкция переводится обычно придаточным предложением с союзным словом «который»:

<i>Das ist eine ohne weiteres zu lösende Aufgabe.</i>	<i>Это задача, которая должна быть решена немедленно.</i>
---	--

Если Partizip I образован от глагола с отделяемой приставкой, то частица **zu** стоит между приставкой и основой глагола:

<i>die auszulösende Arbeit</i>	<i>работа, которая должна быть выполнена</i>
--------------------------------	--

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Определите форму используемых причастий. Выберите правильный вариант перевода подчёркнутой части предложения:

1. Die grundlegenden Strukturen sind einfach und überschaubar. Es gibt keinen aufgeblähten Führungsapparat.

- a) основополагающие; b) положенные в основу
c) лежащие в основе; d) основные.

2. Der überwiegende Teil der Manager sieht die wesentliche Funktion der Gewerkschaften in der Bündelung der Arbeitnehmerinteressen, wodurch diese zu einem autorisierten und kompetenten Ansprechpartner für die Unternehmensleitungen werden.

- a) слишком тяжёлая ; b) весомая;
c) преобладающая; d) превышенная.

3. Die Hälfte der zu exportierenden Produktion wird Otto Group selbst vertreiben.

- a) экспортируемой; b) экспортирующей;
c) экспортной; d) которая должна быть поставлена.

4. Sie haben die in der folgenden Tabelle aufgeführten Einzelhandelstypen nach ihren Leistungsschwerpunkten bewertet.

- a) приводящие; b) приведённые;
c) приводные; d) должны быть приведены;

5. Ein führendes deutsches Automobilunternehmen sucht für seinen expandierenden Markt in Ägypten erfahrenen Salesmanager.

- a) направляющее; b) правящее;
c) ведущее; d) управляемое.

6. Drei sich ökologisch ausrichtende Textilfabriken werden im Laufe eines Jahres in Bangladesch gebaut.

- a) ориентирующиеся; b) ориентированные;
c) ориентирующие; d) необходимо ориентирующиеся.

7. Das Marktpotential ist die unter idealen Bedingungen maximal abgesetzte Menge eines Gutes am Markt.

- a) вычитающая; b) вычитывающаяся;
c) которая должна быть вычтена; d) вычтенная.

8. Entscheidet sich Herr Müller für eine der oben genannten Möglichkeiten der geographisch orientierten Preisstrategien, so kann dies positive oder negative Konsequenzen für seine Unternehmung haben.

- a) выше называющие; b) выше названные;
c) выше перечисленные; d) выше называемые.

9. Die Marktforschung ist zu einem in der Wirtschaft bedeutenden Instrument geworden.

- a) значительный; b) означаемый;
c) который должен означать; d) означающий.

10. Die anzunehmende Speichertechnik war von den dänischen Forscher entwickelt.

- a) принимающая; b) принятая;
c) принимаемая; d) которая должна быть принята.

11. Die wegen der Sanierung angehäuften Schuldenprobleme des staatseigenen Konglomerats hatten keine Auswirkung auf andere Staatsunternehmen.

- a) накапливаемые; b) накапливающиеся;
c) которые должны накопиться; d) скопившиеся.

12. Die unter Gefahr der Entlassung stehenden Mitarbeiter Opels verzichten auf Teile ihres Tariflohnes.

- a) поставленные; b) ставшие;
c) стоящие; d) установленные.

13. Die gegen den Lebensmittelkonzern Uniliver protestierenden Umweltschützer verlangen den Rücktritt des Chefs der Firma.

- a) должны быть опротестованы; b) опротестованные;
c) протестные; d) протестующие;

14. Die Landeshauptstadt vergibt den durch die Weltkrise entkräfteten Unternehmen Stadtanleihen.

- a) ослабевающие; b) должны быть ослаблены;
c) ослабленные; d) слабеющие.

15. Dieses unverzüglich zu lösende Problem ist derzeit nicht zu übersehen.

- a) решаемая; b) решённая;
c) решающая; d) необходимую решить.

ИНФИНИТИВ. ИНФИНИТИВНЫЕ ГРУППЫ

ИНФИНИТИВНЫЕ ОБОРОТЫ

Infinitiv I Aktiv состоит из корня или основы глагола и суффикса -en или -n. Суффикс -n имеют производные глаголы с суффиксами -er и -el и глаголы sein и tun. Этой форме соответствует в русском языке неопределенная форма глагола действительного залога, напр.:

sprechen – говорить

versammeln – собирать

Infinitiv I Passiv образуется от переходных глаголов из Partizip II смыслового глагола и Infinitiv I глагола werden. Ему соответствует в русском языке неопределенная форма глагола страдательного залога, напр.:

gebaut werden – строиться

Infinitiv II Aktiv образуется из Partizip II смыслового глагола и Infinitiv I глагола haben или sein в зависимости от того, с каким из этих вспомогательных глаголов данный глагол образует Perfekt и Plusquamperfekt, напр.: beigetragen haben, emporgewachsen sein.

В отличие от Infinitiv I, обозначающего, как правило, незавершенный процесс действия, Infinitiv II выражает законченное действие. Infinitiv II переводится формой прошедшего времени или деепричастным оборотом, в зависимости от его функции в предложении. В определенных случаях инфинитивный оборот переводится придаточным предложением.

Er scheint hier gewesen zu sein. Он, кажется, был здесь.

Er scheint hier zu sein. Он, кажется, здесь.

Er handelte, ohne die Folgen überlegt zu haben. Он действовал, не обдумав последствий.

Infinitiv II Passiv образуется от переходных глаголов из Partizip II спрягаемого глагола и Infinitiv II глагола werden (т. е. geworden sein), причем Partizip II глагола werden употребляется без частицы ge-, напр.:

gebaut worden sein – быть построенным

Infinitiv II Passiv выражает состояние как результат завершенного действия и переводится формой прошедшего времени страдательного залога, напр.:

Sein Werk scheint vor kurzem veröffentlicht worden zu sein. Кажется, его произведение было опубликовано недавно.

Infinitiv II Passiv употребляется очень редко.

Употребление Infinitiv

а) Инфинитив используется для образования сложных глагольных форм. Он вместе с вспомогательным глаголом переводится в этом случае соответствующей формой русского глагола.

Er wird sogleich den Brief schreiben. Он сейчас же напишет письмо.

б) Инфинитивом может быть выражен любой член предложения: подлежащее, сложное сказуемое (с помощью вспомогательного глагола), дополнение, определение и обстоятельство.

Infinitiv с zu и без zu. Инфинитивные группы

а) Перед Infinitiv в предложении

- после большинства глаголов;
- после прилагательных и после ряда абстрактных существительных в составе именного сказуемого

большой частью стоит частица **zu**; в глаголах с отделяемой приставкой **zu** стоит между корнем и приставкой, напр.:

Wir beginnen zu lesen. Мы начинаем читать.

Ich beabsichtige abzureisen. Я намереваюсь уехать.

б) **Без** частицы **zu** Infinitiv употребляется:

- после модальных глаголов в сложных глагольных формах;
- иногда в качестве подлежащего;
- как часть сказуемого вместе с модальными глаголами;
- в качестве дополнения после глаголов *sehen* «видеть», *hören* «слышать», *fühlen* «чувствовать», *lassen* «пускать», *lernen* «учиться», *lehren* «учить», *helfen* «помогать», *heißen* «велеть»;

▪ в качестве обстоятельства цели после глаголов, обозначающих движение, как *gehen*, *fahren* и др., а также с *bleiben* «оставаться»;

с) **Infinitiv**, как и всякая глагольная форма, может иметь пояснительные слова: дополнения и обстоятельства. Вместе с пояснительными словами Infinitiv образует **инфинитивную группу** (которая отделяется от предложения запятой или запятыми). В инфинитивной группе Infinitiv стоит в конце, но ее следует переводить, начиная с Infinitiv, напр.:

*Er stellte sich die Aufgabe, **die** **erfahrenen Manager zu überholen.*** *Он поставил перед собой задачу перегнать опытных менеджеров.*

Infinitiv с zu и предлогом **um** в функции союза образует инфинитивную группу следствия, зависящую от предикатива или от обстоятельства образа действия, перед которыми стоит **zu** или после которых стоит **genug**, напр.:

*Sie waren zu müde, **um** den Weg fortzusetzen.* *Они были слишком утомлены, чтобы продолжать путь.*

*Wir fühlten uns frisch **genug, um** den Weg fortzusetzen.* *Мы чувствовали себя достаточно бодрыми, чтобы продолжать путь.*

Иногда посредством Infinitiv с **um ... zu** выражается не цель, а последовательность действий. Союз **um** переводится «с тем чтобы»:

*Wir stiegen im Hotel ab, **um** am folgenden Morgen die Reise fortzusetzen.* *Мы остановились в гостинице, с тем чтобы на следующий день продолжать поездку.*

Infinitiv с zu и предлогом **ohne** «без того, чтобы» в функции союза образует инфинитивную группу образа действия, если в инфинитивной группе подразумевается наличие того же самого подлежащего, которое имеется в данном предложении. Такая инфинитивная группа означает, что ожидаемое действие не состоялось. При этом Infinitiv выражает действие одновременное с действием, выраженным сказуемым данного предложения. Infinitiv вместе с союзом ohne переводится на русский язык деепричастием несовершенного вида с отрицанием, напр.:

***Ohne ein Wort zu sagen,** verließ er das Zimmer.* *Не говоря ни слова, он покинул комнату.*

Infinitiv с zu и предлогом **statt** или **anstatt** в функции союза образует инфинитивную группу образа действия, если в инфинитивной группе подразумевается наличие того же подлежащего, которое имеется в данном предложении. Такая инфинитивная группа означает, что ожидаемое действие заменено другим действием. Infinitiv вместе с союзом statt переводится на русский язык неопределенной формой глагола и союзом «вместо того чтобы», напр.:

Statt mit der U-Bahn zu fahren, gingen wir zu Fuß. *Вместо того чтобы поехать на метро, мы пошли пешком.*

Сочетание глагола **haben** с **Infinitiv с zu** соответствует по смыслу глаголу müssen (редко können) с Infinitiv активной формы:

*Du **hast** uns alles genau **zu berichten.*** *Ты должен нам подробно обо всем сообщить.*
*= Du **musst** uns alles genau berichten.*

*Ich **habe** ihm nichts Neues **zu sagen.*** *Я ему ничего нового не могу сказать.*
*= Ich **kann** ihm nichts Neues sagen.*

Сочетание глагола **sein** с **Infinitiv с zu** соответствует по смыслу глаголу müssen (реже können) с Infinitiv пассивной формы:

*Das Buch **ist** bis morgen **auszulesen.*** *Книга должна быть прочтена до завтра.*
*= Das Buch **muß** bis morgen ausgelesen werden.*

*Das Buch **ist** überall **zu kaufen.*** *Книгу можно всюду купить.*
*= Das Buch **kann** überall gekauft werden.*

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Заполните пропуски в предложениях, выбрав один из предложенных вариантов ответов. Предложения переведите, обращая внимание на употребление инфинитива и инфинитивных групп.

1. Die Soziale Kompetenz ist die Fähigkeit, mit anderen Menschen effektiv _____.

- a) zusammenzuarbeiten;
- b) zuzusammenarbeiten;
- c) zusammenarbeiten.

2. Die Konzeptionelle Kompetenz ist die Fähigkeit, Lösungsansätze _____.

- a) finden;
- b) zu finden;
- c) um zu finden.

3. Die Firma musste damit beginnen, die Unternehmenskultur _____.

- a) statt zu ändern;
- b) zu ändern;
- c) ändern.

4. Sie haben alle ihre Kräfte darauf konzentriert, etwas _____, was die Japaner noch nicht können.

- a) zu machen;
- b) machen;
- c) ohne zu machen.

5. IKEA trat in den deutschen Markt ein mit dem Ziel, 75% Marktanteil _____.

- a) erzureichen;
- b) um zu erreichen;
- c) zu erreichen.

6. Die Deutsche Bank versucht, ihren hohen Gewinn im ersten Quartal _____.

- a) um zu verteidigen;
- b) zu verteidigen;
- c) verzuteidigen.

7. Banken müssen hohe Risiken eingehen, _____.

- a) statt hohe Gewinnvorgaben zu erreichen;
- b) um hohe Gewinnvorgaben zu erreichen;
- c) um hohe Gewinnvorgaben erzureichen.

8. Die Migros repariert bei ihr gekaufte Ware in der Regel kostenlos und tauscht um, _____.

- a) statt die rechtliche Lage zu prüfen;
- b) um die rechtliche Lage zu prüfen;
- c) ohne die rechtliche Lage zu prüfen.

9. Unternehmen haben mehrere Instrumente, _____.

- a) um einen gewählten Preis zu modifizieren;
- b) ohne einen gewählten Preis zu modifizieren;
- c) um einen gewählten Preis modifizieren.

10. Die Anpassung des Steuersystems an die ausländischen sollte zu einer höheren Effektivität des ersteren _____.

- a) beizutragen;
- b) beitragen;
- c) zubeitragen.

11. Die Deutschen geben jährlich viel Geld für Konsumgüter aus, _____.

- a) statt ein Geschäft zu betreten.
- b) um ein Geschäft zu betreten.
- c) ohne ein Geschäft zu betreten

12. Viele Firmen besuchten die letzte Messe, _____.

- a) ihre Produkte zu verkaufen;
- b) um ihre Produkte zu verkaufen;
- c) ihre Produkte verkaufen.

13. Häufig werden bekannte Persönlichkeiten eingesetzt, _____.

- a) ohne ein Produkt persönlich zu empfehlen;
- b) um ein Produkt persönlich empzufehlen;
- c) um ein Produkt persönlich zu empfehlen.

14. Heute Nachmittag ist das Sparpaket _____.

- a) zu präsentieren;
- b) präsentieren;
- c) um zu präsentieren.

15. Der italienische Automobilkonzern Fiat wollte für alle vier Opel-Standorte in Deutschland eine Garantie _____.

- a) abgeben;
- b) um abzugeben;
- c) abzugeben.

СКАЗУЕМОЕ

Немецкое сказуемое так же, как и русское, может быть выражено глаголом (одним или в сочетании с Infinitiv другого глагола) или же глаголом sein в сочетании с существительным или прилагательным. В первом случае оно называется глагольным сказуемым, во втором — именным.

<i>Meine Schwester studiert (глагол. сказ.).</i>	<i>Моя сестра учится.</i>
<i>Mein Freund will studieren (глагол. сказ.).</i>	<i>Мой друг хочет учиться.</i>
<i>Mein Bruder ist Student (имен. сказ.).</i>	<i>Мой брат—студент.</i>
<i>Mein Bruder ist klug (имен. сказ.).</i>	<i>Мой брат умен.</i>

Глагольное сказуемое выражает действие или состояние и отвечает на вопрос was macht? «что делает?» и was geschieht mit ...? «что происходит с ...?»; оно может быть выражено глаголом в любой форме времени Aktiv или Passiv, Indikativ или Konjunktiv или в Imperativ:

<i>Ich lese das Buch.</i>	<i>Präsens Aktiv Indikativ</i>
<i>Lies!</i>	<i>Imperativ</i>
<i>Ich habe das Buch gelesen.</i>	<i>Perfekt Aktiv Indikativ</i>
<i>Das Buch wird gelesen.</i>	<i>Präsens Passiv Indikativ</i>
<i>Ich werde das Buch lesen.</i>	<i>Futurum Aktiv Indikativ</i>
<i>Das Buch ist gelesen worden.</i>	<i>Perfekt Passiv Indikativ</i>
<i>Das Buch wird gelesen werden.</i>	<i>Futurum Passiv Indikativ</i>

Когда глагол употреблен в какой-либо форме времени, сказуемое, выраженное этим глаголом, называется **простым глагольным сказуемым**.

Сложное глагольное сказуемое состоит из сочетания глагола с Infinitiv другого глагола. Глаголы, сочетающиеся с Infinitiv другого глагола, самостоятельного действия не обозначают, а выражают либо отношение лица, выраженного подлежащим, или же самого говорящего к действию, либо указывают на момент действия. Таким образом, сложное глагольное сказуемое образуется:

а) из сочетания модальных глаголов с Infinitiv активной или пассивной формы

<i>Ich kann lesen.</i>	<i>Я могу читать.</i>
<i>Ich soll lesen.</i>	<i>Я должен читать.</i>
<i>Das Buch kann gelesen werden.</i>	<i>Книга может быть прочитана.</i>
<i>Das Buch soll gelesen werden.</i>	<i>Книга должна быть прочитана.</i>

б) из сочетания глаголов haben или sein с Infinitiv с zu.

с) из сочетаний глаголов brauchen, scheinen и некоторых других глаголов, по своему значению близких к модальным глаголам, с Infinitiv с zu:

<i>Er scheint die Regel gut zu verstehen.</i>	<i>Он, кажется, хорошо понимает это правило.</i>
---	--

д) из сочетаний глаголов beginnen, anfangen, pflegen, «иметь обыкновение», указывающих на начало, конец или повторяемость действия, с Infinitiv с zu:

<i>Wir begannen neue Häuser zu errichten.</i>	<i>Мы начали воздвигать новые дома.</i>
---	---

е) как в русском, так и в немецком языке имеется большое число выражений, в которых глагол и управляемое им существительное сливаются в одно смысловое целое. Такие выражения следует считать сложным глагольным сказуемым. Многие из этих выражений соответствуют друг другу в обоих языках, напр.: in Bewegung setzen «пускать в ход»; in Betracht ziehen «принимать во внимание». Однако сложному обороту в одном языке может в другом языке соответствовать один глагол: in Erfüllung gehen «исполняться».

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Выберете подходящую по смыслу форму сложного глагольного сказуемого. Предложения переведите.

1. Firmenkäufe erfolgen nur dann, wenn eigenes Know-how erfolgreich _____.

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| a) eingesetzt werden kann; | b) eingesetzt werden können; |
| c) eingesetzt werden könnt; | d) eingesetzt werden kannst. |

СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

К **сложным предложениям** относятся сложносочиненные, состоящие из двух или нескольких равноценных предложений, каждое из которых может рассматриваться как независимое, и сложноподчиненные, представляющие собой группу предложений, из которых одно является главным (der Hauptsatz), а другое (или другие) — придаточным (der Nebensatz), поясняющим главное предложение.

Если придаточное предложение в **сложноподчиненном предложении** стоит после главного предложения, то оно не влияет на порядок слов в нем, если же оно стоит перед главным, то главное предложение имеет обратный порядок слов. Сказуемое главного предложения стоит сейчас же после придаточного, т. е. на первом месте, однако во всем сложноподчиненном предложении оно занимает свое постоянное, т. е. второе место, так как первое место в нем занимает все придаточное предложение в целом:

*Ich **ging** erst dann nach Hause
(главн. предл.), als ich meine
Arbeit **beendet hatte**
(прод. предл.).*

*Я тогда лишь пошел домой,
когда закончил свою работу.*

*Als ich meine Arbeit **beendet**
hatte, ging ich nach Hause.*

*Закончив (после того как я
закончил) свою работу, я пошел
домой.*

Придаточное предложение является по своему смыслу и функции распространенным членом того предложения, от которого оно зависит, и отвечает на тот же вопрос, на который отвечает и соответствующий член предложения. Оно может выполнять функцию любого члена предложения, кроме глагольного сказуемого.

В отношении числа членов придаточное предложение является полноценным предложением: оно имеет подлежащее, сказуемое и любое число второстепенных членов. Помимо этого, в придаточном предложении обычно имеется какое-либо слово, с помощью которого осуществляется его связь с тем предложением, от которого оно зависит и членом которого оно по смыслу является.

Это слово может не быть членом придаточного предложения, если оно является союзом, но оно может также играть роль како-

2. Diese Gruppe _____ drastisch _____.

- a) solltet verkleinert werden; b) sollte verkleinert werden;
c) sollten verkleinert werden; d) solltete verkleinert werden.

3. Die Konsumentenpreise in Frankreich _____ um 0,4% _____.

- a) ist zu senken; b) sind senken;
b) haben zu senken; d) sind zu senken.

4. Die Bruttoverschuldungen _____ in den drei Jahren bis 2012 um fast 20 Prozentpunkte _____.

- a) lässt anschwellen; b) lassen anzuschwellen;
c) lassen anschwellen; d) lassen anschwellen.

5. Was _____ am Markt _____?

- a) solle angeboten werden; b) soll angeboten werden;
c) sollt angeboten werden; d) sollen angeboten werden.

6. Die Regierung Berlusconi _____, **Strukturreformen bisher vernachlässigt zu haben.**

- a) müssen sich vorwerfen lassen; b) musst sich vorwerfen lassen;
c) muss vorwerfen lassen; d) muss sich vorwerfen lassen.

7. Der Lieferant ist eine Firma, von der Roh-, Hilfs-, Betriebsstoffe oder Werkstoffe oder Fertigfabrikate _____.

- a) bezogen werden können; b) bezogen werden könnt;
c) bezogen werden kannst; d) bezogen werden kann.

8. Wie _____ es über die Leistungen am erfolgreichsten _____?

- a) sein zu informieren; b) ist informiert;
c) ist zu informieren; d) ist informieren.

9. Unterscheidungsmerkmal der neuen Artikel war es, dass Hosen und Jacken einzeln _____.

- a) gekauft werden konnten; b) gekauft worden konnten;
c) gekauft werden konnte; d) gekauft werden konntet.

10. Die Bürger _____ ab 1993 in Einkommensdeklarationen nur die mit der unternehmerischen Tätigkeit verbundenen Kosten _____.

- a) sind auszuweisen; b) haben auszuweisen;
c) müssen auszuweisen; d) haben zu ausweisen.

либо члена придаточного предложения, если оно является союзным словом – местоимением или наречием.

В придаточном предложении на первом месте стоит подчинительный союз или же союзное слово (относительное местоимение, местоименное наречие), на втором месте большей частью стоит подлежащее, за ним следуют дополнения и обстоятельства, и на последнем месте стоит сказуемое. Если сказуемое выражено глаголом в сложной форме времени или если оно именное, то на последнем месте стоит спрягаемая часть сказуемого, а непосредственно перед ней неспрягаемая:

*Ich kaufe eine Fahrkarte, weil ich morgen nach Minsk fahre.
Ich kaufe eine Fahrkarte, weil ich morgen nach Minsk fahren werde.*

Я покупаю билет, потому что я завтра еду в Минск.

Если сказуемое придаточного предложения состоит из трех слов, например, из модального глагола и из Infinitiv Passiv (состоящего из двух слов), то модальный глагол стоит как спрягаемая часть сказуемого на последнем месте, а Infinitiv Passiv — на предпоследнем месте:

Der Maler malt sehr eifrig, weil sein Bild in einem Monat ausgestellt werden soll.

Художник работает очень усердно, т.к. через месяц его картина должна быть выставлена.

Если сказуемое придаточного предложения выражено глаголом с отделяемым префиксом, то префикс не отделяется:

Ich bin überzeugt, dass die Erfindung unseres Ingenieurs einer großen Zukunft entgegengeht.

Я убежден, что изобретение нашего инженера будет иметь большое будущее.

Виды придаточных предложений:

I. Дополнительные придаточные предложения (Objektsätze)

Дополнительные придаточные предложения отвечают на вопросы всех косвенных падежей без предлогов и с предлогами. Дополнительные предложения обычно зависят от глаголов, служащих сказуемым в главном предложении, и выражающих процесс мышления, речи или ощущения, напр.: meinen «полагать», wissen «знать», glauben «думать, верить», denken «думать», fühlen «чувствовать». Эти предложения чаще всего стоят после главного. Они вводятся:

а) союзами dass «что», ob «ли»:

Ich weiß, dass er gekommen ist.

Я знаю, что он пришел.

Fragen Sie sie, ob er gekommen ist.

Спросите ее, пришел ли он.

б) относительными местоимениями:

Ich stelle mir vor, wer das getan hat.

Я представляю себе, кто это сделал.

Ich habe verstanden, was er mit seinen Worten angedeutet hat.

Я понял, на что он намекал.

Ich weiß nicht, wo er jetzt lebt.

Я не знаю, где он сейчас живет.

Ich kann dir erklären, wie das gemacht wird.

Я могу тебе объяснить, как это делается.

г) местоименными наречиями:

Ich will wissen, womit du unzufrieden bist.

Я хочу знать, чем ты недоволен.

Если дополнительные предложения относятся к сказуемому главного предложения, требующему дополнения с предлогом, то они часто имеют в главном предложении в качестве коррелята местоименные наречия:

Ich hoffe (darauf), dass du mit deiner Arbeit bald fertig bist.

Я надеюсь (на то), что ты вскоре закончишь свою работу.

(Infinitiv – hoffen auf...)

II. Придаточные определительные предложения (Attributsätze)

Придаточные определительные предложения отвечают на вопросы welcher «какой?» или was für ein? «что за?» и относятся к ка-

кому-либо существительному или к слову, заменяющему существительное (местоимению или числительному), т. е. они могут относиться к подлежащему, к предикативу, к дополнению, к обстоятельству и к определению, выраженным существительным.

Определительное предложение стоит после слова, которое оно определяет. Оно вводится:

а) относительными местоимениями *der, die das*, «который, -ая, -ое», реже *welcher, welche, welches* «который, -ая -ое». Немецкие относительные местоимения, как и русские, могут стоять в любом падеже и с любым предлогом и согласуются в числе и роде с тем существительным, к которому они относятся.

An Bord des Flugzeugs befand sich das Personal der Versuchsstation (сущ. женск. рода ед. ч.), die (подл. прид. предл., Nom.) auf der Insel gegründet werden sollte. *На борту самолета находился персонал опытной станции, которая должна была быть основана на острове.*

Относительное местоимение *welcher,-e,-es* в современном языке употребляется значительно реже, чем *der, die, das*. В Genitiv оно не употребляется; его заменяет тогда Genitiv от *der, die, das*, т.е. *deren, dessen*.

б) союзами *dass* «что» и *ob* «ли».

Die Nachricht, dass die Fabrik den Plan übererfüllt hat, freut uns sehr. *Известие, что фабрика перевыполнила план, нас очень радует.*

в) относительными местоимениями *wer* «кто», *was* «что», *wo* «где», *wann* «когда» и т.д.:

Alles, was du mir erzählst, ist sehr interessant. *Все, что ты мне рассказываешь, очень интересно.*

г) местоименными наречиями:

Der Schrank, worin die Bücher liegen, ist verschlossen. *Шкаф, в котором лежат книги, заперт.*

III. Обстоятельные предложения места (Lokalsätze)

Обстоятельные предложения места отвечают на вопросы: *wo?* «где?», *wohin?* «куда?», *woher?* «откуда?» и вводятся относительными местоимениями: *wo* «где», *wohin* «куда», *woher* «откуда».

В главном предложении ставятся корреляты наречия: *dort, da* «там», *dorthin, dahin* «туда», *dorthier, daher* «оттуда».

Ich fahre dahin, wo ich noch nicht gewesen bin. *Я еду туда, где я еще не был.*

Ich bin dort gewesen, wohin ich immer fahren wollte. *Я был там, куда я всегда хотел поехать.*

IV. Обстоятельные предложения времени (Temporalsätze)

Обстоятельные предложения времени отвечают на вопросы: *wann?* «когда?», *wie lange?* «как долго?», *wie oft?* «как часто?», *seit wann?* «с каких пор?», *bis wann?* «до каких пор?». Они вводятся целым рядом союзов: **als** «когда», **wenn** «когда», **nachdem** «после того как», **seit(dem)** «с тех пор как», **während** «в то время как; пока», **solange** «пока», **sobald** «как только; едва», **bis** «пока не», **indes(sen)** «между тем как».

Als der Professor mir dieses Thema erklärt hatte, sprach er noch über andere Themen. *Когда (после того как) профессор объяснил мне эту тему, он говорил еще о других темах.*

Wenn ich solche Bücher lese, bin ich immer begeistert. *Когда я читаю такие книги, я всегда в восторге.*

(Jedesmal,) wenn ich meinen Urlaub bekam, machte ich eine Reise. *Когда я получал отпуск, я совершал путешествие.*

Союз **nachdem** употребляется в тех случаях, когда действие придаточного предложения закончено до начала действия главного. Тогда глагол в придаточном стоит в Plusquamperfekt, в главном – в Präteritum (реже Perfekt), или в придаточном в Perfekt, а в главном – в Präsens. Второй случай часто имеет место, когда обе формы времени (Präsens и Perfekt) употребляются в смысле будущего, или когда речь идет о повторяющемся действии:

Nachdem ich meine Diplomarbeit verteidigt hatte, began ich als Ingenieur zu arbeiten. *После того, как я защитил свою дипломную работу, я начал работать инженером.*

V. Придаточные предложения причины (Kausalsätze)

Придаточные предложения причины отвечают на вопросы **warum?** «почему?», **weshalb?** «отчего?», **aus welchem Grund?** «по

какой причине?». Придаточные предложения причины указывают на причину действия или состояния в главном предложении. В таких предложениях употребляются союзы **weil** «потому что, так как», **da** «так как».

Weil sich der Bus verspätet hat, komme ich jetzt erst. *Так как автобус задержался, я пришёл только сейчас.*

Da ein Spaziergang im Regen nicht besonders angenehm ist, sind wir zu Hause geblieben. *Так как прогулка под дождём не особо приятна, мы остались дома.*

Союзы *weil* и *da* переводятся одинаково, однако существует небольшое различие между ними: союз *weil* выражает ещё не известную причину для высказывания или действия; с союзом *da* обосновывается и подчёркивается всем известное высказывание или действие.

VI. Придаточные предложения условия (Konditionalsätze)

Придаточные условные предложения указывают на условие, при котором происходит или может произойти действие в главном предложении. Такие предложения отвечают на вопросы **in welchem Fall?** «в каком случае?», **unter welcher Bedingung?** «при каком условии?» и вводятся союзами **wenn** «если», **falls** «если, в случае»

Wenn ich Zeit habe, komme ich bei ihr vorbei. *Если у меня будет время, я зайду к ней.*

Falls du ihm begegnest, gib ihm das Buch. *Если ты его встретишь, отдай ему книгу.*

Условные придаточные предложения с союзом *wenn* указывают, что сначала должно быть выполнено условие, прежде чем может быть осуществлено высказывание в главном предложении.

Если придаточное предложение начинается с *wenn*, то для усиления высказывания главное предложение может начинаться с **dann** или **so**:

Wenn er das nicht versteht, dann ist er selber schuld. *Если он этого не понимает, то он сам виноват.*

Условные придаточные предложения могут употребляться и без союза *wenn*. В этом случае спрягаемый глагол стоит в начале предложения:

Habe ich Geld, kaufe ich mir ein Notebook. *Будут у меня деньги, я куплю себе ноутбук.*

Условные предложения делятся на реальные и нереальные предложения.

Реальное союзное условное предложение: *Wenn ich morgen Zeit habe, fahre ich aufs Land.*

Реальное бессоюзное условное предложение: *Habe ich morgen Zeit habe, (so) fahre ich aufs Land.*

Нереальное союзное условное предложение: *Wenn ich morgen Zeit hätte, würde ich aufs Land fahren.*

Нереальное союзное условное предложение: *Hätte ich morgen Zeit, (so) würde ich aufs Land fahren.*

VII. Придаточные уступительные предложения (Konzessivsätze)

Придаточные предложения уступки содержат условия, вопреки которому действие в главном предложении всё равно происходит. Уступительные придаточные предложения отвечают на вопросы **trotz welches Umstands?** «несмотря на какое условие?», **wessenungeachtet?** «несмотря на что?» и вводятся союзами **obwohl**, **obgleich**, **obschon**, **trotzdem** «хотя, несмотря на то что ...» и пр.

Obwohl er die ganze Nacht nicht geschlafen hat, war er überhaupt nicht müde. *Хотя он не спал всю ночь, он совсем не устал.*

Obgleich es regnete, spazierten sie. *Хотя шёл дождь, они прогуливались.*

VIII. Придаточное предложение цели (Finalsätze)

Придаточное предложение цели указывает на цель, намерение действия. Такие предложения отвечают на вопросы **wozu?** «к чему; для чего», **zu welchem Zweck?** «с какой целью?», **mit welcher Absicht** «с каким намерением?» и вводятся союзом **damit** «чтобы».

Damit er darüber wieder nicht vergisst, schreibe einen Zettel für ihn! *Чтобы он снова не забыл об этом, напиши записку для него!*

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Укажите номер подчёркнутого фрагмента, в котором допущена ошибка. Определите вид придаточного. Письменно переведите сложноподчиненные предложения.

1. Herr Müller dringt in den amerikanischen (1) und den arabischen Markt ein (2), weil übernimmt er drei Viertel (3) bzw. die gesamten Frachtkosten (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

2. Die Labors werden (1) gemäß den Wünschen produziert (2), das die Kunden (3) bezüglich der Leistungsfähigkeit äußern (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

3. Sheeran erinnerte an den G-8-Gipfel vom letzten Juli in L'Aquila (1), als die Führer der sieben größten Industrieländer und Russlands (2) ein 20 Mrd. \$ schweres Programm (3) gegen den Hunger hatten angekündigt (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

4. Die Deutschen per Telefon oder Bestellkarte (1) Waren bestellen (2), die sie aus einem Katalog oder in einer Fernsehsendung(3) ausgewählt haben (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

5. McDonald's erweiterte (1) seine Restaurantkette dadurch(2), obwohl er mit selbständigen Unternehmen (3) Kooperationsverträge abschloss (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

6. Da legt der Porzellanhersteller August Frankfurt als Frachtbasis fest (1), kann er (2) gegenüber seinen Konkurrenten in Berlin (3) preisgünstig anbieten (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

7. Die Deutsche Bank hat bestätigt (1), da im Rahmen der Überprüfung von Korruptionsvorwürfen (2) Kontodaten eines Kunden der Sparda-Bank (3) überprüft worden sind (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

8. Die Kerninflation (1), die die volatilen Elemente im Warenkorb(2) klammert aus (3), bleibt im Bereich von 2% (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

9. Im August 2009 sank die arbeitstäglich bereinigt Industrieproduktion (1) im Euro-Raum um 15,4 % (2), weil sich in diesem Jahresvergleich (3) auch die bis April anhaltende Talfahrt noch niederschlägt (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

10. In der Krise (1) besteht die Gefahr (2), die (3) die Reformen zurückgenommen werden (4).

a) 1; b) 2; c) 3; d) 4.

МОДУЛЬ 3

СОЦИАЛЬНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ

Цель – подготовить к развернутому подготовленному высказыванию «О себе», «О Республике Беларусь», «О своей будущей профессии».

ТЕХТ 1

1. Прочитайте и устно переведите тексты.

Fabienne, Felix und Fred

Hallöchen! Sicher kennt ihr mich! Mein Name ist **Fabienne**. Ich bin ein Filmstar. Ich wohne in Berlin in einer luxuriösen Eigentumswohnung. Ich fahre einen roten BMW. Oft arbeite ich in Hollywood. In Malaga habe ich eine prächtige Villa. Dort erhole ich mich von der Arbeit. Ich habe viel Geld auf der Bank. Ich habe viele Freunde. Ich genieße das Leben. Sorgen habe ich keine.



Hallo! Ich heiße **Felix**. Ich bin aus Fürth. Ich arbeite als Automechaniker. Mein Chef ist sehr zufrieden mit mir. Ich fahre einen weißen Volkswagen. Ich bin verheiratet und habe zwei Kinder. Wir wohnen im dritten Stock eines Wohnblocks. Wir sparen für ein kleines Haus am Stadtrand. Jeden Sommer fahren wir nach Italien in die Ferien. Ich möchte einmal eine eigene Autogarage leiten.

Schaut euch den an! Es ist **Fred**. Er kommt aus Hamburg. Er liest gerade die Stelleninserate. Er ist nämlich arbeitslos. Er hat kein Geld mehr. Er hat keine Frau und keine Kinder. Er kann die Wohnungsmiete nicht bezahlen. Deshalb lebt er auf der Straße. Oft hat er Hunger. Manchmal gibt ihm jemand etwas Geld. Betteln will er nicht. Er möchte gerne einen Hund, damit er nicht so allein ist. Er hofft, dass er nicht krank wird.



2. *Übertragen Sie das Inhalt eines der Texte auf Deutsch (auswahl).*

3. *Fortsetzen Sie die Aussagen:*

- a) Hallo! Ich ...
- b) Ich bin aus ...
- c) Ich arbeite als ...
- d) Ich bin ... und habe ...
- e) Ich wohne ...
- f) Ich habe viele ...

ТЕХТ 2

1. *Прочитайте текст. Раскройте скобки и поставьте глаголы в правильной временной форме. Устно переведите текст.*

Mein Lebenslauf

Ich (sein) am 10. Februar 1989 im Dorf Druzhnaja bei Narotsch geboren. In diesem Dorf (wohnen) meine Eltern damals. Nach zwei Monaten nach meiner Geburt (ziehen) unsere Familie in eine kleine Stadt bei Minsk. Wir (wohnen) jetzt dort.

Ich (haben) eine große Familie: Vater, Mutter, Geschwister. Meine Eltern (arbeiten) noch. Mein Vater (sein) Fahrer von Beruf. Meine Mutter (sein) Lehrerin. Vater (arbeiten) im Betrieb. Mutter (sein) in der Mittelschule tätig. Sie (unterrichten) Literatur.

Mit drei Jahren (gehen) ich in den Kindergarten. Mit fünf Jahren (besuchen) ich eine Vorbereitungsklasse und mit 6 Jahren (gehen) ich in die Schule. Meine Interessen (sein) damals vielseitig. Gern (malen) ich Bilder und (lesen) Bücher.

Gerade zu dieser Zeit (sein) meine Schwester und mein Bruder geboren. Meine Mutter (haben) viel zu tun und ich (kümmern) mich um meine Geschwister.

Jetzt (besuchen) sie die Schule. Sie (lernen) in der siebten Klasse.

Das Lernen (leichtfallen) mir. Meine Lieblingsfächer (sein): Mathe, Chemie, Deutsch und Geschichte. Ich (lernen) immer gut, (teilnehmen) am Leben der Schule aktiv.

In diesem Jahr (beenden) ich meine Schule. Meine Freunde (fahren) in verschiedene Städte. Ich (müssen) von ihnen Abschied nehmen. Aber wir (treffen) uns manchmal.

Jedes Jahr (fahren) wir im Sommer nach der Moldau unsere Verwandten besuchen. Diese Reise (machen) mir immer Spaß. Wir (besichtigen) verschiedene Städte, (kennen lernen) viele Leute. Ich (haben) immer den Wunsch, in der Wirtschaft tätig zu sein. Mein sehnlicher Wunsch (sein), Buchhalter zu werden. Deswegen (kommen) ich nach Minsk, um in die Agrartechnische Universität aufgenommen zu werden.

2. Ответьте на вопросы по тексту:

- a) Wie heißen Sie?
- b) Wie alt sind Sie?
- c) Wo sind Sie geboren?
- d) Wo wohnen Sie jetzt?
- e) Als was ist Ihr Vater tätig?
- f) Womit beschäftigt sich Ihre Mutter?
- g) Haben Sie Geschwister?
- h) Wofür haben Sie sich in der Schule interessiert?
- i) Von welchem Beruf haben Sie in der Kindheit geträumt?
- j) Wo studieren oder arbeiten Sie jetzt?
- k) Warum haben Sie gerade diesen Beruf ausgewählt?

TEXT 3

1. Прочитайте повествование. Выпишите предложения, передающие основное содержание текста.

Lebenslauf von Florian Drahtler

Ich heiße Florian Drahtler und bin am 25.2.1984 in Nürnberg geboren. Mein Vater heißt Hubert Drahtler und ist Diplomkaufmann bei der Firma Polyurethan AG. Meine Mutter, Clara Drahtler-Cassarolla, ist gelernte Verkäuferin und Hausfrau. Sie arbeitet aushilfsweise im Supermarkt „Megabillig“ an der Kasse.

Ich bin das mittlere Kind von drei Geschwistern.

Bis zu meinem 7. Lebensjahr wohnte meine Familie in Nürnberg. Infolge beruflicher Veränderungen meines Vaters zogen wir 1991 nach Heilbronn in die Mittelstr. 3, wo wir noch heute wohnen. Nach dem Schuleintritt erkrankte ich an Lungenentzündung, was einen längeren Krankenhausaufenthalt zur Folge hatte, so dass ich die 2. Klasse der Grundschule wiederholen musste. Im September 1995 trat ich in die Hans-Sachs-Realschule über.

In meiner Freizeit arbeite ich oft am Computer; während ich mich früher vor allem für die verschiedensten PC-Spiele begeisterte, setze ich nun den Computer für ernsthaftere Aufgaben ein. Im Moment versuche ich, ein Programm zur Berechnung von Planeten-Orbits zu entwickeln.

Als Ausgleich zu dieser Beschäftigung treibe ich Sport. Abgesehen von meiner aktiven Mitgliedschaft bei den C-Junioren des FC Heilbronn, bin ich ein begeisterter Pfadfinder. In meinen Mußestunden höre ich gerne Punkrock. Ich bin ein Fan der Gruppe Offspring, und wenn meine finanzielle Lage und die Eltern es erlauben, besuche ich gerne eines ihrer Konzerte.

Durch meine Beschäftigung mit dem Computer begann ich mich für die Wunderwelt der Elektronik zu interessieren. Da ich ein Mensch bin, der gerne auf den Grund der Dinge geht, wollte ich wissen, was da im Computer passiert. Als ich letzte Weihnachten den „Kosmos XE 2000 electronic“ Lernbaukasten erhielt, geriet ich ganz in den Bann der Elektronik.

Mit meinem Physiklehrer, Herrn Ph. Isikus, diskutiere ich oft Probleme, die beim Aufbau der Schaltungen entstehen. Momentan arbeite ich an einem Plotter mit Bohreinrichtung, der mir dann helfen soll, Platinen vorzubohren.

Ich hoffe, dass ich mein Hobby zu meinem Beruf machen kann. Deshalb interessiere ich mich für eine Lehrstelle als Elektroniker.

Heilbronn, den 8. September 2008

Florian Drahtler

2. Прочитайте резюме, составленное Флорианом .

LEBENS LAUF

Name und Adresse	Drahtler Florian Mittelstr. 3 74072 Heilbronn
E-mail	Tel. 07131 853701 drahtlerflo@gmx.de
Geburtsdatum	25.02.1984
Eltern	Hubert Drahtler, Diplomkaufmann Clara Drahtler-Casserolla, Verkäuferin und Hausfrau
Geschwister	Alexandro (geb. 1988) und Hermine (geb. 1990)
Ausbildung	Voigter-Grundschule Heilbronn (1990 bis 1995) Hans-Sachs-Realschule Heilbronn(1995 bis 2001) „Programmieren leicht gemacht“ (fünfwöchiger Ferienkurs der VHS Heilbronn, 1999)
Sprachen	Muttersprache Deutsch, sehr gute Italienischkenntnisse mündlich, Französisch- und Englischkenntnisse
Hobbys	Computer, Elektronik, Pfadfinder, Fußball
Besondere Kenntnisse	Funkerdiplom des Amateurfunkerclubs Heilbronn, Abschlussdiplom Ferienkurs „PC-Programmieren“, Schlusssdiplom Tastaturschreibschule „Tippsy“

3. Сравните выписанные Вами предложения и определите, совпадают ли выделенные Вами периоды жизни Флориана в содержательном плане с приведенным выше резюме.

4. По аналогии составьте свою биографию. Подготовьте развернутое высказывание и резюме.

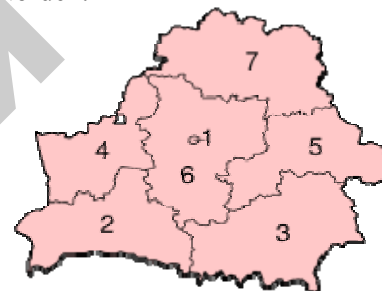
TEXT 4

1. Прочитайте текст.

1 Unser Heimatland heißt offiziell Republik Belarus. Weißrussland liegt in Osteuropa zwischen Polen im Westen und Russland im Osten. Im Norden grenzt unser Land an Litauen und Lettland, im Süden an die Ukraine. Die größten Flüsse unseres Landes sind der Dnjepr, die Westliche Dwina und der Neman. Der größte See ist der Narotschsee im Norden.



2 Die Hauptstadt der Republik ist Minsk, es ist die größte Stadt in Belarus. Es gibt 6 Gebiete mit den Gebietshauptstädten Minsk, Gomel, Mogiljow, Witebsk, Grodno und Brest.



3 Unser Land ist nicht reich an Bodenschätzen. Aber unsere Republik ist ein entwickeltes Industrieland. Es produziert Traktoren, Landmaschinen, Autos, Computer, Radio- und Fernsehgeräte, Uhren. Hochentwickelt ist auch die Leichtindustrie.

4 In Weißrussland gibt es eine Akademie der Wissenschaften, auch etwa 40 staatliche Universitäten und Hochschulen, zahlreiche Bibliotheken, Theater, Museen und andere Kulturstätten.



5 Die Landwirtschaft ist auf Milch- und Fleischprodukte, Kartoffeln, Flachs, Getreide, Mais, Zuckerrüben, Obst und Gemüse spezialisiert.

2. *Определите, какому абзацу соответствуют данные предположения.*

1	2	3	4	5

- a) Administrativ ist Weißrussland in 6 Gebiete geteilt.
- b) Die Republik Belarus hat eine genug entwickelte Landwirtschaft.
- c) In unserem Land hat die Ausbildung eine große Bedeutung.
- d) Weißrussland hat eine sehr günstige geografische Lage.
- e) Die Republik Belarus erzeugt viele industrielle Produkte.

TEXT 5

Прочитайте текст и поставьте к нему 7-10 вопросов, так, чтобы ответы на них послужили планом-пересказом.

Die Republik Belarus

Unser Heimatland heißt offiziell Republik Belarus (RB). Die Deutschen kennen unser Land meistens als Weißrussland. Belarus liegt in Osteuropa zwischen Polen im Westen und Russland im Osten. Im Norden grenzt unser Land an zwei baltische Staaten – an Litauen und Lettland. Im Süden verläuft die Grenze der Ukraine entlang.

Das Territorium von Belarus umfasst 207 600 Quadratkilometer. Das sind etwa 58 Prozent des Territoriums von Deutschland. Die Republik zählt über 10 Millionen Einwohner. Davon sind ungefähr 80 Prozent Belarussen (Weißrussen). Die beiden Landessprachen Belarussisch und Russisch sind sehr nahe verwandt und gehören zur Gruppe der ostslawischen Sprachen.

Mehr als 65 Prozent der Bevölkerung von Belarus leben in Städten. Die Hauptstadt der Republik ist Minsk mit circa 1,7 Millionen Einwohnern, es ist die größte Stadt in Belarus.

Administrativ gliedert sich unser Land in sechs Gebiete: Minsk, Gomel, Mogiljow, Witebsk, Grodno und Brest. Die Gebiete gliedern sich weiter in Bezirke.

Landschaftlich ist die Republik ein hügeliges Tiefland mit zahlreichen Flüssen, Seen und Sümpfen. Ein Drittel des Territoriums ist

mit Mischwald bedeckt. Im Westen von Belarus befindet sich das Naturschutzgebiet Beloweshskaja Pustscha, wo die Natur des Waldes in ihrem ursprünglichen Zustand erhalten wird. Da leben uralte Rinder, die Wisente. Der Wisent ist eines der Nationalsymbole von Belarus.

Die größten Flüsse unseres Landes sind der Dnjepr, die Westliche Dwina (Düna) und der Neman mit ihren zahlreichen Nebenflüssen. Diese Flüsse verbinden Belarus mit dem Schwarzen Meer im Süden und mit der Ostsee im Norden. Der größte und schönste See in Belarus ist der Narotsch-See, etwa 100 Kilometer nördlich von Minsk.

Unser Land ist nicht reich an Bodenschätzen oder Energiequellen. Es gibt große Vorkommen von Kali- und Steinsalzen, aber nur sehr wenig Erdöl und Erdgas. In dieser Hinsicht ist Belarus sehr stark auf Lieferungen aus Russland angewiesen.

Trotzdem ist unsere Republik ein entwickeltes Industrieland. Ihre Betriebe produzieren Traktoren, Landmaschinen, Autos, Computer, Radio- und Fernsehgeräte, Kühlanlagen, Uhren und chemische Erzeugnisse wie Düngemittel, Kunststoffe und synthetische Fasern. Hochentwickelt ist hier auch die Leichtindustrie, die vorwiegend Konsumgüter herstellt, zum Beispiel Möbel, Papier, Bekleidung und Nahrungsmittel.

Die Landwirtschaft ist auf Milch- und Fleischprodukte, Kartoffeln, Flachs, Getreide, Mais, Zuckerrüben, Obst und Gemüse spezialisiert.

Die Wissenschaft und Volksbildung spielen in Belarus eine sehr wichtige Rolle. Hier gibt es eine Akademie der Wissenschaften mit ihren Forschungsinstituten. Sie ist das bedeutendste Zentrum für die Entwicklung von vielen Richtungen in der Wirtschaft und Kultur des Landes. Es gibt auch etwa 40 staatliche Universitäten und Hochschulen, viele nichtstaatliche Studieneinrichtungen, zahlreiche Bibliotheken, Theater, Museen und andere Kulturstätten.

Heute entwickelt sich Belarus in Richtung auf moderne Marktwirtschaft und neueste Technologien. Es gibt viele Probleme, verbunden mit der Umstrukturierung der Wirtschaft und des gesellschaftlichen Lebens. Die Regierung der Republik versucht diese Probleme zu lösen und den Lebensstandard des Volkes zu steigern.

Отвечая на вопросы, перескажите текст.

TEXT 6

1. Прочитайте текст и дайте ему название. Выпишите незнакомые слова и выражения. Выделенные предложения переведите.

Weißrussland ist der größte Binnenstaat, der vollständig in Europa liegt. **Die Staatsgrenzen zu Russland und Ukraine machen je etwa 1000 km und insgesamt zwei Drittel aus, während auf Polen, Litauen und Lettland das letzte Drittel entfällt.** Der Grenzverlauf ist unregelmäßig und folgt nur nach Polen teilweise den Gewässern (Bug), vornehmlich aber über Sumpf- und Hügelland.

Weißrussland liegt in der Osteuropäischen Ebene und wird von Hügelketten der eiszeitlichen Endmoränen (Weißrussischer Höhenrücken) und breiten, naturbelassenen Flüssen durchzogen. Etwa 70 % des Landes entwässern nach Süden zum Prypjaz und zum Dnjapro, der weiter durch die Ukraine ins Schwarze Meer fließt. Im Süden liegen die Palessje-Sümpfe.

30 % des Landes sind bewaldet. In den Wäldern leben Hirsche, Wisente (Europäisches Bison), Wildschweine, Rehe, Elche, Bären, Wölfe, Hermeline, Dachse, Füchse und Eichhörnchen.

Die höchste Erhebung ist die Dsjarschynskaja Hara (345 m) im Weißrussischen Höhenrücken, die tiefsten Flussniederungen liegen etwa 50 Meter über dem Meer.

Die größten Flüsse von Belarus sind Dnepr, Beresina, Prypjat und Memel (weißrussisch Njoman). Nicht groß, aber als Grenze zu Polen und damit zur EU relevant, ist der Fluss Bug. Größter See ist der Naratsch im Norden des Landes nahe der Grenze zu Litauen.

Weißrussland gliedert sich in sechs Verwaltungsbezirke mit 118 Kreisen. Die Hauptstadt Minsk hat einen Sonderstatus und gehört keinem der Gebiete an.

In dem multiethnischen und multikonfessionellen Land leben Vertreter von mehr als 100 Nationalitäten und vieler Religionen zusammen.

Die größte Konfessionsgruppe in Weißrussland ist das orthodoxe Christentum, dem ca. 80 % der Bevölkerung angehören – vor allem Weißrussen, Ukrainer, Moldauer und Russen. **Die restlichen 20 % der**

Bevölkerung verteilen sich auf mehrere Konfessionen (darunter römisch-katholische, protestantische, jüdische und moslemische Gemeinden).

Weißrussland ist Mitglied in der Organisation des Vertrags über kollektive Sicherheit und bildet mit Russland die Russisch-Weißrussische Union, die in letzter Zeit jedoch starken Belastungen ausgesetzt war. **Freundschaftliche Verbindungen werden daneben zu Venezuela, zum Iran, zu Nordkorea, zur Volksrepublik China und zu Kuba gepflegt. Die Beziehungen zu den NATO-Staaten gelten als gespannt, diejenigen zur Ukraine als ambivalent.**

Die weißrussische Wirtschaft wurde nicht in eine Marktwirtschaft umgewandelt, da die Planwirtschaft von der Regierung bevorzugt wird. Aufgrund sehr guter Wirtschaftsbeziehungen zu Russland (starker Export, verbilligter Rohstoffimport) war die wirtschaftliche Situation bislang stabil. Industrie und Landwirtschaft sind größtenteils in Staatshand. Damit gehört die Wirtschaft Weißrusslands zu den wenigen staatskapitalistischen Volkswirtschaften der Welt.

Die Landwirtschaft, auf die 15 % der Beschäftigung entfällt, wird durch Kollektivierung mit zwei Hauptzweigen beherrscht: den Anbau von Kartoffeln und Viehzucht. Historisch gesehen sind wichtige Industriezweige die Textilindustrie und die Holzverarbeitung. Seit 1965 wurde der Maschinenbau (Traktoren, Kühlschränke) verstärkt ausgebaut. **Wirtschaftlich engagiert sich das Land neben der GUS in der Eurasischen Wirtschaftsgemeinschaft und in der Russisch-Weißrussischen Union.**

Weitere bedeutende weißrussische Unternehmen sind neben den Verkehrsbetrieben Belaruskaja Tschyhunka und der Belavia Belarusian Airlines, das weißrussische Automobilwerk BelAZ, der Kaliproduzent Belaruskali, der Reifenhersteller Belshina, das Minsker Armbanduhrenwerk Strahl (Lutsch), der Fahrzeug- und Rüstungsproduzent Minski Awtomobilny Sawod (MAZ), der Fahrzeughersteller Minski Sawod Koljosnych Tjagatschei (MZKT), die Minsker Traktorenwerke (MTS) und der Halbleiterhersteller NPO Integral.

2. Передайте основное содержание текста на немецком языке, используя активную лексику.

TEXT 7

1. Переведите сложные существительные и установите, от каких слов они образованы:

Betriebsführer, Sportsfreund, Sportclub, Managerberuf, Geschäftsartikel, Produktionsmittel, Lohnarbeiter, Gebrauchsgüter, Geschäftsmittel, Geschäftstätigkeit, Kaufpreis, Geldvermögen, Aktiengesellschaften, Geschäftemachen, Geschäftsabteilung, Geschäftsmann, Marktanteile, Geschäftserfolg, Überlebensbedingung, Konkursrichter, Konkurrenzkampf, Charakterfrage, Stückkosten, Kreditwürdigkeit, Schmiergeldeinsatz, Geldsummen, Unternehmenspolitik, Kreditaufnahme, Ausbildungsvorschrift, Firmenbelegschaft, Berufsideologie, Erfolgsmenschen, Produktionsplanung, Karrierephilosophie.

2. Придумайте и запишите предложения с предложенными сложными существительными. Обратите особое внимание на склонение артиклей существительных по надежам.

3. Прочитайте текст. Объясните употребление степени сравнения выделенных наречий и прилагательных.

Beruf: Manager

Unter den Nazis hießen sie noch «Betriebsführer», Betonung auf Führer, und sollten das deutsche Proletariat zu einer schlagkräftigen Arbeiterarmee, Betonung auf Armee, organisieren. Da ist der amerikanische Name doch viel ziviler und wird der Sache besser gerecht. Er legt die Betonung schlicht darauf, dass gefälligst alles klappen soll: auf den Erfolg. Ein seltsamer Beruf: Erfolg haben!

Wobei? – das versteht sich von selbst. Zwar kann sich heute jeder dahergelaufene Sportsfreund «Manager» nennen, sobald ein Sportclub ihm die Sorge um den Erfolg des Vereins anvertraut. Aber selbst da bleibt noch ziemlich deutlich, um welche Sache es beim Managerberuf eigentlich geht. Reichtum soll sich mehren den seine Eigentümer zu diesem Zweck geschäftsmäßig anlegen. Voraussetzungen und Mittel dieses Erfolgs liegen allesamt in dem schlichten Umstand beschlossen,

dass in der zivilisierten Welt von heute alles käuflich ist. Für Geld ist jeder Geschäftsartikel zu haben: Produktionsmittel und Lohnarbeiter, Rohstoffe und Absatzwege, Grund und Boden für die nötigen Räumlichkeiten, Läden, Verkäufer und Werksschützer ... Umgekehrt haben Arbeiter und Grundbesitzer, Fabrikanten und Händler nur eine erlaubte Chance auf dieser Welt: dass sie das Ihre Gebrauchsgüter, Rohstoffe, Boden, Arbeit ... als Geschäftsmittel feilbieten und an jeden verkaufen, der mit genügend Geld eine lohnende Geschäftstätigkeit in Gang setzen will. *Geld ist der Ursprung und der Zweck aller ökonomischen Tätigkeit in der Freien Welt, und Geld ist das notwendige, aber auch hinreichende Mittel dafür. Geld ist sogar selbst ein käufliches Geschäftsmittel. Als solches heißt es Kredit, sein «Kaufpreis» ist der Zins. Kredit wird als das Geschäftsmittel, das alle materiellen Mittel des Geschäfts verfügbar macht, vergeben, wenn das Geschäft, dem er dient, Erfolg verspricht; und dieses «Versprechen» geht um so sicherer in Erfüllung, je mehr Reichtum dafür verfügbar gemacht wird.* Für den Verleiher ist das Verleihen selbst das Mittel, das hergeliehene Geld vermehrt zurückzubekommen. Eine Geschäftemacherei, die mit ihrer materiellen Grundlage der Käuflichkeit aller Produktionsmittel und der Einrichtung eines lohnenden Produktions- und Absatzwesens nur noch ganz indirekt zu tun hat.

Inhalte und Ziele des Managerberufs sind damit bereits aufgezählt. Er ist dazu da, dass die Funktionen praktisch vollführt werden, die dem Geld als Geschäftsmittel, also als Grund und Mittel seiner Vermehrung innewohnen. Dieser Dienst am Geld trennt sich vom Besitz des Geldes, der Produktionsstätten und Produktionsmittel, kurz: der Mühsal des Eigentum-Habens, spätestens da, wo der geschäftsmäßig fungierende Reichtum die Zusammenfassung von Teilen vieler privater Geldvermögen ist, heutzutage meist in der Form von Aktiengesellschaften. Der Erfolg solchen Dienstes ist naturgemäß grundsätzlich so groß wie der Reichtum, der angewandt wird übrigens auch der private Erfolg der beschäftigten Funktionäre, zumindest der besseren: Deren Gehalt ist ein nicht unwichtiger Ausweis für Umfang und Erfolg des Unternehmens, das sie managen. Dass diesem Lohn eine Leistung entspräche, ist ein ebenso absurder wie in Ehren gehaltener Schein, der seinen Grund in der einzigen Schwierigkeit hat, auf die das Geschäftemachen in einer ordentlichen kapitalistischen Gesellschaft trifft: in der Konkurrenz. Es sind ja viele Firmen, die die Vergrößerung

des in ihnen angelegten Reichtums betreiben; und die machen sich mit Notwendigkeit das Leben **schwer**. Denn jede will Geld verdienen; nicht um es zu verjubeln, sondern um ihre «Basis»: Masse und Wucht des engagierten Geldvermögens, dauernd zu vergrößern. Das geht aber nicht ohne Kampf um Märkte und Marktanteile durch die Verbilligung der Produktion, also nicht ohne Einschränkung des Umsatzes und damit des Geschäftserfolgs anderer Firmen. Umgekehrt machen die Angriffe der Konkurrenten für jede Firma ihre Vergrößerung zur Überlebensbedingung. Ein Reichtum nämlich, der sich «auf dem Markt», wie man so sagt, nicht durchsetzt, bleibt bekanntlich nicht als bescheidenes stilles Vermögen erhalten, sondern geht zugrunde. Womit kein konkurrenzfähiges Geschäft zu machen ist, es mögen noch so nützliche Waren, Produktionsanlagen oder darauf lautende Schuldscheine sein, das ist eben deswegen auch kein Reichtum **mehr**, erweist sich **vielmehr** beim Konkursrichter als aufgeblasenes Nichts. Alle Manager treiben dasselbe: Sie bedienen das Geld. Der Witz dieses simplen Funktionärstums liegt jedoch darin, dass sie es gegeneinander betreiben. Das ist der Stachel ihres Erfolgs: Das macht ihn erstens notwendig und zweitens **unsicher**. Konkurrenzkampf eben, mit Betonung auf Kampf. Damit wird aus dem bloßen Funktionärstum eine Charakterfrage. **Billiger** einkaufen; beim Verkaufen Marktanteile erobern; dafür die Stückkosten senken, also die Arbeit **produktiver** machen - was einen kompletten Klassengegensatz bedeutet, ohne dass Manager das zu wissen brauchen; günstige Kredite an Land ziehen und die Kreditwürdigkeit der Konkurrenten in Verruf bringen; durch Schmiergeldeinsatz Aufträge ergattern; Absprachen treffen und brechen; alle Chancen zur Spekulation ausnutzen und die Konkurrenz beim Spekulieren reinreiten; und als Universalmittel dafür: die nötigen Leute, die bei alldem mitzuspielen haben, kennen, einseifen und erpressen: ***Darin muß ein Manager Könnner sein. Bloß: Was kann man da schon können? Der Einblick in die verschiedenen Geschäftsabteilungen, Sachkenntnis im Dienst am Geld, ist für den Konkurrenzerfolg eines Managers eine bloße, längst nicht hinreichende Voraussetzung. Skrupellosigkeit, gepaart mit dem Schein von Ehrlichkeit und Solidität, ist gleichfalls notwendig, aber für nichts eine Gewähr. Wer mit dem Geld, das er hat, und dem Geschäft, das er vorhat, nicht prächtig angeben kann, der braucht das Managen gar nicht erst anzufangen; Erfolg beim Angeben ist aber noch kein Erfolg am***

Markt. Und immer wieder stellt sich heraus, dass die Anwendung haargenau der gleichen Methoden, Charakterstärken und Geldsummen mal Erfolg bringt, mal an den Gegenzügen der Konkurrenten scheitert. Man, und vor allem der Betroffene selbst, weiß allemal erst hinterher, ob einer ein guter oder ein «Miss»-Manager ist. Hat er Misserfolg, so darf ihm jeder – von den Wirtschaftsjournalisten des «Spiegel» angefangen – haltlose Spekulation, verfehlte Unternehmenspolitik, Einstellungen und Entlassungen der falschen Leute und am falschen Ort, unsolide Kreditaufnahme bzw. Vergabe, verkehrte Geschäftsfreunde, übertriebenen Aufwand, kurz: alles und genau das als Missgriff ankreiden, was bis dahin den Ruf als geschickter, wagemutiger, kenntnisreicher usw. Geschäftsmann ausgemacht hat. ***Erfolgreicher Manager wird man eben bloß dadurch, dass man Konkurrenten ausbootet und es wird. Diese Dummheit liegt in der Natur des Jobs.*** Aus ihr speisen sich die Ideologien des Berufs ebenso wie seine Ausbildungsvorschriften. Die Berufsideologie adelt den Erfolg bei der Ausnutzung einer Firmenbelegschaft zur «Führungsstärke»; den unberechenbaren Erfolg geschäftlicher Berechnungen deutet sie als «Spürnase» oder ähnliche Symptome unerforschlicher Weisheit; Erfolge beim Intrigieren ehren den Manager als «eindrucksvolle» und «durchsetzungsfähige Persönlichkeit». Die Tatsache einer Karriere gilt als Beweis dafür? Dass es sich um einen «Erfolgsmenschen» handelt, also umstandslos als ein einziges und als größtes Kompliment. Danach richten sich dann auch die Bezüge; so wird eine Ideologie zum Gehaltskonto. Eine vorbereitende Ausbildung ist der Natur der Sache nach im Grunde gar nicht möglich. Die paar Kenntnisse in Buchführung und Produktionsplanung, die ein Jung-Manager mitbringen muss, gelten zu Recht als nebensächliche Voraussetzung, die jede Sekretärin im Grunde genauso gut beherrscht; zu lernen sind sie, bei gemüthlicher Zeiteinteilung, in drei Wochen. Die acht oder mehr Semester BWL-Studium sind dennoch nicht für die Katz. Die Ideologie vom Managen als Könnerschaft verlangt einfach nach der Bürde und Würde akademischer Prüfungen; wo bliebe sonst der Schein der beruflichen Leistung in unserer «rationalen» bis «verzopften» Gesellschaft. Außerdem kann der Nachwuchs in der Zeit beweisen, dass er seine Zeit zu nutzen versteht. Die Techniken, sich als Erfolgsmensch zu präsentieren, lassen sich unter gleichgesinnten Kommilitonen und innen auch ohne Firma ganz gut einüben. Und sie sind nicht einmal eine ganz

brotlose Kunst, weil man so schon Leute kennenlernen und Leuten auffallen kann, auf die es später mal ankommt bei der Karriere. Schließlich kann nicht jeder BWL-Student **später** auch wirklich Manager werden, so dass es wo der richtige Vater fehlt – auf das Geschick ankommt, den eigenen Aufstieg zu manövrieren. Studieren, um in die richtige Verbindung einzutreten – das ist zwar **beseuert genug**, aber auch ein Studienzweck. Und **geistloser als** ein Philosophiestudium ist diese Karrierephilosophie auch nicht.

4. Выпишите предложения, содержащие модальность. Предложения переведите, учитывая употребление модальных глаголов.

5. Найдите предложения, содержащие неопределенно-личное и безличное местоимение (тап или es). Предложения переведите.

6. Письменно переведите выделенные фрагменты текста и выразите свое отношение к предложенным автором идеям.

7. Сделайте краткий пересказ текста «Beruf: Manager».

TEXT 8

1. Прочитайте и письменно переведите текст по специальности

Wirtschaftsinformatik

Die Wirtschaftsinformatik ist die Wissenschaft von Entwurf, Entwicklung und Anwendung von Informations- und Kommunikationssystemen in Unternehmen in Wirtschaft und Öffentlicher Verwaltung. Sie hat als interdisziplinäre Disziplin ihre Wurzeln in den Wirtschaftswissenschaften, insbesondere Betriebswirtschaftslehre, und der Informatik. Erkenntnisse und Methoden der Sozialwissenschaften, insbesondere Soziologie und Psychologie, sowie anderer Wissenschaften (Nachbardisziplinen) wie Kybernetik, Systemtheorie und Nachrichtentechnik sind für Forschung, Lehre und Praxis der Wirtschaftsinformatik relevant.

Obwohl die Wirtschaftsinformatik viele Merkmale einer Schnittstellendisziplin trägt, hat sie einen eigenen Aussagebereich: Sie befasst sich mit Theorien, Methoden, Werkzeugen und intersubjektiv nachprüfbareren Erkenntnissen über Informations- und Kommunikationssysteme. Viel mehr entwickelt die Wirtschaftsinformatik für reale soziale und wirtschaftliche Systeme Modelle und versucht, daraus Anforderungen für Informationssysteme zu formulieren und Informationsmodelle zu generieren. Sie kann daher auch als Sozialwissenschaft verstanden werden. Zur Erstellung von Informationssystemen wiederum bedient sich die Wirtschaftsinformatik der Systemtheorie. Diese Informationssysteme sollen vor allem ökonomischen Gesichtspunkten genügen. An vielen Universitätsstandorten ist die Wirtschaftsinformatik deshalb der Wirtschaftswissenschaft zugeordnet.

Die Wirtschaftsinformatik befasst sich mit Planung, Entwicklung, Implementierung, dem Betrieb, Weiterentwicklung und ökonomischen Einsatz von Informations- und Kommunikationssystemen, die zur formalisierten Unterstützung der ablaufenden Geschäftsprozesse und zur strukturierten strategischen Entscheidungsfindung in Unternehmen und in der öffentlichen Verwaltung eingesetzt werden.

2. Выпишите 3-4 предложения, раскрывающих сущность специальности «экономическая информатика»

3. На материале изученных текстов 7-8 составьте устное высказывание «Моя будущая профессия».

TEXT 9

1. Прочитайте текст. Выпишите выделенные слова и подберите наиболее подходящий вариант их перевода.

Die Marktlage der landwirtschaftlichen Produktion

Das Hauptziel der nationalen **Lebensmittelpolitik**, das im **Vertrag** über Die europäische Union fixiert ist, ist das die Versorgung der **Kunden** die notwendigen Lebensmittel nach den gemäßigten **Preisen**.

Der ständig fallende Anteil der **Kosten** auf die Ernährung zeugt davon, dass dieses Ziel schon in Deutschland erreicht war.

In Deutschland gibt es das sehr vielfältige **Angebot** der hochwertigen Lebensmittel. Die Kontrolle von den **Produzenten** selbst, die rechtlichen Anordnungen, die in der Übereinstimmung mit den letzten Erreichungen der **Wissenschaft** ständig durchgeführt sind, die Kontrolle über die **Qualität** der **Produkte** der Lebensmittel schützen, die Gesundheit der Kunden und, sie vor dem Betrug schützen und tragen zu **Verbesserung** der Qualität der Lebensmittel bei. Als die gleichberechtigten **Partner** auf dem **Markt handelnd**, sollen die Kunden die Möglichkeit haben, die Qualität und den Preis der angebotenen **Waren** zu bewerten. Sie sollen über die notwendigen Kenntnisse aus dem Gebiet des Wahrens und der Ernährung verfügen, um gleichmäßig ernähren, und die Erkrankungen, die mit der falschen Ernährung bedingt sind, vermeiden zu können. Die federale **Regierung** versorgt die Überlassung der entsprechenden Information, ermuntert die Tätigkeit der wichtigen **Organisationen**, die sich mit der Bildung der Kunden ständig beschäftigen. Bei der qualifizierten Unterstützung der germanischen **Gesellschaft** in den Fragen der Lebensmittel mit der information-aufklärenden **Arbeit** unter den Kunden beschäftigt sich vor allem der **Dienst** der Einschätzung und der Information in den Fragen der **Lebensmittel**, Land und der Waldwirtschaft, auch die Organe, die die Interessen der Kunden in den abgesonderten Erden schützen.

2. Переведите следующие фрагменты, содержащие причастия настоящего и прошедшего времени:

- a) Das fixierte Hauptziel ist;
- b) Der ständig fallende Anteil;
- c) die rechtlichen Anordnungen, die in der Übereinstimmung mit den letzten Erreichungen der Wissenschaft ständig durchgeführt sind;
- d) die gleichberechtigten Partner;
- e) den Preis der angebotenen Waren;
- f) die Überlassung der entsprechenden Information;
- g) Bei der qualifizierten Unterstützung;
- h) mit der information-aufklärenden Arbeit.

3. Выпишите предложения, содержащие пассивные конструкции. Предложения переведите.

4. Найдите в тексте сложноподчиненное предложение и выпишите его. Подчеркните глагол-сказуемое и определите его

видо-временную форму. Объясните порядок слов в главном и придаточном предложениях.

5. Прочитайте текст и передайте его содержание на родном или иностранном языке.

TEXT 10

1. Прочитайте текст. Выпишите выделенные слова и подберите наиболее подходящий вариант их перевода.

Die landwirtschaftliche Politik der Europäischen Union und Deutschlands

Eines der Ziele der Gründung der EU bestand darin, die **Produktivität** der **Landwirtschaft** zu erhöhen, die **Einkommen** der **Farmerwirtschaften** zu heben, die **Märkte** zu **stabilisieren** und die Versorgung der **Kunden** mit den hochwertigen **Lebensmittelwaren** nach den gemäßigten **Preisen** zu versorgen. Für die Jahrzehnte der gemeinsamen **landwirtschaftlichen** Politik war vieles erreicht.

Dank der Einleitung der **Quoten** auf die **Produktion** der Milch und des Zuckers, gelang es rechtzeitig, den **Vorschlag** nach diesen Arten der **Produkte** zu begrenzen. Dank der landwirtschaftlichen Reform der EU ist der gründliche **Reorientation** der gemeinsamen landwirtschaftlichen Politik passiert. Sie sieht die Kürzung der **Marktpreise** und **Kompensation** des **verkäuflichen Erlasses**, die Einleitung gerade **Subsidierung** nach den konkreten landwirtschaftlichen **Flächen** und der **Prämien** vor. Als die Maßnahme, die den landwirtschaftlichen Reform begleitet, war, der Beschluss über die Erweisung der **finanziellen** Unterstützung den Regionen mit ökologisch reinen Methoden der landwirtschaftlichen Produktion. Diese Maßnahme lässt zu, den Verlust der Einkommen jenen **Farmern** zu kompensieren, die fertig sind, ökologisch reine oder extensive Methoden des Anbaues zu verwenden.

Für die Farmer – **Unternehmer** und ihrer Familienmitglieder existiert das unabhängige System des **sozialen Schützes**, das die besonderen Bedürfnisse der ländlichen Bevölkerung berücksichtigt. Sie schützt sie vor den **Konsequenzen**, die von der Krankheit herbeigerufen sind, der Notwendigkeit des Abganges nach dem Alter oder der Krankheit, dem Unglücksfall im **Betrieb**, dem Eintreten der Invalidität

oder dem Tod des **Versicherten**, sowie dem Eintreten des Alter. Dieses System wird auf **Kosten** von den **Beiträgen** der Farmer finanziert.

2. *Finden Sie die Sätze in der Passivform. Markieren Sie die Verben in der Passivform und bestimmen Sie die Zeitform.*

3. *Markieren Sie die Sätze, die Infinitive mit der Partikel *zu* enthalten, und übersetzen Sie sie.*

МОДУЛЬ 4

ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕВОДА, АННОТИРОВАНИЯ, РЕФЕРИРОВАНИЯ

Цель – подготовить к реферированию и аннотированию профессионально ориентированных и общенаучных текстов.

Was ist ein Referat?

Das Kurzreferat gibt kurz und klar den Inhalt des Textes wieder. Das Kurzreferat soll informativ ohne Interpretation und Wertung und auch ohne die Originalvorlage verständlich sein. Der Sachtitel soll nicht wiederholt, vielmehr, wenn nötig, ergänzt oder erläutert werden. Es müssen nicht alle Inhaltskomponenten des Dokuments dargestellt, sondern es können diejenigen ausgewählt werden, die von besonderer Bedeutung sind. Wichtig sind folgende Anforderungen an ein Referat:

- Konzentration auf das Wichtigste;
- selektives Angebot der Information;
- Angabe der Informationsquelle;
- Wiedergabe der Information mit eigenen Worten;
- Vollständigkeit;
- Genauigkeit;
- Objektivität;
- Kürze;
- Verständlichkeit.

Ein Referat besteht aus einer Einleitung, einem Hauptteil und einem Schluss. Man schreibt sie immer in Präsens.

Man muss immer neutral und sachlich bleiben und sollte trotzdem den Text in eigenen Worten zusammenfassen. Also nicht zitieren.

Der erste Punkt eines Referats ist immer **die Einleitung**. Der Leser sollte hier in Kurzform folgende Informationen erhalten:

1. Die Art des Textes (Kurzgeschichte, Roman, Bericht)
2. Den Titel des Textes
3. Den Namen des Autors
4. Den Entstehungszeitpunkt des Textes
5. Den Ort bzw. die Umgebung, in der die Handlung statt findet
6. Die Hauptpersonen
7. Die Handlung in max. 2 Sätzen als kurzer Vorblick.

Im **Hauptteil** muss man die wichtigsten Punkte des Textes in prägnanter und sachlicher Form zusammenfassen. Folgende Punkte sollte man berücksichtigen und erwähnen:

1. Die Ausgangssituation der Handlung oder des Textes.
2. Dann muss man den Inhalt neutral Abschnitt für Abschnitt zusammenfassen. Die Motivation und Ziele müssen immer aus der Sicht der handelnden Personen wieder gegeben werden. Nicht aus der eigenen. Auch der Ablauf der Handlung muss eingehalten werden.

Im **Schluss** sollte man die Kernaussage herausarbeiten.

1. Was war die Absicht bzw. Motivation des Autors?
2. Gibt es besondere Gestaltungsmerkmale in dem Text und wenn ja, was ist die Wirkung?
3. Welche eigene Meinung hat man zu dem Thema.
4. Welches Fazit kann man ziehen.

Sprachliche Möglichkeiten des Referierens:

1) Gebrauch der Wörter und Wendungen, das die fremde Rede einleiten:

Der Autor behauptet / sagt / schreibt / gibt zum Verstehen / hebt hervor / unterstreicht / teilt mit / erklärt / informiert, dass

Wie der Autor gesagt hat / schreibt / ,

Nach Aussage / Nach Angaben des Autors ...

Der Autor will damit betonen, dass ...

2) Gebrauch des Konjunktivs I zur Wiedergabe der fremden Rede;

3) sprachlicher Ausdruck der Informationsquelle:

Laut ...

So ...

Wie ... berichtet

4) Gebrauch der Modalverben zur Wiedergabe der äußeren Modalität;

5) Gebrauch der Konjunktionen:

Abgesehen von ...

Ebenso

Nebenbei

Darüber hinaus

Was ist eine Zusammenfassung?

Unter der Zusammenfassung versteht man eine kurze schriftliche oder mündliche Darstellung eines Textes, z.B. eines Artikels oder eines Buchkapitels. Das entscheidende Kriterium ist dabei ihre Objektivität, d.h., dass zwischen der im Text enthaltenen Information und der Person, die die Zusammenfassung anfertigt, ein gewisser Abstand bestehen muss. Eine Zusammenfassung soll also sachlich sein.

Die Zusammenfassung muss gewissen Anforderungen gewachsen sein:

- Schreiben Sie nur das, was relevant ist, d.h. verzichten Sie auf Nebensachen und schreiben Sie nur das Wesentliche;
- Der neu entstandene Text soll eine in sich geschlossene Einheit bilden. Achten Sie auf Übergänge vom Abschnitt zum Abschnitt – sie sollen fließend sein;
- Beachten Sie die Struktur des Textes. Ihre Zusammenfassung soll eine verkleinerte Variante des Originals darstellen;
- Der Umfang des neu entstandenen Textes soll ca. 2/3 des Originals betragen;
- Das Ziel der Zusammenfassung besteht in der Wiedergabe der inhaltlichen Schwerpunkte des Textes. Aus diesem Grunde steht die sprachliche Form Ihnen frei zur Verfügung;
- Ihr Text soll deutlich die Absicht des Autors wiedergeben. Vermeiden Sie jegliche Interpretation.

Wie schreibt man eine Zusammenfassung?

Ziel der Zusammenfassung:

- den Text überblicken;
- den Inhalt kurz wiedergeben;
- Haupt- und Nebensachen unterscheiden;
- ein deutliches Bild von dem Gedankengang vermitteln;
- und also repräsentativ für den vorliegenden Text sein.

Inhalt der Zusammenfassung:

- die **Struktur** des Textes,
- **inhaltliche Schwerpunkte**,
- die **Absicht des Autors**.

Arbeitsschritte:

1. Vor dem Schreiben:

- Text zweimal durchlesen.
- Text in Abschnitte aufteilen und dann Abschnitt für Abschnitt durchgehen.

2. Schreiben der ersten Fassung:

- Einleitung (1-2 Sätze),
- Hauptteil
- Schlussteil (1-2 Sätze)

Was steht in der Einleitung?

- der Name des Verfassers des zusammengefassten Textes
- der Titel des Textes
- die Textsorte (z.B. Leitartikel, Rezension, Leserbrief)
- die Quelle (z.B. Wochen-, Tageszeitung, Illustrierte)

Formulierungen

für die Einleitung

Der Text befasst sich mit.....

Der Texthandelt von....

Es handelt sich in diesem Text um.....

Der Verfasser setzt sich in diesem Text mit ... auseinander.

für den Hauptteil (Gliederung in Abschnitte):

Der Artikel lässt sich in inhaltliche Teile gliedern.

Im ersten/zweiten/dritten Abschnitt/Absatz ist die Rede von ...

Weiter wird über ... erzählt/berichtet.

Darüber hinaus wird auf das Problem ... eingegangen.

Aus dem ... Absatz/Abschnitt ist zu sehen/geht hervor, dass...

Der ... Abschnitt stellt ... dar.

Im ... Absatz schreibt der Autor über...

In ... wird festgestellt, dass ...

Zum Schluss lesen wir, dass...

Schließlich wird festgestellt, dass...

Wichtig!

- Auf die Konjunktionen und andere Verbindungswörter achten: *aber, trotzdem, deswegen..., erstens, zweitens schließlich,*
- In eigener Sprache schreiben, wörtliche Zitate vermeiden!
- das Präsens Verwenden

zum Ausdruck der Absicht des Verfassers

Der Verfasser behauptet / versucht zu beweisen / zeigt an einem Beispiel/ macht sich lustig über / schlägt vor ...

Die Absicht des Autors war es, ... zu ...

Der Verfasser äußert sich über ...

Der Autor stellt sich die Aufgabe ... / Er verfolgt das Ziel ... /

Er geht davon aus, dass...

Der Autors analysiert/vergleicht/beurteilt/bewertet ...

Рубежный контроль

Задание 1. Прочитайте следующий текст. На сколько частей можно его поделить?

Lautformung seit 150 000 Jahren möglich: Mit dem Ackerbau kamen die modernen Sprachen nach Europa

Leipzig - "Die Ebu Gogo waren winzig wie kleine Kinder, außer im Gesicht komplett behaart und hatten lange Arme und einen runden Trommelbauch. Sie murmelten ständig in einer unverständlichen Sprache, plapperten aber auch nach, was wir ihnen sagten." So rekapituliert Richard Roberts von der australischen Universität Wollongong die Erzählungen der Einwohner von Ruteng auf der indonesischen Insel Flores. Falls in den Berichten ein Körnchen Wahrheit ist, konnten die Vorfahren, die den Ebu Gogo begegneten,

etwas gehört haben, worum sie Linguisten rund um die Welt glühend beneiden: so etwas wie die Ursprache.

Ebu Gogo, dahinter vermutet zumindest Roberts dieselbe Menschenart, deren Überreste er mit australischen und indonesischen Kollegen in der Hohle Liang Bua in der Nahe von Ruteng entdeckt hat. Der Homo floresiensis, griffiger "Hobbit" getauft, soll eine Weiterentwicklung des Homo erectus sein, der im Rest der Welt schon vor 400 000 Jahren ausstarb, in dieser speziellen Zwergform auf Flores aber bis in jüngste Zeit überlebte. Nach Auskunft der Dorfbewohner verschwand der letzte Hobbit, kurz bevor die Niederländer Flores kolonisierten.

Ein brabbelnder Homo erectus - für manchen Linguisten, dem schon beim Gedanken an sprechende Neandertaler Schauer den Rücken herunterlaufen, brache wohl eine Welt zusammen. Denn Sprache gehört zu den Merkmalen, die der moderne Mensch immer als eine seiner exklusiven Fähigkeiten betrachtet hat. In 6000 bis 7000 verschiedenen Idiomen parliert die Menschheit inzwischen. Irgendwann einmal aber - so die landläufige Vorstellung - mu. es eine einzige gewesen sein, in der sich die Stammeltern der modernen Menschen verständigten.

Die Suche nach dieser Ursprache beschäftigt zahlreiche Linguisten - doch es ist heftig umstritten, ob sie jemals ihr Ziel erreichen. "Weiter als 100 000 Jahre kommt man auf gar keinen Fall zurück", zieht Professor Bernard Comrie, Chef der Linguistik-Abteilung im Leipziger Max-Planck-Institut für evolutionäre Anthropologie, eine äußerste Grenze für die traditionelle Methode des Sprachvergleichs. Doch 100 000 Jahre sind zu kurz, um die Wurzel des Sprachenstammbaums zu finden. Auf sicherem Grund bewegen sich linguistische Ahnenforscher ohnehin nur in den vergangenen 10 000 Jahren, für den Zeitraum davor kommt sehr viel Vorstellungskraft ins wissenschaftliche Spiel.

"Jede Zeitangabe zwischen ein paar Zehntausenden und 100 000 Jahren ist höchst spekulativ", so Comrie. Die Konstruktion von sprachlichen Stammbäumen macht das nicht weniger faszinierend. Im Fall der indoeuropäischen Sprachfamilie ist die Forschung damit weit gekommen. So wird immer deutlicher, da. die indoeuropäische Ursprache sich vor rund 10 000 Jahren mit dem Ackerbau aus Kleinasien nach Europa und Indien ausgebreitet hat und nicht erst vor 6000 Jahren mit asiatischen Reitervölkern.

Die Entwicklung jenseits der indoeuropäischen Sprachgrenzen ist schon weniger gut zu greifen. Das liegt auch an der Egozentrik der westlich dominierten Wissenschaft.

Die Wortlisten, mit denen Verwandtschaftsbeziehungen zwischen Sprachen untersucht werden, orientieren sich an den indoeuropäischen Idiomen. Doch deren Regeln müssen nicht für andere Sprachfamilien gelten. So werden in unseren Sprachen Zahlwörter zwar nur sehr selten ausgetauscht. Ganz anders aber sieht es in den Sprachen des Fernen Ostens aus. Bernard Comrie arbeitet daher an einer universal einsetzbaren Liste.

Die Forscher müssen sich allerdings sputen, denn die meisten Sprachen dieser Welt sind dem Untergang geweiht. Fachleute erwarten, dass die Hälfte der gegenwärtig noch existierenden Idiome bis zur Mitte des Jahrhunderts untergegangen sein werden, Pessimisten rechnen sogar mit 90 Prozent. "Mit jedem gehen wichtige Informationen über unsere Entwicklung verloren", warnt Tecumseh Fitch, Sprachforscher an der schottischen Universität von St. Andrews.

Die Voraussetzungen für das Sprechen hat der Mensch schon wesentlich früher erworben - fraglich ist nur, ab wann er sie genutzt hat. Ein rapide gewachsenes Gehirnvolumen, das auch die heute als Sprachzentren angesehenen Areale umfasste, haben Forscher an rund zwei Millionen Jahre alten Menschenfossilien festgestellt. Studien haben zudem gezeigt, da. der Mensch seit etwa 300 000 Jahren über das notwendige anatomische Werkzeug verfügt - auf dieses Alter legen die Paläoanthropologen die Ausbildung des Sprechapparates fest, unter anderem eine spezielle Ausformung des Kehlkopfes. Dieser Apparat befähigt uns zur Bildung vielfaltiger Laute. Vor 120 000 bis 200 000 Jahren schließlich haben sich entscheidende Veränderungen in einem Gen namens FOXP2 ereignet, die nur beim modernen Menschen zu finden sind. Seit Genetiker des Leipziger Max-Planck-Instituts vor zwei Jahren diese Mutationen zurückverfolgten und datierten, ist es als "Sprach-Gen" bekannt. "Es ist sicherlich nur eines von mehreren", räumt Teammitglied Wolfgang Enard ein, "aber es ist das erste, von dessen Bedeutung für die Sprache wir wissen." Menschen mit einem fehlerhaften Gen haben erhebliche Sprachschwierigkeiten, allerdings ist nach wie vor unklar, welche Funktion FOXP2 tatsächlich hat.

Entwicklung von Gehirn und Sprechapparat sowie zumindest das Gen FOXP2 sind drei wichtige Voraussetzungen, die die

Sprachfähigkeit auf den modernen Menschen beschränken. Selbst unsere nächsten Verwandten, die Neandertaler, haben sie wohl nicht besessen. "Es gibt keinen Grund anzunehmen, da Neandertaler in der Form sprechen konnten wie moderne Menschen", erklärt Jean-Louis Dessalles, Sprachforscher an der Pariser Hochschule für Telekommunikation. Schließlich haben sich die Entwicklungswege beider Menschenarten vor etwa 800 000 Jahren getrennt und damit weit vor der Ausbildung des menschlichen Sprechapparates. Eine Neandertaler-Sprache konnte es nach Dessalles' Ansicht zwar gegeben haben, eine sprachliche Verständigung mit dem modernen Menschen hält der Wissenschaftler dagegen für unwahrscheinlich. Um so interessanter konnte eben ein Gespräch mit den Ebu Gogo sein. Deren Entwicklung hat sich ja vor über 1,2 Millionen Jahren von der Linie getrennt, die zum modernen Menschen hinführten.

Задание 2. Прочитайте пример аннотирования. Отметьте языковые средства, свидетельствующие о том, что перед Вами аннотирование.

Beispiel einer Zusammenfassung

In dem vorliegenden Artikel von Holger Kroker, der am 5.11.2004 in dem Nachrichtenportal „WELT ONLINE“ unter dem Titel „Ex oriente lingua“ erschienen ist, geht es um den Ursprung der menschlichen Sprache. Der Artikel lässt sich in drei inhaltliche Teile gliedern.

Zunächst wird darüber berichtet, dass die Wissenschaftler in Indonesien einen wild lebenden Stamm (Ebu Gogo) entdeckt haben. Die Ebu Gogo sprechen eine unverständliche Sprache. Die Wissenschaftler vermuten, dass es sich hier um eine Menschenart handelt, die in dem Rest der Welt längst ausgestorben ist. Wenn dies wahr ist, kann die Sprache der Ebu Gogo als Beispiel der Ursprache dienen.

Der zweite Abschnitt handelt von der Suche nach der Ursprache. Nach Angaben der Sprachforscher soll die menschliche Sprache vor 100 000 Jahren entstanden sein. Ob dies wirklich der Fall ist, ist schwer zu sagen, denn nur die letzten 10 000 Jahre sind relativ gut erforscht. Das Konstruieren von sprachlichen Stammbäumen hat ergeben, dass die indoeuropäische Ursprache vor ca. 10 000 Jahren aus Kleinasien nach Europa und Indien gekommen ist, also viel früher als angenommen.

Über den Ursprung anderer Sprachfamilien kann man keine sicheren Aussagen treffen, denn die Forschung orientiert sich nur nach den indoeuropäischen Wortlisten. Ein weiteres Problem besteht darin, dass die Sprachen der Welt allmählich aussterben. Der Autor will damit sagen, dass die Linguisten nicht so viel Zeit haben.

Im letzten Abschnitt ist die Rede von den Voraussetzungen für das Sprechen. Davon werden drei folgende erwähnt:

- das Entstehen von Sprachzentren im menschlichen Gehirn vor 2 Millionen Jahren;
- die Herausbildung des Sprechapparats, der seit 30 000 Jahren besteht;
- das so genannte „Sprach-Gen“, das vor 200 000 Jahren entstanden ist.

Bemerkenswert ist, dass sich die Entwicklungswege des modernen Menschen und anderer Menschenarten vor 800 000 Jahren getrennt haben, d. h. vor der Herausbildung der Sprechwerkzeuge. Deshalb betont der Autor zum Schluss, dass ein Gespräch mit den Ebu Gogo für die Sprachforscher von großem Interesse sein konnte.

ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ

Задание: Прочитайте и письменно переведите оригинальные профессионально-ориентированные тексты с немецкого языка на русский со словарем. Сделайте реферирование и аннотирование по предложенным схемам.

TEXT 1

Wesen der freien Marktwirtschaft

Grundelement der freien Marktwirtschaft ist das freie Spiel der wirtschaftlichen Kräfte ohne staatliche Eingriffe. Der Staat produziert nicht selbst. Was er braucht (z. B. Gebäude, Fahrzeuge, Schiffe), bezieht er von privaten Unternehmern unter den gleichen Bedingungen wie die anderen Verbraucher. Der Staat garantiert das Privateigentum, denn das Streben, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, ist die Antriebskraft der freien Wirtschaft. Es besteht uneingeschränkte Gewerbefreiheit. Jeder kann einen Gewerbebetrieb eröffnen, kann herstellen, kaufen und verkaufen, was und wo er will. Es besteht volle Vertragsfreiheit. Jeder kann Verträge (z. B. Kaufverträge) schließen, mit wem er will, worüber er will.

Der Unternehmer möchte möglichst billig einkaufen und möglichst teuer verkaufen. Der Verbraucher möchte möglichst viele seiner Bedürfnisse befriedigen und versucht, möglichst gute Ware zu möglichst günstigem Preis zu erwerben. Daraus entwickelt sich der Wettbewerb: Angebot und Nachfrage sowie die Qualität der Ware bestimmen Umsatz und Preis. Wer gute Ware zu einem günstigen Preis anbietet, macht das Geschäft. Wer nicht mithalten kann, bleibt im Konkurrenzkampf auf der Strecke, wird nicht konkurrenzfähig und scheidet aus dem Wettbewerb aus.

Vorteile der freien Marktwirtschaft

Die freie Marktwirtschaft gewährt Erzeugern und Verbrauchern ein hohes Maß an Freiheit und Selbstverantwortlichkeit und lässt dadurch die schöpferischen Kräfte im Menschen zur vollen Entfaltung kommen. Das Streben des Menschen, Eigentum zu erwerben und es zu vermehren, sowie der harte Konkurrenzkampf führen zu Höchstleistungen auf vielen Gebieten. Der Wettbewerb verbessert die Qualität und drückt die Preise. Der Markt orientiert sich an den Wünschen des Verbrauchers. Der

Unternehmer produziert, was der Verbraucher will, denn er will ja seine Produkte verkaufen. So decken sich die Interessen von Erzeugern und Verbrauchern.

Nachteile der freien Marktwirtschaft

Der wirtschaftlich Schwache ist benachteiligt. Die kapitalistische Wirtschaftsordnung des 19. Jahrhunderts hatte zur Folge, dass die Reichen immer reicher und die Armen immer ärmer wurden. Die wirtschaftliche Macht der Großunternehmer wurde zur politischen Macht mit großem Einfluss auf das öffentliche Leben. Ein Überangebot an Arbeitskräften als Folge der Abwanderung der Bauern in die Industriestädte (Strukturwandel der Wirtschaft) wurde von den Fabrikanten rücksichtslos ausgenutzt. Das Fehlen jeder Gesetzgebung gestattete ihnen die Ausbeutung der Arbeiter.

Monopolbildung schaltet den Wettbewerb aus. Riesige Konzerne kommen zur Marktbeherrschung, durch Absprachen über Produktionsmenge und Preise können sie den Wettbewerb unterdrücken. Schließlich diktieren sie als Monopole Löhne und Preise. Darunter leiden die kleinen und mittleren Unternehmer und die Verbraucher. So kann die freie Marktwirtschaft ihr eigentliches Steuerorgan, den Markt, und den Wettbewerb, und damit sich selbst zerstören.

TEXT 2

Preis und Preisbildung

Allgemein versteht man unter Preis den Warenpreis. Preis ist der Gegenwert für Güter und Dienstleistungen. Bei geringem Angebot und großer Nachfrage steigt die Ware im Wert und deshalb auch im Preis. Jedes Zusammentreffen von Angebot und Nachfrage bezeichnet man als Markt. Angebot sind alle zum Verkauf bereitgestellten Güter, Nachfrage – alle zum Kauf begehrten Güter. Die Nachfrage ist abhängig vom Kaufwillen und der Kaufkraft. Der Gleichgewichtspreis räumt den Markt. Entspricht das Angebot der Nachfrage, bildet sich ein ausgeglichener Preis. Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigt der Preis. Ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinkt der Preis. Der Preis regelt die Produktion. Der Preis schaltet Leistungsschwäche (Nachfrager und Anbieter) aus. Man spricht von der Ausschaltfunktion des Preises. Der Preis zeigt die Wirtschaftslage an und bestimmt die Allokation der Produktionsfaktoren (Allokation = Verteilung).

TEXT 3

Güter und Güterarten

Alle Mittel, die Bedürfnisse des Menschen direkt oder indirekt befriedigen, nennt man Güter. Güter sind für den Menschen nützlich, weil sie das bestehende Mangelgefühl beseitigen. Die Bedürfnisse des Menschen sind unferlos, die Güter dagegen sind begrenzt und knapp. Die Knappheit der Güter resultiert aus dem Spannungsverhältnis zwischen unbegrenzten Bedürfnissen und den begrenzten Mitteln, die zur Bedürfnisbefriedigung zur Verfügung stehen. Deshalb ist der wirtschaftende Mensch gezwungen, mit den knappen Gütern sparsam und planvoll umzugehen.

Um ihren Bedarf zu decken, müssen die Menschen geistig und körperlich arbeiten. Sie müssen die notwendigen Sachgüter erzeugen (z. B. Nahrungsmittel, Kleidung, Schuhe, Wohnung, Möbel, Maschinen, Autos) und die erforderlichen Dienstleistungen verrichten (z. B. Handel, Banken, Versicherungen, Gesundheit- und Rechtspflege, Verwaltung, Schulen) oder Rechte in Anspruch nehmen (z. B. Patente, Lizenzen).

Der Oberbegriff "Güter" umfasst also: Sachgüter, die der Mensch durch seine wirtschaftliche Tätigkeit erst schaffen muss, sind wirtschaftliche Güter. Nicht alle Güter werden durch wirtschaftliche Tätigkeit erstellt. So gibt es Güter, die die Natur dem Menschen frei zur Verfügung stellt, für die er keinerlei Arbeiten leisten muss, wie z. B. Luft und Tageslicht. Man nennt diese Güter freie Güter, sie sind nicht Gegenstand des Wirtschaftens, weil sie unbegrenzt vorhanden sind.

Daher ist man auch nicht bereit, einen Preis dafür zu zahlen. Durch Bearbeitung können freie zu wirtschaftlichen Gütern werden. Wird z. B. Meerwasser gereinigt, mit Kohlensäure versetzt und dem Verbraucher angeboten, so ist aus einem freien ein wirtschaftliches Gut geworden. Die Wirtschaft befasst sich nur mit wirtschaftlichen Gütern. Diese werden aus Stoffen, die nur Natur bietet, durch Be- und Verarbeitung produziert.

TEXT 4

Das Wesen und die Funktionen des Geldes

Früher, als noch Gold- und Silberwahrungen vorherrschten, hat man versucht, Wesen und Wert des Geldes aus seinem Stoff zu erklären. Diese Theorie fasste die Geldeinheit als eine bestimmte Gewichtseinheit Edelmetall, das Geldstück selbst als eine "Ware" auf. Mit zunehmendem Übergang von Münzen aus Edelmetall zu Papierscheinen verlor diese Theorie an Bedeutung.

Anfang des 20. Jahrhunderts vertrat der deutsche Nationalökonom Georg Friedrich Knapp (1824–1926), in seinem Werk "Staatliche Theorie des Geldes" die Lehre, das Wesen des Geldes habe nichts mit dem Stoffwert zu tun, sondern das Geld sei ein "Geschöpf der Rechtsordnung"; praktisch könne der Staat nach Gutdünken befahlen, was als Geld fungieren solle, folglich ergäbe sich sein Wert aus der staatlichen Anordnung. Hiernach wäre das Geld also so etwas wie ein Symbol, ein Zeichen, eine Marke.

In Wirklichkeit vermag uns auch diese Erklärung nicht zu befriedigen. "Wir müssen schlicht eingestehen: Das Wesen das Geldes lässt sich überhaupt nicht definieren. Man kann es nur aus seinen Funktionen begreifen, seiner Funktion

- als allgemeines Tauschmittel,
- als allgemeine Recheneinheit,
- als Wertübertragungsmittel sowie
- als Mittel der Kapitalaufbewahrung und des Kapitaltransports.

TEXT 5

Kredite

Die Kreditinstitute (der Name deutet es schon an) nehmen nicht nur Einlagen entgegen und verzinsen sie, sondern sie versorgen Wirtschaft und Haushalte auch mit Krediten. Darin liegt eine ihrer bedeutendsten volkswirtschaftlichen Funktionen. Nun ist Kredit freilich nicht gleich Kredit, deshalb wollen wir auch diesen Begriff hier näher beleuchten.

Der Kontokorrentkredit – auch Buchkredit genannt: In diesem Falle stellt die Bank dem Kreditnehmer Geld auf seinem Kontokorrentkonto (das heißt auf seinem laufenden Geschäftskonto) zur Verfügung. Ein solcher Kredit kann dem Kunden einmalig für einen bestimmten Zweck oder auch laufend bis auf Widerruf eingeräumt werden. In der Regel wird die Bank für diese Kredite eine Sicherheit verlangen. Das können, um einige Beispiele zu nennen, Forderungen des Kreditnehmers an andere sein, aber auch Lagerbestände, z. B. Rohstoffe, Maschinen und dergleichen mehr.

Der Diskontkredit: Ein Teil der Warenumsätze wird mit Wechseln finanziert. Der Inhaber solcher Wechsel kann diese nun an eine Bank verkaufen. Die Bank legt die Schuldsomme unter Abzug von Zinsen bis zum Fälligkeitstag aus. Man nennt diesen Vorgang einen Wechsel diskontieren, dementsprechend heißt die Kreditart Diskontkredit. Am Fälligkeitstag legt die Bank dem Schuldner den Wechsel vor oder lässt ihn vorlegen und zieht den Betrag ein. Falls die Bank selbst bares Geld braucht, kann sie Wechsel, die bestimmte Voraussetzungen erfüllen, innerhalb der von der Deutschen Bundesbank für jedes einzelne Institut festgesetzten Kontingente vor Fälligkeit an die Bundesbank verkaufen. In diesem Falle spricht man vom "Rediskontieren".

Der Lombardkredit: Es handelt sich um einen Kredit, bei dem der Kreditnehmer der Bank ein leicht verkäufliches Pfand, z. B. Wertpapiere oder Rohstoffe, als Sicherheit überträgt. Zahlt der Kunde den Kreditbetrag nicht zum vereinbarten Termin zurück, so kann die Bank das Pfand veräußern.

Der Avalkredit: Hier übernimmt die Bank gegenüber dem Gläubiger eines Kunden die Burschaft, dass bestimmte Schulden dieses Kunden pünktlich bezahlt werden.

TEXT 6

Was ist "Marketing"?

Das international bekannte Wort "Marketing" kommt aus den USA und könnte im Deutschen mit "etwas auf den Markt bringen" übersetzt werden. Marketing ist aber kein Ort, sondern ist eine Politik, genauer gesagt, alle unternehmerischen Maßnahmen zur Schaffung eines Marktes, d.h. zur Förderung des Absatzes für die Erzeugnisse eines Unternehmens. Demnach ist Marketing eine Konzeption der Unternehmensführung.

Was den Begriff "Markt" angeht, so bezeichnet er den ökonomischen Ort des Zusammentreffens von Angebot und Nachfrage, wo sich Preisbildung und Tausch vollziehen. Ist die Nachfrage größer als das Angebot, steigen die Preise; ist das Angebot größer als die Nachfrage, sinken die Preise. Die Nachfrage und damit auch den Preis bestimmen also die Verbraucher. Marketing drückt eine entsprechende Reaktion der Unternehmen auf die Marktveränderungen aus.

Die Unternehmen richten ihre Produkte auf die Bedürfnisse, die Wünsche und die Probleme der Kunden aus. Der Absatzmarkt hat also den Ausgangspunkt aller Planungen zu bilden. Marketing ist Ausdruck der Einsicht, dass auf dem Käufermarkt die vorhandenen Kundenwünsche zu erforschen sind. Es beinhaltet auch das gezielte Eingreifen der Unternehmen in das Marktgeschehen, was auch die Beeinflussung und die Steuerung des Kundenverhaltens vorsieht. Zu den Teilbereichen des Marketing gehören die Erforschung aktueller Bedürfnisse, aber auch die Erkundung latenter Bedürfnisse und die Reaktion darauf. Durch Marketing sind zunächst Informationen über die gegebenen sowie zu erwartenden Marktverhältnisse zu erarbeiten. Auf der Grundlage der erhaltenen Ergebnisse können Absatzprognosen für bestimmte Zeiträume erstellt werden. Aus diesen Prognosen ergeben sich strategische (langfristige), taktische (mittelfristige) und operative (kurzfristige) Marketing-Ziele.

TEXT 7

Handel

Die Bundesrepublik Deutschland nimmt seit vielen Jahren nach den USA den zweiten Platz im Welthandel ein. Die Zuwachsraten der deutschen Ein- und Ausfuhr lagen über der Zuwachsrate des Welthandels. Die deutsche Handelsbilanz zeigt ständig Ausfuhrüberschüsse. Seit Bestehen des Gemeinsamen Marktes im Jahre 1958 ist eine starke Ausweitung des Handels der Bundesrepublik mit den Ländern der europäischen Gemeinschaft zu beobachten. Sie hängt mit der ständig zunehmenden wirtschaftlichen Integration der EG-Mitgliedsstaaten zusammen.

Die deutsche Aussenhandel mit den Entwicklungsländern ist von geringer Bedeutung. Die Ursache dafür liegt vor allem in der Wirtschaftsstruktur der Länder der Dritten Welt.

Die Bundesrepublik Deutschland ist offen für Produkte aus aller Welt. Doch das hat Folgen: Immer stärker wird nämlich für viele Hersteller die Konkurrenz von draußen. Zahlreiche Länder, darunter Entwicklungsländer mit neu aufgebauten Industrien, drängen auf den deutschen Markt. Sie können ihre Waren aufgrund niedrigerer Lohnkosten oft preiswerter anbieten als die heimischen Produzenten. Bei der elektronischen Datenverarbeitung gehören rund 70 Prozent des deutschen Marktes dem Ausland. Bei Spielwaren und Musikinstrumenten hat die Auslandskonkurrenz einen Marktanteil von 57 und bei Textilien von 56 Prozent. Ebenfalls hoch ist der Anteil bei Papier und Pappe, Feinmechanik und Optik sowie Bekleidung.

TEXT 8

Preise

In der Bundesrepublik Deutschland ist die Entwicklung der Verbraucherpreise eines der wichtigsten innenpolitischen Themen. Bei steigenden Preisen gibt es sehr schnell empfindliche Reaktionen der Bevölkerung. Preisraten, die in anderen Ländern als normal angesehen oder zumindest ohne größeren Widerstand akzeptiert werden, können in der Bundesrepublik Deutschland zu erheblicher Unruhe in der

Bevölkerung führen. Meinungsumfragen haben immer wieder bestätigt, dass die Bürger von der Regierung vor allem die Stabilerhaltung der Preise erwarten. Das liegt wohl daran, dass es in diesem Jahrhundert in Deutschland schon zwei große Inflationen gegeben hat, die jeweils zu einem völligen Zusammenbruch der Währung führten. Dabei haben jedesmal große Teile der Bevölkerung ihr Geldvermögen weitgehend verloren. Solche Erfahrungen brauchten die Einwohner vieler anderer nicht zu machen. Die weltweite Tendenz steigender Preis hat sich aber in den letzten zwanzig Jahren auch in der Bundesrepublik Deutschland gezeigt, der Anstieg der Verbraucherpreise hat sich erheblich beschleunigt. Allerdings ist es in Deutschland im Unterschied zu vielen anderen westlichen Staaten besser gelungen, die Preissteigerungsraten in Grenzen zu halten.

TEXT 9

Marketing

Nach dem neuen Marketing-Konzept spielt nicht mehr so sehr produktorientiertes Denken eine Rolle, sondern eher eine konsequent marktbezogene Unternehmenspolitik. Der Ausgangspunkt der Überlegungen ist nicht mehr nur der bestmögliche Absatz einer bestimmten Ware, sondern mehr der potentielle Kunde bzw. dessen Wünsche. Daher ist die Marktforschung zu einem bedeutenden Instrument in der Wirtschaft geworden, denn nur damit kann ein Unternehmen die Kundenwünsche genau erfahren und auf den großen Märkten konkurrenzfähig sein.

Eine gute Marktanalyse muss sich über einen längeren Zeitraum erstrecken und erfordert auch eine erhebliche Geldmittel. Aber ein solcher Aufwand ist natürlich notwendig, um den Markt wirklich sorgfältig zu analysieren und um Fehlplanungen möglichst zu vermeiden. Der wichtigste Sinn einer Marktanalyse ist immer die Befriedigung der Kundenwünsche. Dabei genügt es aber nicht, nur irgendeinen sehr gefragten Artikel auf den Markt zu werfen, sondern die angebotene Ware muss den verschiedensten Vorstellungen der Kunden entsprechen. Hierbei ist der Gesamteindruck aus Menge, Qualität, Verpackung und Preis wichtig für einen sicheren und anhaltenden Absatz des betreffenden Artikels.

Da sich der Geschmack und die Ansprüche der Kunden häufig ändern können, muss man die damit verbundenen Marktveränderungen rechtzeitig erkennen. So kann es z.B. passieren, dass eine bestimmte Ware, die jahrelang gut abgesetzt wurde, immer weniger verlangt wird.

“Andererseits” kann eine ähnliche, vielleicht nur geringfügig verschiedene Ware plötzlich viel besser verkauft werden. Eine solche Veränderung der Verbraucherwünsche müsste natürlich einkalkuliert werden. Trotzdem versuchen viele Firmen auch weniger gewünschte bzw. benötigte Erzeugnisse beizubehalten und diese mit einer gezielten Werbung "an den Mann zu bringen". D.h. sie wollen den Verbrauchern das verkaufen, was sie erzeugen und nicht die Ware, die der Kunde auch wirklich will.

Die Marktforschung hat also drei große Ziele: die Befriedigung der Kundenwünsche, die Erkennung von Marktveränderungen, die Anpassung an die Marktveränderungen.

Berücksichtigt eine Marktanalyse diese drei Ziele, so kann innerhalb eines Betriebes zusammen mit der Produktions- und Planungsabteilung eine Prognose aufgestellt werden, d.h. es können die Chancen für die Absatzmöglichkeiten eines bestimmten Produkts berechnet werden. Wenn ein Unternehmen den Markt ständig beobachtet und somit über die aktuellen Marktprobleme unterrichtet ist, so kann es daraufhin für alle nötigen Veränderungen seiner Erzeugnisse sorgen. Das bedeutet, die Produktion wird vom Markt bestimmt und nicht umgekehrt.

TEXT 10

Steuersystem

Das Steuersystem der Republik Belarus weist bestimmte Dynamik auf und wird an die Optimierung der Beziehungen zwischen Steuerzahlern und dem Staat gerichtet. Das gegenwärtige Steuersystem sieht Steuererhebung von juristischen und natürlichen Personen vor. Juristische Personen zahlen: Akzisen, Mehrwertsteuer, spezielle Steuer für die Beseitigung von Folgen des Tschernobyl-Disasters, Steuer für die Ausnutzung von Naturressourcen (Ökologiesteuer), Grundsteuer, staatliche Gebühr, Gebühr für die Nutzung von öffentlichen Autobahnen, Gebühr für die Durchreise der Nationalparks und Naturschutzgebiete, Immobiliensteuer, Gewinnsteuer, Dividendensteuer,

sie entrichten auch Abgaben an verschiedene Fonds. Privatunternehmer zahlen: Einkommensteuer, Mehrwertsteuer, Akzisen, Ökologiesteuer, Sozialsteuer und Abgaben an den Fonds für Beschäftigungsförderung sowie andere Steuern gemäß der bestehenden Gesetzgebung. Natürliche Personen der Republik Belarus zahlen: Einkommensteuer, Sozialsteuer, Immobiliensteuer, Grundsteuer und andere Abgaben.

TEXT 11

Besteuerung von Unternehmen

Gemäß der Steuergesetzgebung der Republik Belarus von 2001 führen juristische Personen, einschließlich Unternehmen mit ausländischer Beteiligung, sowie ausländische juristische Personen, die Geschäftstätigkeit in der Republik Belarus ausüben, folgende Steuern und Gebühren ab.

Gewinnsteuer – Steuersatz in Höhe von 24 % des Gewinns, festgesetzt nach dem Gesetz der Republik Belarus „Über Gewinn- und Einkommensteuern“

Mehrwertsteuer – wird vom Umsatz der realisierten Gütern (Arbeiten und Dienstleistungen) in der Republik Belarus gemäß dem Gesetz der Republik Belarus „Über Mehrwertsteuer“ mit dem Steuersatz von 20%, 10% (für Lebensmittel und Kinderartikel) und 0% (für Exportgüter) erhoben. Der Nullsatz wird bei der Ausfuhr von Transportleistungen, Bauarbeiten sowie bei der Verarbeitung von importierten Rohstoffen angewendet. Der Nullsatz wird ebenfalls angewendet bei der Ausfuhr von Gütern in ausländische Staaten, Baltische Länder und Staaten, mit denen es Vereinbarungen gibt, die Erhebung von indirekten Steuern nach dem Bestimmungsland regeln.

Der Satz in Höhe von 20% bezieht sich auf Umsätze von den außerhalb Belarus realisierten Gütern: in Georgien, Rußland und Turkmenistan.

Akzisen. Gemäß dem Gesetz der Republik Belarus „Über Akzisen“ (unter Berücksichtigung aller Veränderungen und Erweiterungen) werden Akzisen von den juristischen Personen abgeführt, die: akzisepflichtige Güter herstellen; die akzisepflichtige Güter in den Zollinland der Republik Belarus einführen und (oder) die die in den

Zollinland der Republik Belarus eingeführten akzisepflichtigen Güter realisieren.

Für akzisepflichtige Güter, die aus den importierten Rohstoffen in der Republik Belarus hergestellt werden, werden Akzisen von den Unternehmen erhoben, die diese Güter herstellen (verarbeiten). Die Liste akzisepflichtiger Güter und Akzisesätze werden von der Regierung der Republik Belarus festgesetzt. In die Liste akzisepflichtiger Güter sind Alkohol, Tabak, Schmuck- und Pelzwaren, sowie Fahrzeuge und Erdölzeugnisse eingeschlossen.

Spiritus, alkoholisierte Säfte, die in der Produktion von Wein, von flüssigen gefärbten Schnäpsen und Alkoholesig verwendet werden, sowie Rohspiritus für weitere Rektifikation, Spirituosen, alkoholfreie Getränke und Arzneimittel, für deren Produktion die entsprechenden Unternehmen Genehmigung haben, sind akzisefrei.

Akzisefrei ist auch das Rohöl, das in Belarus eingeführt wird.

Nicht besteuert werden auch für die Produktion geeignete Güter, die in die Republik Belarus von den juristischen Personen laut Verträgen eingeführt werden, deren Kosten durch ausländische Kredite gedeckt werden, bei denen die Regierung der Republik Belarus als Bürge auftritt.

Immobiliensteuer – der jährliche Steuersatz für die im Besitz von juristischen Personen befindlichen Immobilien beträgt 1%. Er wird für die Besteuerung des Restbuchwertes der betrieblichen Vermögensgüter angewendet.

Grundsteuer – wird pflichtmäßig von allen Grundeigentümern und Pächtern entrichtet.

Mit Grund- und Bodensteuer werden folgende Grundstücke belastet:

- landwirtschaftlich genutzte Anbauflächen,
- Landflächen der Orte und Ortschaften,
- Grundstücke der industriellen und militärischen Nutzung, Landflächen des Transport, Post- und Fernmeldewesens,
- Grundstücke der Forstwirtschaft,
- Wasserwirtschaftliche Flächen.

Der Besteuerungssatz wird aufgrund des Standortes des Landgutes und der Grundstücksqualität festgesetzt. Er wird durch die Effizienz der wirtschaftlichen Tätigkeit des Pächters oder Grundstückseigentümers nicht beeinflusst. Grundsteuer auf landwirtschaftliche Nutzflächen wird anhand Angaben der Kadasterbewertung des Landgutes berechnet. (es gibt eine Tabelle, die als Besteuerungsgrundlage dient).

Ökologiesteuer – Besteuert wird das Volumen der emittierten Schadstoffe, sowie das Volumen der Förderung von Naturressourcen und des raffinierten Erdöls und der Erdölzeugnisse.

Spezielle Steuer und pflichtmäßige Abgaben an den Fonds für Beschäftigungsförderung werden von juristischen Personen in Höhe von 4,5 % des Lohn- und Gehaltsfonds als Einheitsabgabe entrichtet.

Sozialsteuer beträgt 35% des Lohn- und Gehaltsfonds.

Bei der **Einkommensteuer** liegt der Steuersatz für Kredit- und Finanzinstitute sowie für Versicherungsunternehmen bei 30%, für andere juristische Personen, die Wertpapierhandel betreiben, beträgt dieser Satz 40%.

Das Gesetz der Republik Belarus „Über den Staatshaushalt der Republik Belarus 2001“ sieht die Erhebung **der Steuer auf den realisierten Kraftstoff** in Höhe von 20% vom realisierten Kraftstoffvolumen vor.

Lokale Steuern und Gebühren. Gemäß dem Gesetz der Republik Belarus „Über den Staatshaushalt der Republik Belarus 2001“ werden Steuersätze von örtlichen Deputiertenräten festgesetzt. Der Steuersatz soll dabei höchstens folgende Werte betragen:

- 5% der Einkünfte von Waren-, Arbeits- und Dienstleistungsabsätzen bei Einnahme von Steuern auf Warenvertrieb im Einzelhandel und Dienstleistungsgebühren.
- 5% des Nettogewinns (Einkommens) juristischer Personen bei der Einnahme von zweckgebundenen Gebühren und Werbesteuern.
- 5% des Gesamtvolumens der Anschaffungskosten, die anhand der durchschnittlichen Anschaffungspreise vor Ort errechnet werden, bei der Einnahme von Gebühren auf die Anschaffung von wildwachsenden Pflanzen (ihrer Teile), Pilzen, technischen Kulturen und Arzneipflanzen.
- 3% der Reisekosten bei der Einnahme von Kurortgebühren.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ПЕРЕСКАЗА

Salvador Dali und seine Uhren

Цель – подготовить к пониманию содержания разножанровых аутентичных текстов, сформировать навыки передачи основной мысли повествования.

Задание: Прочитайте и устно переведите аутентичные или частично адаптированные культурологические тексты, не пользуясь словарем. Передайте содержание текстов на родном или иностранном языке.

Wenn du mal in Barcelona bist, besuch doch auch Figueras. Diese Stadt ist etwa 100 Kilometer entfernt. Dort wurde Salvador Dali geboren. Er lebte von 1904 bis 1989. Das ist ein interessanter Maler. Du kannst in Figueras einige seiner berühmten Bilder sehen.

Dali liebt es, die Leute zu provozieren. „Als ich zehn war,“ sagt er, „wollte ich Napoleon sein. Von da an sind meine Ansprüche noch gestiegen. Nun bin ich der Meister aller Meister, der größte lebende Künstler.“

Dali hat einen Schnurrbart. Die Enden dreht er so, dass sie nach oben schauen. Das sind die Antennen, mit denen er den Einfluss aus dem Kosmos auffängt. Dalis Bilder sind eine Mischung von Träumen, Vorstellungen und Verfremdungen.

Seine Uhren sind keine normalen Uhren. Es sind „weiche“ Uhren, die ein wenig wie schmelzendes Schleckzeug aussehen. Die Uhren symbolisieren das menschliche Gedächtnis. Unser Wissen und unsere Erinnerungen sind nicht fest und starr. Sie schmelzen und fließen mit der Zeit dahin.

Berühmt sind auch die „Brennenden Giraffen“ oder „Die Dame mit den Schubladen“. Salvador Dali ist ein surrealistischer Künstler. Surrealismus bedeutet: Jenseits der Wirklichkeit.

TEXT 1

Brieftauben

Eine Brieftaube findet fast immer ihren Weg zurück in den Taubenschlag. Wie macht sie das? Das wissen wir nicht!

Oft folgen die Brieftauben den Landstraßen. Aber das tun sie nicht, um sich zu orientieren. Die Aufwinde über den warmen Straßen helfen ihnen beim Fliegen! Man trainiert die Tauben, indem man sie immer weiter weg trägt und sie dann loslässt. Später befestigt man an einem Bein einen kleinen Behälter. Darin ist ein Zettel mit der Mitteilung, die die Taube nach Hause tragen soll.

Schon die alten Ägypter hatten Brieftauben. Bis zum 1. Weltkrieg (1914 – 1918) wurden Brieftauben im Krieg gebraucht. Sie waren schneller als die Meldeläufer. In Paris werden noch heute Brieftauben eingesetzt. Wenn ein Unfall geschehen ist und es Verletzte gegeben hat, erscheint ein Krankenwagen. Dieser führt Brieftauben mit. Die Tauben fliegen mit Blutproben ins Spital zurück. Wenn dann die Krankenwagen im Spital ankommen, weiß der Notfallarzt bereits, welche Blutgruppe die Verletzten haben.

TEXT 3

Paul Klee

Paul Klee ist einer der beliebtesten Künstler des 20. Jahrhunderts. Er wurde 1879 in der Nähe von Bern geboren. Seine Karriere begann aber in Deutschland.

Falls du mal nach Bern kommst, nimm am Bahnhof den Bus Nr. 12 und fahre bis Endstation. Dort steht ein modernes Gebäude. Es sieht wie drei Wellen aus. Das ist das Paul-Klee-Museum. Ein Teil des Werkes von Paul Klee ist hier ausgestellt: Ölbilder, Aquarelle, Zeichnungen und Drucke.

Paul Klee hat eine lebhaftige Fantasie. Jedes seiner Bilder ist ganz anders. Einige sind rein abstrakt. Doch die meisten sind von Dingen abgeleitet, die ihn umgeben. Er malt sie in lebhaften Farben und sie sind voller Lebensfreude.

Seine Mutter ist Schweizerin. Sein Vater kommt aus Deutschland und ist Musiklehrer an einem Lehrerseminar. Auch Paul interessiert sich für Musik. Doch er liebt auch die Kunst. Er geht nach München, um dort Kunst zu studieren.

Im Jahre 1914 reist er mit ein paar Freunden nach Tunesien. Die jungen Künstler sind von den Farben Nordafrikas beeindruckt.

Nach dem Ersten Weltkrieg unterrichtet Klee in Deutschland an der berühmten Bauhaus-Kunstschule. 1933 kommt Hitler an die Macht. Die Nazis sind gegen moderne Kunst. Klee muss seine Stelle als Lehrer aufgeben. Er kehrt in die Schweiz zurück.

In den letzten fünf Jahren seines Lebens leidet Paul Klee an einer schmerzhaften Krankheit. Die politischen Ereignisse in Europa bedrücken ihn. Trotzdem malt er weiter.

Während er in jungen Jahren oft witzig und spielerisch gearbeitet hat, malt er nun mit düsterem Humor.

Er stirbt 1940 und ist in Bern in der Nähe des Museums begraben.

TEXT 4

Die berühmte Limonade

Atlanta (USA) im Jahre 1886. Der Apotheker John Pemberton geht in sein Gartenhaus. Er füllt eine Gießkanne mit Wasser. Er gibt viel Zucker und verschiedene Gewürze bei und rührt die Flüssigkeit gut um. Immer wieder probiert er seine neue Limonade. Dann füllt er sie in Flaschen. Auf kleine Zettel schreibt er "Coca Cola". Diese Etiketten klebt er auf die Flaschen.

Das Getränk preist er als Mittel gegen Husten und Magenverstimmung an. Den Kunden schmeckt es. Kurz bevor er stirbt, verkauft Dr. Pemberton das Rezept. Ein Kaufmann zahlt siebenhundert Dollar dafür. Dieser Kaufmann macht viel Werbung für das neue Getränk. Überall in Atlanta sieht man Reklame für Coca Cola. Weil es ein sehr heißer Sommer ist, kaufen die Leute dieses "köstliche erfrischende Getränk".

Coca Cola wird beliebt. Nach drei Jahren ist der Kaufmann Millionär. 1919 verkauft er seine Fabrik für 25 Millionen Dollar. Im Zweiten Weltkrieg kommt Coca Cola mit den amerikanischen Soldaten nach Asien und nach Europa.

Heute ist es das beliebteste alkoholfreie Getränk der Welt. Jeden Tag trinken die Menschen in 155 Ländern 260 Millionen Flaschen Coca Cola. Und es wird immer noch nach dem gleichen Rezept hergestellt, das Dr. John Pemberton in seinem Gartenhaus erfunden hat. Und Millionen von Menschen glauben, dass das Getränk auch gut gegen Bauchschmerzen ist.

TEXT 5

Die Zukunft

Düsenrucksack aufschnallen und damit in die Schule fliegen! Das wäre super!

Es macht aber auch Spaß, sich vorzustellen, wie die Welt von morgen aussehen könnte. Seit es Menschen gibt, fragen sie sich, was die Zukunft ihnen wohl bringen wird.

Ein griechischer Dichter hatte sich schon vor zweitausend Jahren vorgestellt, wie die Menschen das Weltall erkunden würden. Zu einer Zeit, als es noch keine Raketen gab! Jules Verne, der berühmte Schriftsteller, träumte im 19. Jahrhundert davon, zum Mond zu fliegen oder auf den Meeresboden zu tauchen. In Büchern und Filmen lässt sich besonders gut über die Zukunft fantasieren.

"Science-Fiction" nennt man diese Romane und Filme. Es geht dabei um die Wissenschaft der Zukunft, um die Technik, die plötzlich Unmögliches möglich macht. Die Fernseh-Serie "Raumschiff Enterprise" war eine solche Science-Fiction-Serie. Die Mitglieder der Raumschiff-Mannschaft konnten sich zum Beispiel von einem Ort zum anderen "beamen". Dabei lösen sich die Menschen in einen funkelnden Nebel auf und tauchen zum selben Moment an einem ganz anderen Ort wieder auf!

Es gibt natürlich auch immer Menschen, die sich die Zukunft nicht fantastisch und bunt ausmalen, sondern ziemlich schwarz. Sie haben das Ende der Welt vor Auge. Einer war der Arzt und Apotheker Nostradamus. Er lebte von 1503 bis 1566 in Frankreich. Nach seinen

Berechnungen gäbe es uns gar nicht mehr. Da haben wir Glück gehabt, dass Nostradamus sich verrechnet hat!

Ob Prognosen wahr werden oder nicht, hängt von verschiedenen Dingen ab. Auf jeden Fall muss eine neue Erfindung besser sein als das, was schon da ist, damit die Menschen sie benutzen. Leider können wir immer noch nicht mit einem Düsenrucksack in die Schule sausen.

Ein Wochenendhaus auf dem Mond haben wir auch noch nicht. Trotzdem sind viele der Zukunftstraume aus früheren Zeiten längst Alltag für uns: Raketen fliegen durch das Weltall, Roboter bauen unsere Autos zusammen und per Handy schicken wir Nachrichten um die ganze Welt. Computer im Auto (GPS) zeigen uns den Weg.

"Alles, was erfunden werden kann, ist erfunden worden!" Das hat ein Mitarbeiter des amerikanischen Patentamts 1899 gesagt. Ha, von wegen! Wir werden zwar nie genau wissen, was die Zukunft uns bringt. Aber eins ist klar: Es gibt noch viel zu erfinden!

TEXT 6

Eisenbahnen

Die Eisenbahn gibt es seit 1830. Sie wurde in England erfunden. Die Bahn ist ein schnelles und umweltfreundliches Transportmittel. Hochgeschwindigkeitszüge fahren 250 Stundenkilometer schnell. Sie können bis zu 800 Passagiere befördern.

Die berühmte Dampflokomotive „The Rocket“ (die Rakete) wurde von George Stevenson entworfen und von seinem Sohn Robert gebaut. Diese „Liverpool and Manchester Railway“ fuhr 1830 und war die erste öffentliche Eisenbahn. Dann setzte ein richtiger Eisenbahnboom ein.

In den meisten Ländern wurden Schienennetze erstellt. Im Jahre 1917 gab auf der ganzen Welt etwa eine Million Meilen (1 Meile = 1,6 km) Geleise.

Nach dem Ersten Weltkrieg begann in den USA der Aufstieg des Autos. Man baute neue Straßen. Die meisten Bahnlinien wurden geschlossen. Eisenbahnen haben in den USA nur noch eine kleine Bedeutung.

In Europa aber wurde das Auto erst nach dem Zweiten Weltkrieg zum bedeutendsten Transportmittel. Obwohl auch hier viele Autobahnen gebaut wurden, ist die Eisenbahn ein wichtiges Transportmittel

geblieben. Intercity-Züge verbinden die Städte. Vorortszüge bringen die „Pendler“ vom Wohnort zum Arbeitsplatz.

Für längere Strecken ist das Flugzeug ein beliebtes Transportmittel.

TEXT 7

Baden-Württemberg

Baden-Württemberg liegt in Süddeutschland. Es ist das drittgrößte Bundesland. Im Westen grenzt es an Frankreich, im Süden an die Schweiz. Der Rhein ist der Grenzfluss.

Der Schwarzwald ist ein bekanntes Feriengebiet. Er ist das größte Mittelgebirge Deutschlands.

Die Landeshauptstadt ist Stuttgart. In der Stuttgarter Gegend und im Norden gibt es viel Industrie. Bekannte deutsche Automobilhersteller wie DaimlerChrysler, Porsche und Mercedes-Benz haben dort ihre Werke.

Der Fluss, der durch Stuttgart fließt, heißt Neckar. Er geht quer durchs „Ländle“. So nennen die Einwohner ihre Heimat.

Die Dialekte, die man in Baden-Württemberg spricht, sind schwer zu verstehen.

Ein anderes Feriengebiet ist die Schwäbische Alb. Dort kann man gut wandern. Die Schwäbische Alb entstand während der Jurazeit. Zahlreiche Quellen spenden hier Wasser. Die bekannteste ist der „Blautopf“ bei Ulm. Den Namen bekam der Quellsee von seiner tintenblauen Farbe. Die Geschichte einer Nixe, die in dem See wohnt, kennt jeder Baden-Württemberger.

TEXT 8

Kolumbus

Kolumbus suchte Gold, Edelsteine, Gewürze und den kürzesten Seeweg nach Indien. Statt nach Osten wollte er mit seinen Schiffen nach Westen fahren. Er kannte die Weltkarte von Toscanelli. Die Welt war eine Kugel. Das begannen damals viele Seefahrer zu glauben. Auch Kolumbus. Er wollte die Gewürzländer von der anderen Seite erreichen. Seiner Meinung nach konnte der Atlantik nicht sehr groß sein.

Vergeblich trug Kolumbus seinen Plan dem portugiesischen König vor. Auch der französische König hielt nichts davon. Da ging Kolumbus nach Spanien. Die spanische Königin Isabella wollte ihr Land reich und mächtig machen und finanzierte die Reise.

Am 3. August 1492 verließen drei kleine Schiffe den spanischen Hafen Palos. Jedes hatte Proviant für sechs Monate an Bord. Die Mannschaft bestand aus etwa 90 Freiwilligen. Nach acht Wochen auf dem Meer bereute fast jeder seinen Entschluss. Selbst Admiral Kolumbus wurde unsicher, als er nicht auf das erhoffte Land stieß. Er erkannte, dass seine Karte nicht stimmte.

Die "Santa Maria", die "Pinta" und die "Niña" waren 71 Tage auf dem Meer. Da feuerte am 12. Oktober 1492 um 3 Uhr morgens eine Kanone einen Schuss ab. Dies war das Zeichen: Land in Sicht! „Es liegt ganz nahe vor uns“, schrieb der Admiral in sein Tagebuch. „Was werden wir sehen? Tempel mit goldenen Dächern? Gewürfelder? Fremdartige Riesen?“. Kolumbus sah nichts von dem. Er glaubte, die kleine Insel, auf der er gelandet war, gehöre zu Indien.

In Wirklichkeit versperrte ihm der Erdteil Amerika den Weg nach Asien. Bis zu seinem Tod meinte Kolumbus, in Indien gewesen zu sein. Darum heißen die Ureinwohner der "Neuen Welt" Indianer. Auch die Inseln vor Amerika heißen noch heute die Westindischen Inseln.

Kolumbus war kein glücklicher Entdecker. Statt Gold und Gewürze brachte er bloß Papageien, Kartoffeln und Indianer mit. Dass die Kartoffel später eins der wichtigsten Nahrungsmittel in Europa wurde, konnte er nicht wissen. Und eigentlich ist es ungerecht, dass Amerika nicht seinen Namen trägt, sondern den eines späteren Seefahrers, Amerigo Vespucci.

TEXT 9

Halloween (31. Oktober)

In der Nacht vom 31. Oktober auf den 1. November sieht man grauenvolle Gestalten durch die Straßen ziehen. Die Häuser und Gärten sind schaurig-schön geschmückt.

Das Gruselfest stammt übrigens nicht aus den USA, wie viele glauben. Es hat seinen Ursprung in Europa. Schon vor über tausend Jahren haben die alten Kelten in Irland Halloween gefeiert. In der Nacht

vom 31. Oktober auf den 1. November verabschiedeten sie sich vom Sommer. Der 31. Oktober war das Ende des Jahres. Damals schaute man den Sommer als die Zeit des Lebens und der Winter als die Zeit des Todes an. In der Nacht vom 31. Oktober auf den 1. November begegneten sich diese beiden Welten. Die Familien boten ihren verstorbenen Vorfahren in dieser Nacht leckere Speisen an.

Mit der Zeit begannen die Leute, sich an diesem Abend unheimlich zu verkleiden. Der Tod sollte denken, dass die kostümierten Menschen bereits gestorben sind und er sie deshalb nicht mehr zu holen brauchte.

Im 19. Jahrhundert sind viele Iren, also die Nachfahren der alten Kelten, in die USA ausgewandert. Ihre Traditionen haben sie mitgenommen - auch Halloween. In den Vereinigten Staaten von Amerika hat sich dieser Brauch dann verbreitet.

Jedes Jahr hohlen Kinder und Erwachsene Kürbisse aus und feiern Halloween-Partys. Kinder verkleiden sich und gehen von Haus zu Haus, um von ihren Nachbarn Süßigkeiten zu verlangen.

Nach Deutschland kam Halloween erst vor etwa zwanzig Jahren. Auch in Deutschland hört man nun verkleidete Kinder den Spruch sagen: "Gib Süßes oder es gibt Saures"! Wer einem Kind keine Süßigkeiten gibt, muss mit einer Bestrafung rechnen. Kinder dürfen diesen Erwachsenen dann einen Schrecken einjagen. Doch das ist meist gar nicht nötig, weil die Beutel schon nach kurzer Zeit fast immer bis oben mit Süßigkeiten gefüllt sind.

TEXT 10

Marco Polo: Reise nach Asien

Marco Polo ist ein Lügner! Das sagten die Leute in Venedig. Denn sie wollten nicht glauben, was der Kaufmannssohn von seinen abenteuerlichen Reisen ins ferne Asien berichtete.

Im Jahr 1271 war Marco mit seinem Vater und seinem Onkel von Venedig abgereist. Für die Brüder Polo war es die zweite Reise ins Innere Asiens. Die beiden Kaufleute waren bereits einmal bis in das Reich der Mongolen gekommen und von dem mächtigen Herrscher im Osten freundlich empfangen worden. Sie hatten wertvolle Waren mitgebracht, vor allem Seide und Gewürze.

Sie nahmen den Weg über die alte Karawanenstraße nach Persien und weiter nach Afghanistan. Ein Jahr blieben sie in diesem wilden Gebirgsland. Der abenteuerlichste und gefährlichste Teil der Reise führte durch fast menschenleeres Land. Es war sehr heiß. Räuberbanden zogen umher und bedrohten sie. Hohe Berge und große Wüsten mussten überwunden werden. Endlich hatten die Europäer das Land der Mongolen erreicht.

Boten des Kublai-Khan kamen den Polos entgegen. Sie brachten die Europäer zum Palast. Niemals zuvor hatte Marco Polo einen solchen Palast erblickt. Er war ganz aus Marmor, umgeben von einem riesigen Jagdпарк mit wilden Tieren. Es gab dort über hundert Ställe mit über tausend schneeweißen Pferden.

TEXT 11

Die Wikinger

Die Wikinger lebten vor tausend Jahren in Skandinavien, im Norden Europas. In ihrer kalten Heimat fielen die Ernten oft schlecht aus. Deshalb unternahmen die „Nordmänner“ lange Fahrten auf den Meeren und Flüssen. Mit ihren schnellen Drachenbooten segelten die Wikinger von der Nordsee bis zum Schwarzen Meer und verbreiteten Furcht und Schrecken.

Im Mittelmeer plünderten die Männer aus dem Norden viele reiche Küstenstädte. Ein arabischer Gelehrter beschrieb sie so: "Niemals habe ich so große Männer gesehen. Sie sind so hoch wie Palmen. Nur ein grober Mantel hängt über ihre Schulter. Eine Hand ist frei, denn jeder Mann hat eine Axt, ein Schwert oder ein Messer. Man sieht sie nie ohne Waffe."

In Irland hatten sich im 5. Jahrhundert Mönche angesiedelt. Immer wieder wurden die Klöster von den Wikingern überfallen. Einige irische Mönche fluchteten nach Island. Doch auch in Island waren sie nicht sicher. Denn wenn die Wikinger ihre Heimat verließen, steuerten sie oft diese Insel an.

Thorwald Asvaldsson hatte im Jahr 968 seinen Nachbarn im Streit getötet. Er musste seine Heimat verlassen. Mit seiner Sippe und seinen Knechten segelte er nach Westen und ließ sich in Island nieder. Nach seinem Tod übernahm sein Sohn Erik der Rote den Vorstand der Sippe.

Er war ein noch größerer Hitzkopf als sein Vater und erschlug in einem Wutanfall gleich zwei Nachbarn.

Zur Strafe musste er die Insel Island für drei Jahre verlassen. Der Rothaarige war 30 Jahre alt, als er im Jahr 982 in See stach. Nach langer und schwerer Fahrt erreichte er im Westen eine Küste, an der Busche und Wiesen grünen. Hier ging Erik mit seinen Leuten an Land. Nach drei Jahren kehrte Erik der Rote wieder nach Island zurück. Dort berichtete er stolz von seinem entdeckten Grünland, das heutige Grönland. Er verschwieg aber, dass auf dieser größten Insel der Erde nur kurze Zeit Sommer war und dort kein Korn wachsen konnte. Er lobte das Land so, dass ihm 700 Männer, Frauen und Kinder in 25 voll beladenen Schiffen dorthin folgten. Nur 14 Schiffe erreichten das Ziel. Die enttäuschten Auswanderer errichteten Siedlungen an der Robbenküste und lebten vom Fischfang.

TEXT 12

Wie Rosa Parks berühmt wurde

Eigentlich wollte sie nur Bus fahren. Und sich endlich etwas ausruhen. Dadurch wurde sie weltberühmt.

Nach einem langen Arbeitstag war die dunkelhäutige Näherin Rosa Parks am 1. Dezember 1955 in Montgomery im amerikanischen Bundesstaat Alabama auf dem Nachhauseweg. Müde saß sie im Bus. Da stieg ein Weißer ein, der sie aufforderte, ihren Sitzplatz zu räumen, weil er sich in derselben Sitzreihe des Busses niederlassen wollte. In Montgomery gab es damals, wie in vielen anderen Orten der Vereinigten Staaten auch, ein Gesetz, das es den Schwarzen verbot, in öffentlichen Verkehrsmitteln neben Weißen zu sitzen. Wollte sich ein Weißer setzen, hatten die Schwarzen aus der Sitzreihe zu verschwinden.

Rosa Parks war an diesem Tag nicht nur müde, sondern auch mutig. Sie weigerte sich, aufzustehen. Daraufhin wurde sie von der Polizei festgenommen, ins Gefängnis gebracht und später zu einer Geldstrafe verurteilt.

Diese Ungerechtigkeit veranlasste den schwarzen Pfarrer Martin Luther King, einen Boykott des Busbetriebes in Montgomery auszurufen. „Fahrt nicht mehr mit dem Bus“, sagte er den Schwarzen. „Macht gewaltlos Widerstand gegen die ungerechten Rassentrennungsgesetze“. Es kam zu weiteren Protesten und

Demonstrationen. Martin Luther King wurde zum Anführer der Demonstranten. Er wurde mehrmals verhaftet.

Man nennt diese Ereignisse die Bürgerrechtsbewegung. Später wurde dann endlich die Rassentrennung in Bussen und Zügen der USA abgeschafft. Rosa Parks, die eigentlich nur Bus fahren wollte, gilt seitdem als eine Pionierin der schwarzen Bürgerrechtsbewegung.

Учебное издание

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Пособие

Составители:

Дорошко Наталья Владимировна,
Бобрович Надежда Сергеевна

Ответственный за выпуск Н. В. Дорошко
Компьютерная верстка А. И. Стебуля

Подписано в печать 26.04.2010. Формат 60×84¹/₁₆. Бумага офсетная.
Ризография. Усл. печ. л. 7,44. Уч.-изд. л. 5,82. Тираж 100 экз. Заказ 398.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования

«Белорусский государственный аграрный технический университет».

ЛИ № 02330/0552841 от 14.04.2010.

ЛП № 02330/0552743 от 02.02.2006.

Пр-т Независимости, 99–2, 220023, Минск.